









schepach










hf 50

Art.-Nr. 490 2104 000, 490 2105 000, 490 2103 924

D	Tischfräsmaschine Original-Anleitung
GB	Vertical Spindle Moulder Translation from the original instruction manual
FR	Machine à fraiser à table Traduction du manuel d'origine
CZ	Stolová Frézka Překlad z originálního návodu
SLO	Stolová Frézka Prevod iz originalnih navodil za uporabo
SK	Stolová Frézka Preklad originálu - Úvod
DK	Vertikal spindelform Oversættelse fra den originale brugervejledning
SE	Vertikal roterande fräs Översättning av original-bruksanvisning
I	Fresatrice da banco Traduzione dalle istruzioni d'uso originali
FIN	Pöytäjärsinkone Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta



Deutschland		Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
Great Britain		Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
France		Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.
Italia		Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.
Nederlands		Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
España		Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
Portugal		Apenas para países da UE Não deite ferramentas elétricas no lixo doméstico! De acordo com a diretiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas elétricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas elétricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
Sverige		Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållsoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

Finnland		Koskee vain EU-maita Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.
Norge		Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
Danmark		Kun for EU-lande Eleværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt eleværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
Slovakia		Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.
Slovenia		Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpadni elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.
Ungarn		Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétké! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
Hrvatska		Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
Czechia		Jen pro štáty EU Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobiť ekologicky šetrnému recyklování.
Polska		Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.



hf 50

D	Tischfräsmaschine	4–37
GB	Vertical spindle moulder	
FR	Machine à fraiser à table	
CZ	Stolová Frézka	38–73
SLO	Stolová Frézka	
SK	Stolová Frézka	
DK	Vertikal spindelform	74–107
SE	Vertikal roterande fräs	
I	Fresatrice da banco	
FIN	Pöytäjärsinkone	108–115

HERSTELLER:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VEREHRTER KUNDE,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

WIR EMPFEHLEN IHNEN:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

ALLGEMEINE HINWEISE

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Späte-

MANUFACTURER:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

DEAR CUSTOMER,

We wish you much pleasure and success when working with your new scheppach machine.

NOTE:

The manufacturer of this equipment is not, according to the valid product liability law, responsible for damage caused on this equipment or caused by this equipment:

- inappropriate treatment,
- neglect of the operating instructions,
- repairs through third, unauthorized specialists,
- installation and exchange of non-original spare parts,
- unintended use,
- Losses in the electrical system due to neglect of the electrical regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113/ VDE0113.

WE RECOMMEND THAT YOU:

Read the entire text of the operating instructions before assembling and before start-up.

These operating instructions are to enable you to become acquainted with your machine and your intended application type.

The operating instructions contain important notes, such as how to work with the machine safely, professionally and economically, and how to avoid hazards, save repair costs, reduce down-time and increase the reliability and life-span of the machine.

In addition to the safety regulations in these operating instructions, you must absolutely consider the regulations of your country which are valid for the function of the machine.

Retain the operating instructions in a plastic cover protected against dirt and humidity, and on the machine. Each operator must read and follow them carefully before taking on work. Only people who are instructed and informed in the use of the machine and the associated dangers are allowed to work on this machine. The demanded minimum age is to be adhered to.

Apart from the safety instructions contained in these operating instructions and the special regulations of your country, the technical rules generally recognized for the function of woodworking machines are also to be followed.

GENERAL INSTRUCTIONS

- After unpacking, examine all parts for possible transport damage. In case of objections, the supplier must be informed immediately. Later complaints are not

FABRICANT:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

CHER CLIENT,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès dans votre travail sur cette nouvelle machine.

AVERTISSEMENT:

Selon la 'Loi sur la responsabilité du fait des produits' en vigueur, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages causés sur l'appareil ou par l'appareil, dans les cas suivants:

- Traitement inapproprié,
- Non observation des instructions de service,
- Réparations effectuées par des tiers, du personnel non habilité,
- Montage et remplacement de pièces de rechange qui ne sont pas des pièces d'origine,
- Utilisation inappropriée,
- Défaillances de l'installation électrique causées par la non observation des prescriptions électriques et des spécifications VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

NOS RECOMMANDATIONS:

Avant le montage et la mise en service, veuillez lire le manuel d'utilisation dans son ensemble.

Ce manuel d'utilisation doit vous aider à bien connaître votre machine et à utiliser toutes les possibilités d'utilisation qu'elle peut offrir.

Le manuel d'utilisation contient des informations importantes sur l'utilisation sûre, appropriée et économique de la machine et sur la manière de prévenir les dangers, économiser les coûts de réparation, raccourcir les durées d'immobilisation et augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

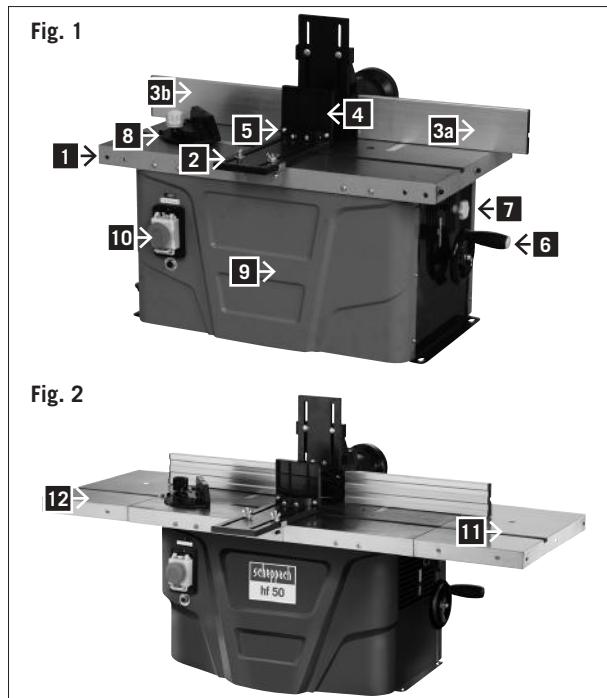
En plus des prescriptions de sécurité du présent manuel d'utilisation vous devez impérativement observer les prescriptions relatives à l'utilisation de votre machine en vigueur dans votre pays.

Le manuel est protégé contre les salissures et l'humidité par une enveloppe en plastique et doit être conservé à proximité immédiate de la machine. Les opérateurs doivent lire attentivement et observer les instructions du manuel d'utilisation avant de commencer leur travail. Seules les personnes ayant été formées pour l'utilisation de cette machine, et étant informées des risques liés, sont autorisées à travailler sur cette machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

Outre les instructions de sécurité du présent manuel d'utilisation et les prescriptions spécifiques applicables dans votre pays, il convient de tenir compte des règles techniques généralement reconnues pour le fonctionnement des machines de traitement du bois.

INSTRUCTIONS D'ORDRE GÉNÉRAL

- Après le déballage, veuillez vérifier toutes les pièces pour d'éventuelles détériorations survenues au cours du transport. En cas de contestation, le transporteur



- re Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **scheppach**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

Steuerungen und Teile, Fig. 1–2

- 1 Tischplatte
- 2 Fräsanschlag
- 3
- 3a Anschlagleiste rechts
- 3b Anschlagleiste links
- 4 Druckleiste oben
- 5 Druckleiste seitlich
- 6 Höhenverstellung
- 7 Klemmschraube
- 8 Querschneidlehre
- 9 Drehzahleinstellung
- 10 EIN/AUS-Schalter
- 11 Tischverbreiterung rechts
- 12 Tischverbreiterung links
- 13 Schutzhaube

	hf 50 alu	hf 50 ci
Lieferumfang		
	Tischfräsmaschine hf 50	
	–	2 Tischverbreiterungen
	Spannzangen 6 mm, 8 mm, 12 mm	
	Schlüssel SW 24	
	Bedienungsanweisung	
Technische Daten		
Maße L/B/T mm	610/360/311	
Tischgröße mm	610/630	
Tischhöhe mm	365	
Maße Tischverbreiterung B/T mm	–	210/360
Höhenverstellung mm	0–40	
Tischeinlegeringe mm	32/47/55	
Drehzahl 1/min.	8000 – 24000	
Gewicht kg	20	30
Antrieb		
Motor V/Hz	220–240/50	
Aufnahmeleistung P1	1500 W	
Abgabeleistung P2	850 W	
Stecker	Schuko	

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräuschkennwerte nach EN 50144:

Schalldruck $L_{pA} = 100,5 \text{ dB(A)}$
 Schallleistung $L_{WA} = 113,5 \text{ dB(A)}$

recognized.

- Examine the transmission for completeness.
- Become familiar with the equipment, on the basis of the operating instructions, before working.
- Use only original accessories as well as spare parts. You may obtain spare parts from your scheppach specialist dealer.
- When ordering our article numbers, please provide the type and year of construction of the equipment.

Controls and parts, Fig. 1-3

- 1 bench top
- 2 milling notice
- 3
- 3a stop bar right
- 3b stop bar left
- 4 Upper pressure bar
- 5 Lateral pressure bar
- 6 Height adjustment
- 7 clamping screw
- 8 Cross-cutting jig
- 9 speed adjustment
- 10 Circuit breaker
- 11 Right side table extension
- 12 Left side table extension
- 13 Guard

	hf 50 alu	hf 50 ci
Scope of supply		
	Vertical spindle moulder hf 50	
	–	2 table width extensions
	clamping device ½", ¼" (only available in UK)	
	Key SW 24	
	Operating instructions	
Technical data		
Sizes L/B/T mm	610/360/311	
Table size mm	610/630	
Table height mm	365	
Size table width extension W D mm	–	210/360
Vertical adjustment mm	0–40	
Table restrictor inserts mm	32/47/55	
Number of revolutions 1/min.	8000 – 24000	
Weight kg	20	30
Drive		
Motor V/Hz	220–240/50	
Acceptance potential P1	1500 W	
Output power P2	850 W	
Plug	Schuko	

Technical changes subject to change!

Noise characteristic values according to EN 50144:

Sound pressure $L_{pA} = 100.5$ dB(A)

Sound power $L_{WA} = 113.5$ dB(A)

doit immédiatement en être informé. Les réclamations ultérieures ne seront pas prises en compte.

- Vérifiez si l'envoi est complet.
- Avant de travailler avec la machine, étudiez le manuel d'utilisation pour bien connaître son fonctionnement.
- Veuillez utiliser exclusivement des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et pièces de rechange. Les pièces de rechange sont en vente chez votre concessionnaire scheppach.
- Lorsque vous passez une commande, veuillez indiquer notre numéro d'article ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

Commandes et pièces, Fig. 1–2

- 1 Plateau
- 2 Butée de fraisage
- 3
- 3a Barrette droite
- 3b Barrette gauche
- 4 Barre de pression en haut
- 5 Barre de pression de côté
- 6 Réglage en hauteur
- 7 Vis de serrage
- 8 Calibre de coupe en biais
- 9 Réglage de la vitesse de rotation
- 10 Interrupteur MARCHE/arrêt
- 11 Extension de table droite
- 12 Extension de table gauche
- 13 Protecteur

	hf 50 alu	hf 50 ci
étendue de la livraison		
	Toupie hf 50	
	–	2 extensions de table
	pince de serrage 6 mm, 8 mm, 12 mm	
	Clé taille 24	
	Instructions d'utilisation	
Caractéristiques techniques		
Dimensions L/L/P mm	610/360/311	
Dimensions de table mm	610/630	
Hauteur de table mm	365	
Dimensions extension L/P mm	–	210/360
Réglage vertical mm	0–40	
Bagues de broche mm	32/47/55	
Rotations 1/mn	8000 – 24000	
Poids kg	20	30
Entraînement		
Moteur V/Hz	220–240/50	
Puissance absorbée P1	1500 W	
Puissance utile P2	850 W	
Fiche	de sécurité	

Sous réserve de modifications techniques !

Caractéristiques de bruit conformément à EN 50144 :

Niveau de pression acoustique $L_{pA} = 100,5$ dB(A)

Niveau de puissance acoustique $L_{WA} = 113,5$ dB(A)

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Das mit Tätigkeiten an der Maschine beauftragte Personal muß vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanweisung, und hier besonders das Kapitel Sicherheitshinweise gelesen haben. Während des Arbeitseinsatzes ist es zu spät. Dies gilt in besonderem Maße für nur gelegentlich, z.B. beim Rüsten, Warten, an der Maschine tätig werdendes Personal.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlussleitungen verwenden.
- Achten Sie darauf, daß die Maschine standsicher auf festem Grund steht.
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidwerkzeug.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert und geschlossen sein.
- Halten Sie andere Personen, insbesondere Kinder von Ihrem Arbeitsbereich und der an das Netz angeschlossenen Maschine sowie deren Netzzuleitungen fern.
- Achten Sie darauf, daß Kinder keinen Zugriff zu der unbenutzten Maschine haben.
- Überlasten Sie das Gerät nicht und benutzen Sie es nur im Leistungsbereich gemäß den Technische Daten der Bedienungsanweisung
- Achten Sie beim Arbeiten im freien auf sicheren Stand und rutschfreies Schuhwerk.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke für die es nicht bestimmt ist. Schützen Sie es vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Verwenden Sie nur gut geschärfte Werkzeuge, um besser und sicherer Arbeiten zu können.
- Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Halten Sie andere Personen, insbesondere Kinder von Ihrem Arbeitsbereich und der an das Netz angeschlossenen Maschine sowie deren Netzzuleitungen fern.
- Seien Sie aufmerksam und achten Sie darauf was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen sie das Gerät nicht wenn Sie unkonzentriert sind.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abge-

These operating instructions provide places concerning your safety which are marked with this indication: ⚠

⚠ Safety instructions

- Pass the safety instructions on to all people working on the machine.
- Personnel assigned to activities on the machine must read the operating instructions before beginning work and, here, particularly the safety instructions chapter. It is too late during the work input. This applies in particular to personnel who only occasionally work on the machine, e.g. maintenance, preparation.
- Follow all safety and hazard instructions on the machine.
- Keep all safety and hazard instructions on the machine in a legible condition.
- Examine mains connection lines. Do not use incorrect connecting cables.
- Pay attention that the machine is standing on a firm base.
- Provide sufficient lighting conditions to the work and surroundings of the machine.
- Caution when working: Danger of injury to fingers and hands by the rotary cutting tool.
- When working on the machine, all protection devices and covers must be installed and closed.
- Keep other people, in particular children, well away from your work area and the machine attached net, as well as net inlets.
- Pay attention that children have no access to the machine when it is not in use.
- Do not overload the equipment and use it only in the capacity range in accordance with the technical data in the operating instructions
- Pay attention to safe conditions and anti-slip footwear when working.
- Do not use the cable for purposes not intended. Protect it against heat, oil and sharp edges.
- Use only well sharpened tools for better and safe work.
- Hold handles dry, clean and free of oil and fat.
- Check before switching on that keys and adjusting tools are at a distance.
- Use only certified and approved extension cables which when working.
- Keep other people, in particular children, well away from your work area and the attached net.
- Be attentive and pay attention to what you are doing. Proceed with reason to work. Do not use equipment if you are not concentrating.
- The operator must be at least 18 years old. Those who are trainees must be at least 16 years old and may work on the machine, however, only under supervision.
- People active on the machine must not be distracted.
- Keep the control position in order, remove splinters and waste wood. Disorder in the work area can result in accidents.
- Protect the equipment against rain and damp.
- Do not use the machine in damp or wet environment.
- Maintain the machine in a reliable condition so that nobody can be injured or put the machine into opera-

Dans le présent manuel d'utilisation nous avons marqué les endroits concernant votre sécurité du caractère: ⚠

⚠ Instructions de sécurité

- Veuillez transmettre les instructions de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- Le personnel chargé de travailler sur la machine doit, avant de commencer le travail, avoir lu les instructions d'utilisation et ici, en particulier le chapitre Instructions de sécurité. Quand le travail a commencé, il est trop tard. Cela vaut tout particulièrement pour le personnel ne travaillant qu'occasionnellement sur la machine, comme par exemple lors de l'équipement et de la maintenance.
- Observer toutes les instructions relatives à la sécurité et aux dangers sur la machine.
- Conserver toutes les instructions relatives à la sécurité et aux dangers sur la machine complètes et parfaitement lisibles.
- Vérifier les conducteurs de raccordement au réseau. Ne jamais utiliser des conducteurs de raccordement défectueux.
- Veiller à ce que la machine soit installée de façon stable sur un sol résistant.
- Veiller à ce que la zone de travail et les zones avoisinantes soient suffisamment éclairées.
- Prendre des précautions pendant le travail : risque de blessures des doigts et des mains par les outils de coupe en rotation.
- Pendant le travail sur la machine, tous les systèmes de protection et couvercles doivent être montés et fermés.
- éloigner d'autres personnes, et en particulier des enfants, de votre zone de travail et de la machine raccordée au réseau ainsi que des conducteurs d'alimentation.
- Veiller à ce que les enfants n'aient pas accès à la machine hors service.
- Ne pas surcharger l'appareil et ne l'utiliser que dans la plage de puissance indiquée par les caractéristiques techniques des instructions d'utilisation.
- Pendant le travail, veiller à être dans une position bien équilibrée et porter des chaussures antidérapantes.
- Ne pas utiliser le câble pour des usages pour lesquels il n'est pas conçu. Protéger le câble contre la chaleur, l'huile et des arêtes coupantes.
- Utiliser uniquement des outils bien aiguisés pour effectuer un travail plus précis et plus sûr.
- Veiller à ce que les poignées soient sèches, propres et sans dépôt d'huile et de graisse.
- Avant la mise en route, veiller à ce que la clé et les outils de réglage soient enlevés.
- A l'extérieur n'utiliser que les câbles de prolongation approuvés pour cet usage et repérés en conséquence.
- éloigner d'autres personnes, et en particulier des enfants, de votre zone de travail et de la machine raccordée au réseau ainsi que des conducteurs d'alimentation.
- Restez attentif et toujours rester concentré sur le travail en cours. Laissez prévaloir la raison dans le travail. Renoncez à utiliser l'appareil si vous n'arrivez pas à

lenkt werden.

- Halten Sie den Bedienplatz in Ordnung, entfernen Sie Späne und Holzabfälle. Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Nässe.
- Benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Bewahren Sie die Maschine sicher auf, sodass sich niemand an der stehenden Maschine verletzen oder diese in Betrieb setzen kann. Achten Sie darauf, dass die Maschine nicht ungeschützt im Freien oder in feuchter Umgebung steht.
- Benutzen Sie die Maschine nur gemäß der bestimmungsgemäßen Verwendung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wo Brand oder Explosionsgefahr besteht.
- Vermeiden Sie beim Arbeiten mit diesen Gerät die Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohre, Radiatoren, Elektroherde, Kühlgeräte).
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhr ablegen.
- Tragen Sie beim Arbeiten einen Gehörschutz, eine Schutzbrille sowie eine Staubschutzmaske.
- Zum Schutz von langem Kopfhaar Mütze oder Haarnetz aufsetzen.
- Zum Wechseln des Werkzeuges geeignete Handschuhe tragen.
- Die richtige Drehzahl benutzen.
- Beim Arbeiten an der Säge keine Arbeitshandschuhe tragen mit Ausnahme bei rauen Werkstoffen.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden. Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden. Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen!
- Zum Absaugen von Holzspänen oder Sägemehl eine Absauganlage einsetzen Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muß 20m/s betragen.
- Eingeklemmte Werkstücke nur bei ausgeschaltetem Motor und Stillstand der Maschine entfernen.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine vom Strom trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz schließen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und den Netzstecker ziehen.

- tion while next to it. Pay attention that the machine is not sited in an unprotected or damp environment.
- Operate the machine only in accordance with its intended use.
 - Do not use the equipment where there is risk of fire or danger of explosion.
 - Avoid body contact with earthed parts (e.g. pipes, radiators, electric cookers, coolers) when working with this equipment.
 - Put away loose clothing, decoration, rings and wrist-watches.
 - Wear an eye protector as well as a dust mask when working.
 - Put on protection cap or hair net for long hair.
 - Wear suitable gloves for changing a tool.
 - Use the correct number of revolutions.
 - When working on the saw, do not wear working gloves with exception of rough materials.
 - The safety devices on the machine may not be dismantled nor rendered ineffective.
Implement re-equip -, adjust -, measuring and cleaning only with the motor off. Pull and stop power supply plugs of the rotary tool for service:
 - Installations, repair and maintenance work on the electricity installation may be implemented only by specialists.
 - All protection and safety devices must be installed after final repair and maintenance work, immediately thereafter.
Switch the machine off to avoid disturbances.
Pull Power supply plugs!
 - For vacuuming off wood chips or using the saw, the flow rate of the suction nozzle must amount to 20m/ for ventilation systems.
 - Remove jammed work pieces only with the motor switched off.
 - Separate machine also with slight permanent change of station! Close the machine again straight away.
 - When leaving the job switch the motor off and disconnect the power supply plug.

- vous concentrer.
- Les opérateurs doivent avoir 18 ans au moins. Les futurs opérateurs, candidats pour une formation, doivent avoir 16 ans au moins et ne doivent travailler sur la machine que sous surveillance.
 - Les personnes travaillant sur la machine ne doivent être soumises à aucune distraction.
 - Maintenir l'ordre sur votre poste de travail, éliminer les copeaux et déchets de bois. Le désordre dans une zone de travail peut entraîner des accidents.
 - Protéger l'appareil de la pluie et de l'humidité.
 - Ne pas utiliser la machine dans un endroit humide ou mouillé.
 - Conserver la machine dans un endroit sûr de sorte que personne ne puisse se blesser sur la machine à l'arrêt ou puisse la mettre en route. Veiller à ce que la machine ne reste pas sans protection à l'extérieur ou dans un endroit humide.
 - N'utiliser la machine que selon l'usage prévu.
 - Ne pas utiliser l'appareil dans des zones exposées aux risques d'incendie ou d'explosion.
 - Lors du travail avec cet appareil éviter tout contact physique avec les pièces mises à la terre (par exemple tuyaux, radiateurs, fours électriques, réfrigérateurs).
 - Ne pas porter de vêtements amples. Enlever les bijoux, bagues et montres bracelets avant de commencer le travail.
 - Pendant le travail, porter une protection auditive, des lunettes de protection ainsi qu'un masque anti-poussière.
 - Porter une casquette ou un filet pour maintenir les cheveux longs.
 - Porter des gants appropriés lors du changement des outils.
 - Utiliser la bonne vitesse de rotation.
 - Pour les travaux sur la scie, ne pas porter de gants de travail, excepté pour le travail sur des matériaux rugueux.
 - Les dispositifs de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés ni être rendu inutilisables. Les travaux d'équipement, de mesure et de nettoyage ne doivent être effectués qu'avec le moteur à l'arrêt. Débrancher la fiche d'alimentation et attendre l'arrêt des outils en rotation.
 - Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance sur l'installation électrique ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés.
 - à la fin des travaux de réparation et de maintenance, tous les systèmes de protection et de sécurité doivent immédiatement être remontés.
Arrêter la machine avant la suppression de pannes.
Débrancher la fiche d'alimentation !
 - Pour l'aspiration des copeaux ou de la sciure de bois, utiliser l'installation d'aspiration La vitesse d'aspiration dans le raccord d'aspiration doit être de 20 m/s.
 - Des pièces à usiner bloquées ne doivent être retirées qu'après l'arrêt du moteur et de la machine.
 - Couper le courant même si la machine n'est déplacée que sur une courte distance ! Avant la remise en service raccorder la machine au réseau.
 - Avant de quitter le poste de travail, arrêter le moteur

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Vor Arbeitsaufnahme müssen sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine montiert sein.
- Die Maschine ist zur Bedienung durch eine Person konzipiert. Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Maximalabmessung der zu bearbeitenden Werkstücke darf bei der Standardausführung die Tischgröße nicht überschreiten.
- Bei größeren Werkstückabmessungen, die ein Abkippen von der Tischplatte ermöglichen, ist die Tischverlängerung bzw. der Rollbock (Sonderzubehör) zu verwenden.
- Bei Einsatz in geschlossenen Räumen muß die Maschine an eine Absauganlage angeschlossen werden.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Achtung: Der Gebrauch von anderen Werkzeugen oder Zubehör als in der Bedienungsanleitung vorgegeben kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Verwenden Sie Klemmen oder Schraubzwingen, um das Werkstück zu halten. Dies ist sicherer als die Benutzung der Hände, und Sie haben beide Hände frei zum Bedienen der Maschine.
- Lehnen Sie sich nicht zu weit vor.
- Stehen Sie immer fest auf dem Boden und behalten Sie Ihr Gleichgewicht.
- Seien Sie immer konzentriert bei der Arbeit. Setzen Sie Ihren Verstand ein. Arbeiten Sie nicht an der Maschine, wenn Sie müde sind oder unter Drogen oder Alkohol stehen.

Proper Use

The machine corresponds to the valid EEC machine guidelines.

- Before starting work, all protection and safety devices must be installed on the machine.
- The machine is to be operated by a person. The operator in the work area is responsible against any third person.
- Follow all safety and hazard instructions on the machine.
- Keep all safety and hazard instructions in a legible condition on the machine.
- The maximum dimension of the work pieces which can be worked on may not exceed the table size during the standard version.
- With larger work piece dimensions, tipping of the bench top is possible by table extension and/or using the roll support (option).
- For work in closed areas the machine must be attached to a ventilation system.
- Use the machine only in technically perfect as well as intended condition following the safety and drive-conscious conditions of manual use! In particular, breaks of safety must be impaired and immediately eliminated (leave)!
- Safety -, Work and servicing instructions of the manufacturer as well as the dimensions indicated in the technical data must be maintained.
- The applicable rules for the prevention of accidents and other generally recognized safety-relevant rules must be followed.
- The machine may only be used or repaired by people trusted and informed about the hazards. Arbitrary changes to the machine exclude the responsibility of the manufacturer for damage resulting from it.
- The machine may be used only with original accessories and original tools from the manufacturer.
- Attention: The use of tools or accessories other than those given in the operating instructions can mean a danger of injury to you.
- Each use going beyond the instructions is not considered as intended. For damage resulting from such, the manufacturer is not responsible; the risk for this is only undertaken by the user.
- Use clamps or fastening clamps in order to hold the work piece. This is safer than the use of hands and allows both hands to remain free to operate the machine.
- Do not lean too far forward.
- Always stand firmly on the ground and maintain your balance.
- Always concentrate on the work. Think. Do not work on the machine if you are tired or under the influence of drugs or alcohol.
- Examine the machine for damaged parts. If a safety device or another part is damaged, check carefully whether it is still functioning correctly before you continue working. Examine the escape of the mobile parts and make free-up their movement. Make sure that no

et débrancher la fiche d'alimentation.

Utilisation conformément à l'usage prévu

La machine est conforme à la directive machine CE en vigueur.

- Avant de commencer le travail, s'assurer que tous les dispositifs de protection et de sécurité sont montés sur la machine.
- La machine est conçue pour être opérée par une seule personne. A l'intérieur de la zone de travail, l'opérateur est responsable vis-à-vis de tiers.
- Observer toutes les instructions de sécurité et de protection sur la machine.
- Conserver toutes les instructions relatives à la sécurité et aux dangers sur la machine complètes et parfaitement lisibles.
- Pour l'exécution standard de la machine, les dimensions maximales des pièces à usiner ne doivent pas dépasser les dimensions de la table.
- Dans le cas de dimensions plus grandes des pièces à usiner et qui permettent un basculement au bord du plateau de la table, il y a lieu d'utiliser l'allongement de table et/ou le chariot (accessoires spéciaux).
- En cas d'utilisation dans des locaux fermés, la machine doit être équipée d'une installation d'aspiration.
- La machine ne doit être utilisée que si elle est techniquement en parfait état. Elle doit être utilisée conformément à l'usage prévu, compte tenu des instructions d'utilisation et dans le respect des instructions de sécurité ! éliminer (ou faire éliminer) immédiatement surtout les pannes susceptibles de compromettre la sécurité !
- Il convient d'observer les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Il convient d'observer les prescriptions applicables de prévention des accidents ainsi que les autres règles de sécurité technique généralement reconnues.
- L'utilisation, la maintenance et la réparation de la machine sont réservées aux personnes qui la connaissent bien et ont reçu une formation leur permettant d'apprécier les dangers. Toute modification arbitraire de la machine dégage le fabricant de sa responsabilité pour les dommages pouvant être causés.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec les accessoires et outils d'origine en provenance du fabricant.
- Attention: L'emploi d'outils ou d'accessoires autres que ceux spécifiés dans les instructions d'utilisation peut entraîner des risques de blessure pour vous.
- Toute autre utilisation est considérée comme ne correspondant pas à l'usage prévu. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en découlant ; l'utilisateur seul en porte la responsabilité.
- Utiliser des dispositifs ou colliers de serrage pour maintenir la pièce à usiner. Cela est plus sûr que d'utiliser les mains et vos deux mains restent libres pour conduire la machine.
- Ne vous penchez pas trop en avant.
- Toujours rester debout sur le sol et veiller à bien

- Überprüfen Sie die Maschine auf beschädigte Teile. Wenn eine Schutzvorrichtung oder ein anderes Teil beschädigt ist, kontrollieren Sie sorgfältig, bevor Sie weiterarbeiten, ob es noch richtig funktioniert. Prüfen Sie die Flucht der beweglichen Teile und machen Sie deren Weg frei. Vergewissern Sie sich, dass keine Brüche, Risse oder sonstigen Bedingungen vorliegen, die die Funktion beeinträchtigen können. Eine beschädigte Schutzvorrichtung oder ein beschädigtes anderes Teil müssen von einer anerkannten Kundendienststelle repariert oder ersetzt werden, soweit in der Bedienungsanleitung nichts anderes angegeben ist.
- Lassen Sie schadhafte Schalter von einer anerkannten Kundendienststelle austauschen. Arbeiten Sie nicht mit der Maschine, wenn sich der EIN/AUS-Schalter bzw. die Drehzahleinstellung nicht richtig bewegen lässt.
- Vergewissern Sie sich, dass Ihre Netzspannung den Angaben auf dem Typenschild an der Maschine entspricht.
- Verwenden Sie immer Druckleisten zur Abstützung des Werkstücks und als Rückschlagsicherung.
- Behandeln Sie die Werkzeuge mit Sorgfalt, sie können extrem scharf sein.
- Kontrollieren Sie das Werkzeug vor dem Arbeiten sorgfältig auf Anzeichen von Schädstellen oder Rissen. Tauschen Sie beschädigte oder gerissene Werkzeuge sofort aus.
- Vergewissern Sie sich vor der Arbeit, dass Sie alle Fremdkörper wie Nägel und Schrauben aus dem Werkstück entfernt haben.
- Halten Sie Ihre Hände vom rotierenden Werkzeug fern.
- Beim Einschalten der Maschine darf das Werkzeug das Werkstück nicht berühren.
- Lassen Sie die Maschine nach dem Einschalten eine Weile laufen, bevor Sie den ersten Schnitt machen. Achten Sie auf mögliche Vibrationen oder Taumeln, das auf ein nicht richtig eingesetztes Werkzeug hinweisen würde.
- Beachten Sie die Drehrichtung des Werkzeuges und die richtige Vorschubrichtung.
- Führen Sie das Werkstück entgegen der Drehrichtung des Werkzeuges zu.
- Lassen Sie die laufende Maschine nicht unbeaufsichtigt.
- Berühren Sie das Werkzeug nach der Arbeit nicht. Es kann extrem heiß sein und Ihre Haut verbrennen.
- Lappen, Kabel und ähnliches dürfen sich beim Arbeiten nicht auf der Arbeitsfläche befinden.
- Nach einer längeren Arbeitszeit können äußere Metallteile und Zubehör sehr heiß werden.
- Halten Sie Ihre Hände vom rotierenden Werkzeug fern.
- Schalten Sie immer aus und warten Sie, bis das Werkzeug vollkommen stillsteht, bevor Sie das Werkstück vom Tisch entfernen.

Warnung: Der Gebrauch eines Zubehör- oder Anbauteiles, das in dieser Bedienungsanleitung nicht empfohlen wird, kann zu Körperverletzungen führen.

Dieses Produkt darf nur für den vorgesehenen Zweck gebraucht werden. Jegliche Anwendung, die nicht in dieser

- breaks, tears or other conditions are present which can impair functioning. A damaged safety device or other damaged part must be repaired or replaced by a recognized customer service partner as far as nothing different is indicated in the operating instructions.
- Change defective switches via recognized customer service. Do not work with the machine if the circuit breaker and/or the speed adjustment does not allow correct movement.
 - Make sure that your mains voltage corresponds to the data on the machine identification plate on the machine.
 - Always use pressure limits for the support of the work piece and as feedback safety.
 - Take care with tools which can be extremely sharp.
 - Check carefully for signs of points of failure or tears before working with a tool. Exchange damaged or worn tools immediately.
 - Before working ensure that you remove all foreign bodies, such as nails and screws, from the work piece.
 - Keep your hands away from the rotary tools.
 - When switching on the machine the tool must not affect the work piece.
 - Let the machine run after switching on before you make the first cut. Pay attention to possible vibrations or turning of an incorrectly used tool.
 - Follow the direction of rotation of the tool and the correct feed direction.
 - Supply the work piece against the direction of rotation of the tool.
 - Do not leave the machine unsupervised.
 - Do not touch the tool after working. It can be extremely hot and burn your skin.
 - Rag, cables and suchlike must not be present when working on the work surface.
 - After a longer work time, external metal parts and accessories can become very hot.
 - Keep hands away from the rotary tools.
 - Always switch off and wait until the tool is perfectly still before you remove the work piece from the table.

Attention: The use of an accessory or an attachment not recommended in these operating instructions can lead to bodily injuries.

This product may be used only for the intended purpose. Any application not described in these operating instructions is regarded as inappropriate use. The operator, and not the manufacturer, is responsible for all damage or injuries as a result of inappropriate application.

conserver l'équilibre.

- Soyez toujours bien concentré sur votre travail. Faites toujours prévaloir la raison. Ne travaillez pas sur la machine si vous êtes fatigué ou si vous êtes sous l'effet de drogues ou d'alcool.
- Vérifier s'il y a des pièces endommagées sur la machine. Si un dispositif de protection ou une autre pièce est endommagé vérifier soigneusement s'il fonctionne encore correctement avant de poursuivre le travail. Contrôler l'alignement des pièces mobiles et dégager leur trajectoire. S'assurer qu'il n'y a pas de cassures, de fissures ou d'autres conditions susceptibles de compromettre le fonctionnement. Sauf spécification contraire dans les instructions d'utilisation, un dispositif de protection endommagé ou tout autre pièce endommagée doit être réparé(e) ou remplacé(e) par un service après-vente approuvé.
- Faire remplacer les interrupteurs défectueux par un service après-vente approuvé. Ne pas travailler sur la machine si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT et/ou le réglage de vitesse ne peut pas être manœuvré correctement.
- S'assurer que la tension d'alimentation correspond aux indications sur la plaque signalétique de la machine.
- Toujours utiliser des barres de pression pour étayer la pièce à usiner et comme dispositif anti-retour.
- Manier les outils avec précaution, ils peuvent être extrêmement coupants.
- Avant le travail, contrôler les outils minutieusement pour détecter d'éventuelles détériorations ou fissures. Remplacer immédiatement l'outil endommagé ou fissuré.
- S'assurer avant le travail que tous les corps étrangers tels que clous et vis ont été enlevés de l'outil.
- Ne pas approcher les mains de l'outil en rotation.
- Lors de la mise en service de la machine, l'outil ne doit pas toucher la pièce à usiner.
- Après la mise en service, laisser tourner la machine pendant un certain temps avant d'effectuer la première opération. Repérer s'il y a lieu toute vibration ou culbutage qui indiquerait que l'outil n'a pas été inséré correctement.
- Vérifier le sens de rotation de l'outil et si le sens de la direction de l'avance est correct.
- Amener la pièce à usiner dans le sens opposé au sens de rotation de l'outil.
- Ne pas laisser la machine en marche sans surveillance.
- Ne pas toucher l'outil après le travail. Il peut être extrêmement chaud et causer des brûlures sur la peau.
- Pendant le travail il ne doit y avoir de chiffons, câbles ou autres objets sur le plan de travail.
- Après une période de travail prolongé, les parties métalliques et les accessoires peuvent être très chauds.
- Ne pas approcher les mains de l'outil en rotation.
- Toujours arrêter et attendre que l'outil soit complètement à l'arrêt avec de retirer la pièce à usiner de la table.

Avertissement: L'emploi d'accessoires ou de pièces d'équipement qui ne sont pas recommandés dans les instructions d'utilisation peut causer des blessures.

Bedienungsanleitung beschrieben ist, wird als unsachgemäße Verwendung angesehen. Die Bedienungsperson, und nicht der Hersteller, ist für alle Schäden oder Verletzungen verantwortlich, die wegen unsachgemäßer Anwendung auftreten.

- Stützen Sie lange Werkstücke richtig ab.
- Halten Sie die Tischöffnungen in Bezug auf die Größe des Schneidwerkzeugs so klein wie möglich, indem Sie die richtigen Tischringe einsetzen.
- Zusätzliche Hilfsmittel, wie horizontale Andruckmittel, sind für das Bearbeiten schmaler Werkstücke zu verwenden.
- Stellen Sie die Maschine nicht in den Regen.
- Stecken Sie den Maschinenstecker nur in die Gestellsteckdose.
- Befestigen Sie das Gestell auf einer Werkbank mit vier Schrauben.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das laufende Werkzeug bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung, wie Arbeiten ohne Anschlag.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz tragen. Absauganlage einsetzen!
- Verletzungen durch defektes Werkzeug. Das Werkzeug regelmäßig auf Unversehrtheit überprüfen.
- Verletzungsgefahr für Finger und Hände beim Werkzeugwechsel. Geeignete Arbeitshandschuhe tragen.
- Verletzungsgefahr beim Einschalten der Maschine durch das anlaufende Werkzeug.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlußleitungen.
- Gefährdung der Gesundheit durch das laufende Werkzeug bei langem Kopfhaar und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Arbeitskleidung tragen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

- Support long work pieces correctly.
- Keep the table openings as small as possible regarding the size of the cutting tool by use of the correct table rings.
- Additional aids, like horizontal pressure means, are to be used for working on narrow work pieces.
- Do not stand the machine in rain.
- Put the machine plug only into the rack plug socket.
- Fasten the rack onto a work bench with four screws.

Residual risks

The machine is built according to the state of the art and the recognized safety-relevant regulations. Nevertheless individual residual risks can occur during work.

- Danger of injury to fingers and hands by the tool due to inappropriate guidance of the work piece.
- Injuries caused by work piece flying off due to inappropriate mounting plate or guidance, such as working without notice.
- Health hazard by forms of wood dust or wood chips. Wear personal protection equipment, such as eye protection. Use ventilation system!
- Injuries by defective tools. Examine the tool regularly for soundness.
- Danger of injury to fingers and hands during tool change. Wear suitable working gloves.
- Danger of injury when switching on the machine with the starting tool.
- Hazard due to current by use of incorrect electrical connecting cables.
- Health hazard due to the tool because of long hair and loose clothes. Wear personal protection equipment, such as hair net and closely fitting work clothes.
- Furthermore, obvious residual risks may exist despite following all precautions.
- Residual risks can be minimized if the “safety instructions” and the “intended use” as well as the operating instructions are followed in full.

Ce produit ne doit être utilisé que pour l'usage prévu. Toute utilisation qui n'est pas décrite dans ces instructions d'utilisation est considérée comme inadéquate. L'opérateur, et non pas le fabricant, est responsable de tous les dommages ou les blessures causés en raison d'une utilisation non appropriée.

- Veiller à bien étayer les pièces usiner.
- Maintenir aussi petites les ouvertures de table par rapport à la taille l'outil de découpe en insérant les anneaux correspondants.
- Pour l'usinage de pièces à usiner étroites, il convient d'utiliser des dispositifs auxiliaires supplémentaires tels que des plaques de pression horizontales.
- Ne pas laisser la machine sous la pluie.
- Brancher la fiche de la machine exclusivement dans la prise de courant sur le montant.
- Fixer le montant à l'aide de quatre vis sur un établi.

Risques résiduels

La machine est construite conformément à l'état de la technique et aux prescriptions techniques reconnues. En dépit de cela, il peut y avoir des risques résiduels au cours du travail.

- Risque de blessure des doigts et des mains par l'arbre de rabotage en rotation si la pièce à usiner n'est pas guidée de manière appropriée.
- Blessures causées par la pièce à usiner éjectée en cas de fixation insuffisante ou de guidage inapproprié, comme travail sans butée.
- Dangers pour la santé dus aux poussières ou aux copeaux de bois.
- Portez impérativement un équipement de protection individuelle tels qu'une protection des yeux et un masque anti-poussière !
- Dangers pour la santé dus au bruit. Pendant le travail, le niveau de bruit admissible est dépassé. Portez impérativement un équipement de protection individuelle telle qu'une protection auditive.
- Mise en danger par le courant électrique en cas d'utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- Ne travaillez que des bois choisis sans défauts comme par exemple : emplacement de branches, fissures transversales, gerces superficielles. Tout bois présentant des défauts entraîne des risques pendant le travail.
- Par ailleurs, il peut y avoir des risques résiduels non évidents en dépit de toutes les précautions prises.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum par l'observation des instructions de sécurité et de l'utilisation conformément à l'usage prévu ainsi que par l'observation des spécifications des instructions d'utilisation.

Montage

Achtung:

Vor dem Durchführen irgendwelcher Einstell- oder Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen.

Befestigung der Maschine

Für den Gebrauch wird empfohlen, die Maschine mittels der vier Löcher auf einer Werkbank zu befestigen.

Wenn die Maschine als tragbares Gerät betrieben werden soll, befestigen Sie sie auf einer stabilen Unterlage, damit Sie ohne Risiko arbeiten können.

Die Maschine hat an den Füßen vier Löcher zur sicheren Befestigung.

- 1 Die Montageoberfläche muss vorgebohrt werden, und zwar unter Berücksichtigung der Abstände der zwei Befestigungslöcher im Gestell.
- 2 Jeder Fuß muss mithilfe von Schrauben (nicht mitgeliefert) fest angezogen werden.
- 3 Die Schrauben müssen ausreichend lang sein: Berücksichtigen Sie die Stärke der Arbeitsfläche, auf der die Maschine befestigt ist.
- 4 Verwenden Sie die Beilagscheiben und verschrauben Sie die Arbeitsfläche mit den Muttern.
- 5 Die Arbeitsfläche muss ausreichend groß sein, um ein Kippen der Einheit während der Arbeit zu verhindern.

Achtung: Vergewissern Sie sich vor Beginn der Arbeit von der Festigkeit der Arbeitsfläche.

Montage des Fräsanschlags, Fig. 3–5

Zusammensetzen des Fräsanschlags

Der Fräsanschlag befindet sich zerlegt in der Verpackung. Bevor Beginn der Arbeit muss er unbedingt zusammengesetzt und dann auf dem Arbeitstisch montiert werden.

Schritt 1: Zusammensetzen der Teile A und B:

Schieben Sie das Teil B auf das Teil A in die vorgesehene Nut (siehe Fig. 4). Nun stecken Sie die Rundkopfschraube ein, mit Beilagscheibe und Klemmgriff festziehen.

Schritt 2: Montieren der Anschlagleisten C

Führen Sie zwei Rundkopfschrauben in die Befestigungslöcher ein, verschrauben diese leicht mit einer Beilagscheibe und einer Klemmschraube, schieben die Anschlagleiste mit der Nut durch den Rundkopf und ziehen beide mit der Klemmschraube fest.

Führen Sie die gleiche Montage auf der anderen Seite des Anschlags aus. Achten Sie darauf, die Teile C in der korrekten Richtung zu montieren. Vergewissern Sie sich, dass die Teile C die gleiche Höhe haben wie das Teil A.

Fig. 3

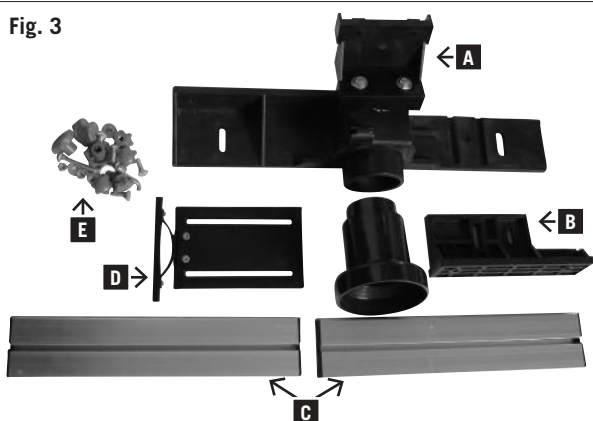
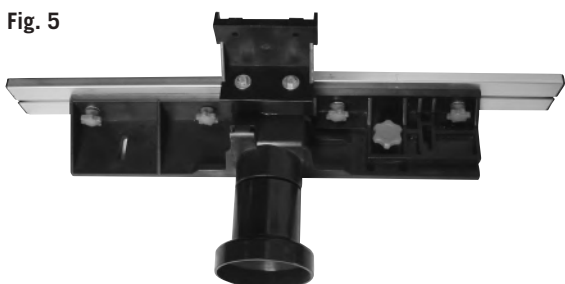


Fig. 4



Fig. 5



Assembly

Attention

Before doing any setting or maintenance work pull the power supply plug.

Fixing the machine

When using the machine it is recommended to fasten it to a work bench by means of the four holes

If the spindle moulder is to be used as a portable machine fix it to a stable support so your work can be done without any risk

At the level of the legs the machine has four holes for safe fastening

- 1 Holes must be drilled in the assembly surface, considering the spacing of the two fixing holes in the base.
- 2 Each leg must be tightened with bolts (not supplied).
- 3 The bolts must be sufficiently long: Take into account the thickness of the working surface onto which the machine has to be fastened.
- 4 Use the washers and screw the working surface on with the nuts.
- 5 The working surface must be sufficiently large in order to prevent tilting of the unit during working.

Attention: Before starting work, check the solidity of the working surface.

Mounting the moulding fence, Fig. 3-5

Assembly of the moulding fence:

The moulding fence has been shipped in the carton box disassembled. Before starting work, it must be assembled and fitted onto the working table.

Step 1: Assembly of part A and B

Slide part B onto part A in the groove provided (see Fig. 4). Now insert the round-headed bolt and firmly tighten it with washer and clamping lever.

Step 2: Fitting the stop bars C

Insert the two round-headed bolts into the fastening holes, screw them slightly in with washer and clamping screw, slide the stop bar with the groove through the round head, and tighten both with the clamping screw.

Do the same assembly at the other side of the fence. Make sure to assemble the parts C in the correct direction. Make also sure that the parts C are at the same height as part A.

Montage et installation

Mise en garde:

Retirer la fiche de prise de courant avant d'effectuer tout réglage ou entretien.

Fixation de la machine

Pour toute utilisation, il est conseillé de fixer la machine sur un établi au niveau des 4 trous prévus.

Si la machine est utilisée comme outil portatif, montez-la sur un support stable de façon à travailler sans risque.

La machine a 4 trous au niveau des pieds pour une fixation ferme.

- 1 La surface de montage doit être au préalable percée en tenant compte des espacements des deux trous de fixation de la base.
- 2 Chaque pied doit être fermement fixé à l'aide de boulons (non fournis).
- 3 Les boulons doivent être suffisamment longs: tenir compte de l'épaisseur du plan de travail sur lequel est fixée la toupie.
- 4 Utiliser des rondelles et placer les écrous de serrage sous le plan de travail.
- 5 Les dimensions du plan de travail doivent être suffisantes pour éviter le renversement de l'ensemble pendant le travail.

Attention: S'assurer de la stabilité et de la robustesse du plan de travail avant tous travaux.

Montage du guide de toupillage, Fig. 3-5

L'assemblage du guide de toupillage:

Le guide de toupillage est livré démonté dans l'emballage. Pour commencer à travailler, vous devez impérativement l'assembler, puis le monter sur la table de travail.

Etape 1: Assemblage des pièces A et B:

Faire coulisser la pièce B sur la pièce A dans la rainure prévue (cf. Fig. 4). Ensuite insérer la vis à tête ronde et visser fermement avec la rondelle et la poignée de serrage.

Etape 2: Assemblage des barres de butée C

Insérer deux vis à tête ronde dans les trous de fixation, visser légèrement avec une rondelle et une vis de serrage, puis pousser la barre de butée avec la rainure à travers la tête ronde, et visser les deux fermement avec la vis de serrage.

Réaliser le même assemblage de l'autre côté du guide. Attention à monter les pièces C dans le bon sens, et à la même hauteur que la pièce A.

Fig. 6



Fig. 7

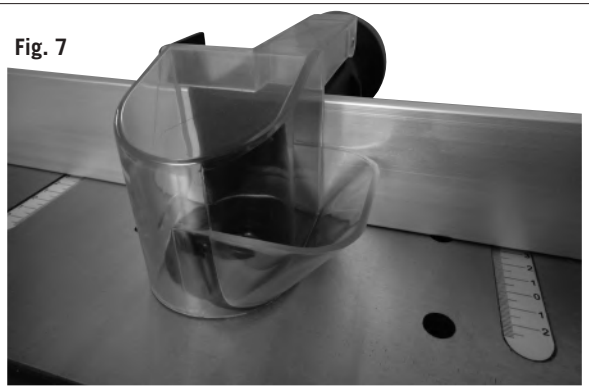
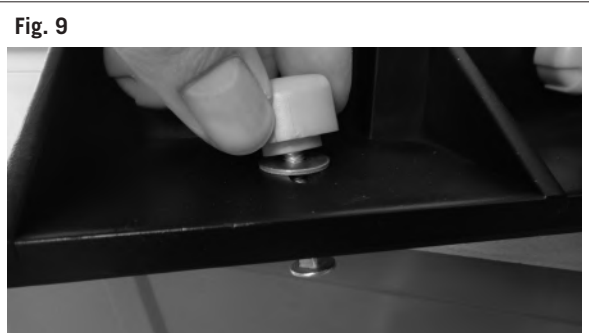


Fig. 8



Fig. 9



Abhängig von Ihrer Arbeit müssen Sie entweder die Druckleiste Fig. 6 oder den durchsichtigen Werkzeugschutz Fig. 7 auf dem Anschlag montieren. Diese beiden Elemente können nicht gleichzeitig montiert werden.

Schritt 3: Montage der Druckleiste D, Fig. 6

Montieren Sie das Teil D an den Anschlag mit 2 Rundkopfschrauben, 2 Beilagscheiben und ziehen diese mit 2 Flügelmuttern fest an.

Schritt 4: Montage des durchsichtigen Werkzeugschutzes, Fig. 7

Dazu müssen Sie die Druckleiste Fig. 6 entfernen. Der durchsichtige Werkzeugschutz schützt Sie vor einem möglichen Kontakt mit den Fräsmessern.

Setzen Sie den durchsichtigen Schutz auf den Fräsanschlag und sichern diesen mit einem Bolzen in dem vorgesehenem Loch.

Prüfen Sie ob sich der Schutz abklappen lässt und sicher befestigt ist.

Ihr Fräsanschlag ist jetzt montiert.

Montage des Fräsanschlags auf dem Arbeitstisch, Fig. 8–11

Zum Installieren des Fräsanschlags müssen Sie wie folgt vorgehen:

Montieren Sie die 2 Rundkopfschrauben mit den Beilagscheiben in den Nuten des Fräsanschlags (Fig. 9).

Dictated by the type of your work, fit either the pressure part Fig. 6 or the transparent tool guard Fig. 7 onto the fence. These two elements cannot be fitted simultaneously.

Step 3: Fitting pressure part D, Fig. 6

Fit part D to the fence with two round-headed bolts and two washers, and tighten them with two wing nuts.

Step 4: Fitting the transparent tool guard, Fig. 7

To do this, the pressure bar Fig. 6 must be removed. The transparent tool guard protects you from a possible contact with the cutting knives. Put the transparent guard onto the moulding fence and secure it with a pin in the hole provided. Test whether the guard can be folded down and is securely fixed. Your moulding fence is now ready for use.

Fitting the moulding fence onto the working table, Fig. 8–11

The installation of the shaping stop collar is done as follows:

Assemble the 2 round head screws with the washers in the grooves of the shaping stop collar

Selon le travail à réaliser, vous devez monter soit la barre de pression Fig. 6 soit le protecteur translucide d'outils sur le guide. Ces deux éléments ne peuvent pas être montés simultanément.

Etape 3: Assemblage de la barre de pression D, Fig. 6

Monter la pièce D au guide à l'aide de 2 vis à tête ronde et 2 rondelles, et les visser fermement à l'aide des écrous oreilles.

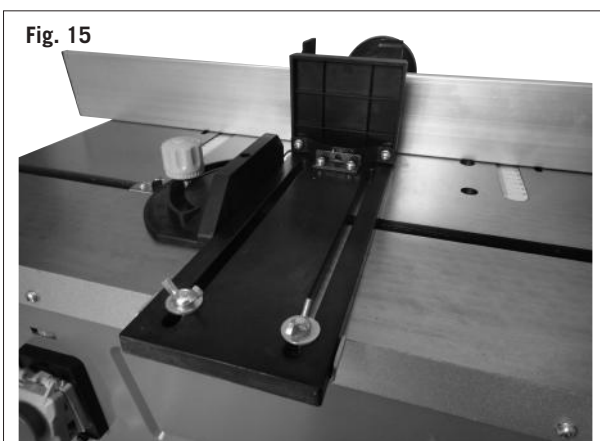
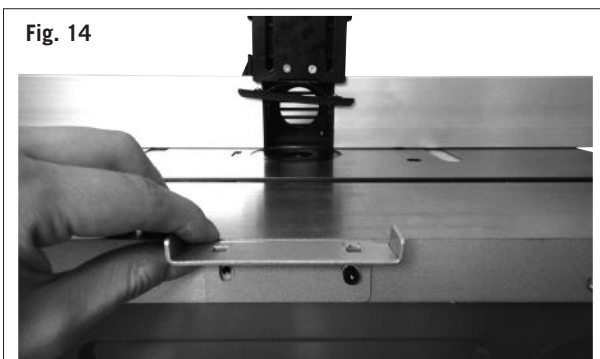
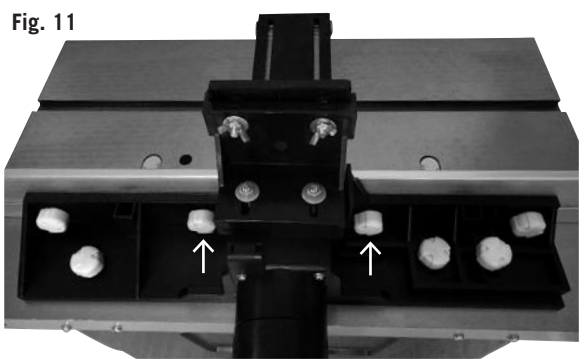
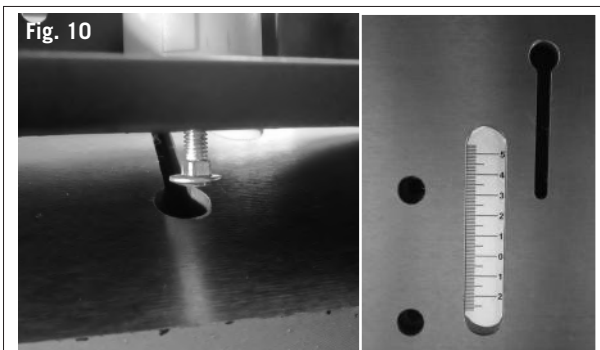
Etape 4: Assemblage du protecteur translucide d'outils, Fig. 7

Pour cela, vous devez enlever la barre de pression Fig. 6. Le protecteur translucide d'outils vous protège d'un éventuel contact avec les fraises. Placer le protecteur translucide sur le guide de toupillage et le sécuriser par un boulon dans le trou prévu. Vérifier si le protecteur se fait abaisser, et s'il est fixé fermement. Votre guide de toupillage est maintenant assemblé.

Montage du guide de toupillage sur la table de travail, Fig. 8 – 12

L'installation du collet de butée de façonnage s'effectue comme suit:

Assemblez les deux vis à tête ronde avec les rondelles dans les rainures dans le collet de butée de façonnage



Führen Sie die Köpfe der Rundkopfschrauben durch die Öffnungen der Tischnuten (**Fig. 10**).

Richten Sie den Fräsanschlag in der gewünschten Position aus und ziehen Sie die Klemmmuttern an (**Fig. 11**).

Montage des Rückschlagsicherungsanschlags

- Finden Sie in der Mitte auf der Vorderseite der Maschine die zwei Löcher (**Fig. 13**).

- Danach richten Sie den Rückdrehsicherungsanschlag mit den zwei Löchern aus (**Fig. 14**).
- Führen Sie die zwei Schrauben und Beilagscheiben in die Löcher ein, dann ziehen Sie sie mit einem Kreuzschraubendreher fest an.
- Anschließend installieren Sie den Anschlag so, dass er sich schieben und auf die Stärke des Werkstücks einstellen lässt.

- Nach der Einstellung fixieren Sie ihn mithilfe der zwei Schrauben (**Fig. 15**)

Einstellen der Arbeitstiefe

Zum Einstellen oder Verringern der Spindelhöhe (dient zum Einstellen der Höhe der Fräsmesser) drehen Sie den Handgriff (siehe Abbildung), um die Höhe nach Wunsch zu verringern oder zu vergrößern.

Zu Ihrer Sicherheit wird es bei den meisten Arbeiten dringend empfohlen, mit dem niedrigsten Fräser in Bezug auf die Tischoberfläche zu arbeiten.

Put the tops of the round head screws through the opening in the table grooves.

Adjust the shaping stop collar to the desired position and tighten the clamping nuts.

Fitting the return kick safety fence

- Locate the two holes at the centre of the machine front (Fig. 13).

- Then align the anti-reversing safety fence with the two holes (Fig. 14).
- Insert the two bolts and their washers into the holes, then tighten them firmly with a four-way socket wrench.
- After that, install the fence in such a way that it can slide and be adjusted to the thickness of the work piece.

- After setting, fix it with the help of the two bolts (Fig. 15).

Fitting the working depth

For setting or reducing the spindle height (serves for height-adjustment of the cutting knives), turn the handle (see figure) in order to reduce or increase the height, as required.

For your safety, with most jobs it is urgently recommended to use the cutter head with the smallest height in relation to the table top.

Placez le haut des vis à tête ronde à travers l'ouverture dans les rainures de la table.

Ajustez le collier de butée de façonnage à la position désirée et resserrez les écrous de serrage.

Montage du guide "anti-retour"

- Localiser à l'avant centre de la machine les 2 trous (Fig. 13).

- Ensuite aligner le support de l'anti-retour face aux 2 trous (Fig. 14).
- Insérer les 2 vis et leurs rondelles dans les trous, puis fixer fermement le support à l'aide d'un tournevis cruciforme.
- Une fois fixé, installer l'anti-retour de sorte à le faire coulisser et l'ajuster à l'épaisseur de la pièce à travailler.

- Ensuite fixez-le à l'aide des 2 vis papillon (Fig. 15).

Réglage de la profondeur du travail

Pour ajuster ou diminuer la hauteur de la course de l'arbre (sert à ajuster la hauteur des fraises), tournez la poignée (cf. schéma) selon que vous souhaitez diminuer ou augmenter la hauteur.

Pour votre sécurité, dans la plupart des travaux à effectuer, il est vivement conseillé de travailler avec le porte-outils le plus bas possible par rapport à la surface de la table.

Fig. 2



Montage der Tischverbreiterungen Fig.2, 11 und 12

Die Tischverbreiterungen vergrößern die Tischoberfläche und ermöglichen damit das Bearbeiten großer Werkstücke und das Ausführen besonderer Fräsarbeiten.

Die Tischverbreiterungen werden beidseitig an den Gusstisch angebaut. Dazu werden die vormontierten Gewindestifte in die vorgefertigten Löcher am Gusstisch eingeführt und mit Gegenmuttern gesichert.

Anschluss der Fräsmaschine an eine Absauganlage

Ein Anschluss an eine externe Absauganlage zum Absaugen von Staub und Spänen (nicht mitgeliefert) ist vorgesehen.

Schieben Sie den Saugschlauch der Absauganlage auf den Absaugstutzen hinten am Fräsanschlag. Für Schläuche mit einem Durchmesser von 100 mm finden Sie einen konischen Adapter in der Verpackung.

Inbetriebnahme

Achtung: Die Fräsmaschine hat eine Achse, die vertikal auf dem horizontalen Tisch steht. Die Achse dient der Aufnahme der Fräswerkzeuge Scheiben und Formfräser. Die Fräsmaschine wird gebraucht zur Herstellung von Friesen, einfachen oder mehrfachen Vertiefungen, Nuten, Falzen, Profilen und Gegenprofilen auf geraden und gebogenen Oberflächen, usw.

Mit der Fräsmaschine dürfen nur Fräser bis 50 mm Durchmesser verwendet werden. Wenn größere Durchmesser erforderlich sind, empfehlen wir das Arbeiten in mehreren Schritten und das wiederholte Anpassen mithilfe des Höhenstellknopfes, oder das Einstellen nach und nach des Anschlags.

Installation und Ändern der Klemmen für Oberfräsen

- Vor dem Wechseln der Klemmen ziehen Sie den Netzstecker Ihrer Maschine. Wählen Sie die Klemme aus, die genau dem Durchmesser Ihres Fräasers entspricht.
- Entfernen Sie das Reduzierstück der Öffnung (**Fig. 16**).
- Arretieren Sie die Spindel mit dem Knopf, der sich unten an der Spindel befindet (**Fig. 18**).
- Lösen Sie die Sicherungsmutter der Klemme mithilfe des mitgelieferten Schlüssels (**Fig.17**).
- Fügen Sie die Klemme, die sich in der Mutter befindet, ein oder entfernen Sie sie.
- Ziehen Sie die Mutter der Klemme fest an, während Sie die Spindel arretiert halten. Vergewissern Sie sich vor jedem Einsatz der Maschine, dass das Fräswerkzeug am Ende der Spindel sicher eingespannt ist.
- Bringen Sie das Reduzierstück für die Öffnung in seine ursprüngliche Stellung zurück.
- Justieren Sie den Anschlag je nach Bedarf mithilfe der Skala auf dem Tisch.
- Schließen Sie die Absauganlage an. Es wird dringend empfohlen, eine Absauganlage (oder ein Absaugsystem) anzuschließen, um die Öffnung von Spänen frei-

Fig. 16

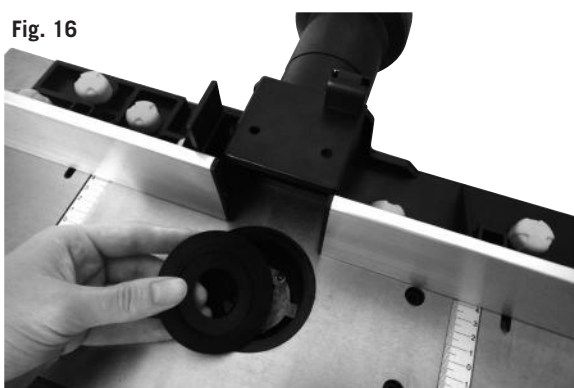


Fig. 17



Fig. 18



Fitting the table width extensions, Fig. 2, 11 and 12

The table width extensions enlarge the table surface, thus allowing the handling of larger work pieces and the execution of special moulding jobs.

The table width extensions can be fitted to both sides of the cast-iron table. To do this, insert the pre-assembled threaded pins into the holes on the cast-iron table provided, and secure them with counter nuts.

Connection of a dust extractor unit to your spindle moulder

The connection facility for an external dust extractor unit or system for the elimination of dust and chips (not supplied) is provided.

Slide the suction hose of the dust extractor unit onto the suction connection piece at the rear of the moulding fence. For hoses with a dia. of 100 mm, a conical adapter is found in the packing.

Putting into operation

Attention: The spindle moulder has an axle that is placed in a vertical manner onto the horizontal table. The axle serves for the acceptance of the moulding tools, discs and formed cutters. The spindle moulder is used for producing friezes, simple or manifold recesses, grooves, rebates, profiles and counter profiles on straight or bent surfaces, etc.

With the spindle moulder, in no way cutter heads of a larger diameter than 50 mm must be used. If larger diameters are required, we recommend working at several steps and the repeated adjusting with the use of the height setting knob, or the step by step setting of the fence.

Installing and changing the clamping sleeves for top spindle moulders

- Before changing the clamping sleeves, pull the power supply plug of your machine. Select the clamping sleeve matching the diameter of your cutter head.
- Remove the reducing piece from the table opening, Fig. 16.
- Lock the spindle with the button at the bottom of the spindle, Fig. 18.
- Release the safety nut of the clamping sleeve using the key supplied, Fig. 17.
- Insert the clamping sleeve in the nut, or remove it.
- Firmly tighten the nut in the clamp while keeping the spindle locked. Before every use of the machine make sure that the cutting tool is firmly clamped at the end of the spindle.
- Set the reducing piece for the opening back to its original position.
- Adjust the fence, as required, by means of the scale on the table.
- Connect the dust extractor unit. It is highly recommended to connect a dust extractor unit (or system) in

Montage des extensions latérales, Fig. 2, 11 et 12

Les extensions latérales augmentent la surface de travail et permettent le calibrage des grandes pièces, elles permettent aussi de réaliser des moulures arrêtées.

Les extensions se montent de part et d'autre de la table en fonte. Pour cela, insérer les tiges filetées pré-montées sur les extensions dans les trous de la table et serrer les contre-écrous.

Raccord de la toupie à un aspirateur

Un raccord d'aspiration des poussières et copeaux est prévu à cet effet, il s'utilise par le biais d'un aspirateur externe (non fourni).

Emboîtez le suceur de l'aspiration sur le connecteur à l'arrière du guide de toupillage pour le raccord de votre machine à un aspirateur. Pour les aspirateurs diamètre 100 mm nous avons ajouté un adaptateur conique dans l'emballage.

Mise en service

Avertissement: La toupie dispose d'un axe vertical en saillie par rapport à une table horizontale, sur lequel on positionne des porte-outils (fers, disques, fraises de formes). On utilise la toupie entre autres pour réaliser des plates-bandes, des enfourchements simples ou multiples, des moulures, des feuillures, du profilage et contre-profilage de surfaces droites, cintrées ...

Sur la toupie nous préconisons de ne pas utiliser des fraises de diamètre supérieur à 50 mm. Pour des utilisations en diamètre supérieur, nous conseillons de travailler en plusieurs passes et ajuster la profondeur de passe autant de fois que nécessaire à l'aide du volant d'ajustement de hauteur ou en ajustant le guide au fur et à mesure.

Installation et changement de pinces pour fraises de défonceuse

- Lors du changement des pinces pour fraises, vous devez débrancher votre machine et sélectionner la pince qui s'adapte parfaitement au diamètre de votre queue de fraise.
- Oter le réducteur de lumière, Fig. 16.
- Bloquer l'arbre à l'aide du bouton que se situe à la base de l'arbre. Fig. 18.
- Dévisser l'écrou de serrage de pince à l'aide de la clé plate fournie. Fig. 17.
- Insérer ou retirer la pince (qui est sertie dans l'écrou).
- Resserrer fermement l'écrou de la pince tout en maintenant le blocage de l'arbre, et avant toute utilisation s'assurer que la fraise est parfaitement maintenue en bout d'arbre.
- Repositionner le réducteur de lumière à son emplacement initial.
- Ajuster le guide à votre convenance à l'aide des graduations sur la table.
- Connecter votre aspirateur de copeaux (aspirateur non fourni). Il est fortement conseillé de connecter un aspi-



Fig. 19

zuhalten, um den Motor zu kühlen und um die Werkstückzufuhr zu erleichtern.

- Schließen Sie die Maschine wieder an das Stromnetz an.

Einstellen des Anschlags

Die Verwendung des Anschlags ist obligatorisch. Jede Arbeit muss separat betrachtet werden. Bei jedem neuen Gebrauch müssen Sie sich vergewissern, dass die Schutzvorrichtungen richtig installiert und eingestellt sind.

Bei jedem neuen Gebrauch muss jedes Andrückstück auf dem Anschlag neu eingestellt werden.

Vergewissern Sie sich, dass jede Schraube gut angezogen ist, bevor Sie mit dem Fräsen beginnen.

Gebrauch der Tischringe

Die Tischringe (oder Reduzierstücke der Öffnung) müssen verwendet werden, um den Abstand zwischen dem Tisch und der Spindel auf ein Minimum zu reduzieren.

Vor dem Einschalten der Maschine müssen Sie systematisch kontrollieren, dass die mitgelieferten Tischringe richtig installiert sind.

Überprüfen Sie, ob Sie den für das betreffende Fräs Werkzeug und dessen Einbauhöhe geeigneten Tischring gewählt haben, um das Risiko des Kippens des Werkstücks beim Passieren der Bohrung zu reduzieren.

Das Reduzierstück (Tischring) muss die Fräser so weit wie möglich umfassen.

Einstellungen

Einstellen der Drehzahl Fig. 19

Die Drehzahleinstellung der Maschine hat 6 Stufen (siehe techn. Daten)

- Bestimmen Sie die optimale Drehzahl durch einen Probearbeit in einem Stück Abfallmaterial.

Achtung: Die Verwendung der korrekten Drehzahl erhöht die Lebensdauer des Fräasers. Sie beeinflusst auch die bearbeitete Oberfläche auf dem Werkstück.

order to keep the opening free from chips, to cool the motor, and to facilitate the work piece feed.

- Reconnect the machine to the power supply.

Setting the moulding fence

The use of the fence is a must. Every job must be looked at separately. At every new use you must make sure that the guards are correctly installed and adjusted.

For every new use, each pressure piece on the fence must be newly set.

Make sure that all the bolts are firmly tightened before you start moulding.

Use of the table rings

The table rings (or reduction pieces for the opening) must be used in order to reduce the spacing between table and spindle to a minimum.

Before switching on the machine systematically check the table rings supplied for their correct seat.

Check whether you have chosen the correct ring for the corresponding cutting tool and its installation height, in order to reduce the risk of work piece tilting at passing the opening.

The reduction piece (table ring) must enclose the cutter head as far as possible.

Adjustments

Adjust the number of revolutions Fig. 19

The speed adjustment of the machine has 6 stages (see technical data)

- Determine the optimal number of revolutions by a sample cut in a piece of waste material.

Note: The use of the correct number of revolutions increases the life-span of the drill. It, also, affects the worked surface of the work piece.

rateur (ou un système d'aspiration) à copeaux afin de ne pas obstruer la lumière, afin de permettre un bon refroidissement du moteur ainsi qu'une bonne avance de la pièce de bois sur la table.

- Rebrancher la machine.

Réglage du guide de toupillage

L'utilisation du guide de toupillage est obligatoire. Chaque travail doit être considéré séparément. A chaque nouvelle utilisation, vous devez vous assurer de la bonne installation des protecteurs et de leur bon réglage.

A chaque nouvelle utilisation, vous devez régler chaque presseur présent sur le guide.

Vérifier le blocage de chaque vis avant de commencer le toupillage.

Utilisation des rondelles de table

Les rondelles de table (ou réducteurs de lumière) doivent être utilisées pour réduire au minimum l'espace entre la table et la broche.

Avant la mise en marche de la machine, vous devez systématiquement vérifier de la bonne installation des réducteurs de lumière (rondelles fournies).

Assurez-vous d'avoir sélectionné le réducteur de lumière adéquat selon l'outil choisi.

Le réducteur de lumière (rondelles fournies) doit entourer les fraises le plus complètement possible.

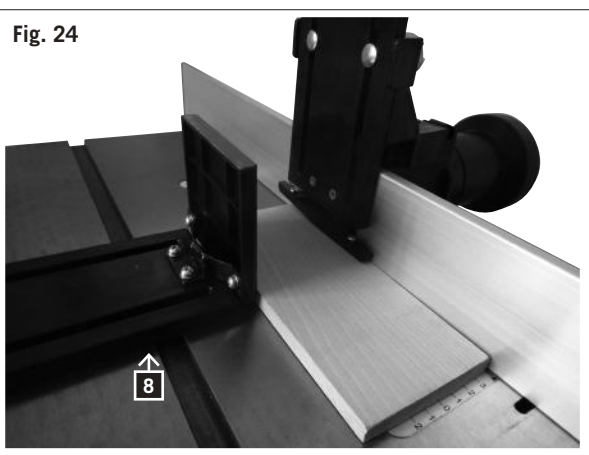
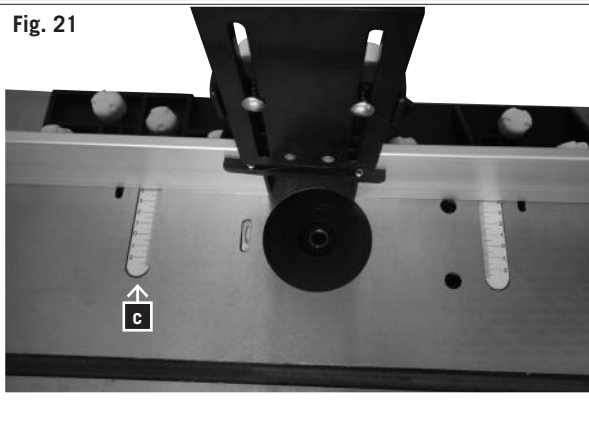
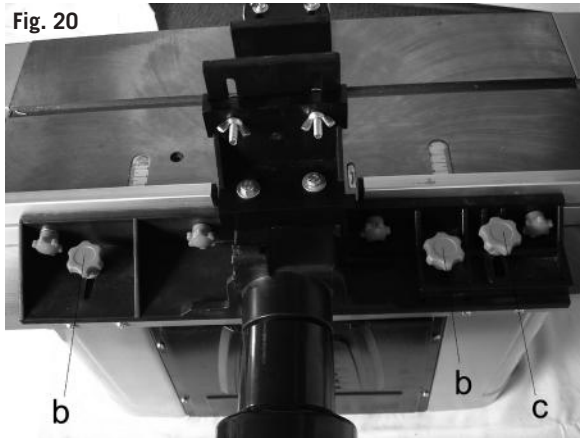
Réglages

Réglage de vitesse de rotation Fig. 19

Le réglage de la vitesse de rotation de la machine comporte 6 vitesses (voir caractéristiques techniques)

- Déterminer la vitesse de rotation optimale en effectuant une découpe de test sur un pièce de déchet.

Attention : L'utilisation de la vitesse de rotation correcte prolonge la durée de vie de la fraise. Elle affecte également la surface travaillée sur la pièce à usiner.



Einstellen des Anslages, Fig. 20, 21

- Der Anschlag ist auf die Größe des Werkstücks und des Fräswerkzeuges einzustellen.
- Lösen Sie die zwei Klemmschrauben (b) an der Rückseite des Anslags.

Fig. 21

- Schieben Sie den Anschlag nach hinten oder nach vorn in die gewünschte Position. Verwenden Sie die Skala (c) am Tisch, um die Entfernung zwischen Anschlag und Fräsermitte festzustellen.
- Ziehen Sie die zwei Klemmschrauben (Fig. 20, b) an der Rückseite wieder an, um den Anschlag in dieser Position festzuhalten.

Einstellen des Anslags für Besäumen, Fig. 20

- Beim Besäumen von Holz ist das Material, das links vom Fräser herauskommt, dünner als das Material, auf der rechten Seite.
- Die linke Anschlagleiste muss zur Anpassung an das dünnere Material eingestellt werden. Dies dient der Stützung des Materials und sichert einen genaueren Schnitt. Dazu die Klemmschraube lösen, den Anschlag nach vorne stellen und festklemmen.

Installieren und Einstellen der Druckleisten, Fig. 24

- Die Druckleisten sind konstruiert, um das Werkstück an Ort und Stelle zu halten und Rückschlag zu vermeiden.

Einstellen der Querschneidlehre

- Die Querschneidlehre (8) gleitet horizontal den Tisch entlang, um Besäum- und Gehrungsschnitte auszuführen.
- Um die Querschneidlehre auf den gewünschten Winkel einzustellen, lösen Sie den Sperrknopf (7???) der Querschneidlehre und drehen Sie diese in den gewünschten Winkel. Ziehen Sie den Sperrknopf der Querschneidlehre (7???) wieder an.

Fig. 24

- Machen Sie immer einen Probeschnitt an einem Stück Abfallmaterial, um sicherzustellen, dass die Einstellungen stimmen.

Adjust the rabbet, Fig. 20

- The rabbet is to be stopped to the size of the work piece and the milling tool.
- Loosen the two clamping screws (B) at the back of the rabbet.

Fig. 21

- Push the rabbet to the rear or forward of the desired position. Use scale (C) on the table in order to determine the distance and take note of the drill centre.
- Tighten the two clamping screws (Fig. 20, b) at the back again in order to hold the rabbet in this position.

Adjust the rabbet for error, Fig. 20

- Error from wood is the material from wood left from the drill exiting, more thinly than the material, on the right side.
- The fence must be adjusted to the thinner material which supports the work piece and ensures a more exact cut. To do this, release the clamping screw, push the fence to the front, and tighten it.

Installing and adjusting the pressure limits, Fig. 24

- The pressure limits (5) are designed so that the work piece is held on the spot and setback is avoided.

Adjust the Cross-cutting jig

- Slide horizontal along the table the cross-cutting jig (8) in order to implement clean up error and mitre cuts.
- In order to stop the jig at the desired angle, loosen the locking knob (7) of the cross-cutting jig and turn this to the desired angle.
Tighten the locking knob of the jig (7) again.

Fig. 24

- Always make a sample cut in a piece of waste material in order to guarantee that the attitudes are correct.

Réglage de la butée, Fig. 20

- La butée doit être réglée sur la taille de la pièce à usiner et de l'outil de fraisage.
- Desserrer les deux vis de serrage (b) sur le côté arrière de la butée.

Fig. 21

- Pousser la butée en arrière ou tirer vers l'avant dans la position souhaitée. Utiliser l'échelle (c) sur la table pour déterminer la distance entre la butée et le centre de la fraise.
- Resserrer les deux vis de serrage (Fig. 20, b) sur le côté arrière pour retenir la butée dans cette position.

Réglage de la butée pour le dressage, Fig. 20

- Lors du dressage du bois, le matériau sortant à gauche de la fraise est plus mince que le matériau sur le côté droit.
- La barre de butée à gauche doit être ajustée au matériel plus mince, pour supporter la pièce à travailler et assurer une coupe plus exacte. A cet effet, il faut relâcher la vis de serrage, placer la butée en avant et la resserrer fermement.

Installation et réglage des barres de pression, Fig. 24

- Les barres de pression (5) sont construites de façon à retenir la pièce à usiner sur place et à servir de dispositif anti-retour.

Réglage du calibre de découpe en biais

- Le calibre de découpe en biais (8) glisse horizontalement le long de la table pour effectuer des découpes de rectification et des coupes de biais.
- Pour régler le calibre de découpe en biais sur l'angle souhaité, desserrer le bouton de verrouillage (7) du calibre et tourner sur l'angle souhaité compris. Resserrer le bouton de verrouillage du calibre de découpe en biais (7).

Fig. 24

- Toujours effectuer une découpe de test sur une pièce de déchet pour s'assurer que les réglages sont corrects.



Ein- und Ausschalten, Fig. 25–27

Vergewissern Sie sich, dass alle Schlüssel und Einstellwerkzeuge vom Frästisch entfernt sind, dass die Einstellungen vollständig und alle Sicherheitsabdeckungen montiert sind.

Der EIN/AUS-Schalter wird über einen Sicherheitsschalter geschaltet, der eine rote Abdeckung hat, die über den EIN/AUS-Schalter geklappt wird. Zum Einschalten drücken Sie zuerst den Sperrknopf (**Fig. 25**), klappen die Abdeckung nach oben und halten sie fest (**Fig. 26**), dann drücken Sie den Einschaltknopf (**Fig. 27**). Die Maschine startet jetzt. Lassen Sie die Abdeckung auf die Schalter fallen. Schließen Sie die Abdeckung nicht.

Zum Ausschalten drücken Sie einfach die rote Abdeckung, die dann einrastet. Dies drückt den darunter liegenden AUS-Knopf und schaltet die Stromzufuhr ab. Um wieder einzuschalten, muss der Deckel ausgerastet und angehoben werden. Dieses Produkt hat einen elektromagnetischen Schalter für zusätzlichen Schutz. Wenn die Stromversorgung unterbrochen wird, geht der Schalter zurück in die AUS-Position. Um den Motor wieder zu starten, muss der grüne EIN-Knopf wieder gedrückt werden.

Bedienung

- Montieren und sichern Sie das Fräsmesser.
- Justieren Sie Geschwindigkeit, Schnitttiefe, Federbrett, Anschlagausrichtung und Querschneidlehre.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie den Zuführanschlag so einstellen, dass er das ungeschnittene Material stützt, und den Ausgangsanschlag so justieren, dass er das geschnittene Material stützt, und dass dabei ein Ausgleich für das abgetragene Material geschaffen wird.
- Schalten Sie die Fräse ein.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück kräftig gegen den Anschlag gedrückt wird.
- Schieben Sie das Werkstück weich von rechts nach links entgegen der Drehrichtung des Werkzeugs.
- Halten Sie die Vorschubgeschwindigkeit konstant. Schieben Sie nicht zu schnell, dies würde den Motor zu sehr abbremsen.
- Wenn Sie zu schnell schieben, könnten Sie eine schlechte Schnittqualität erreichen. Es könnte auch das Fräsmesser oder den Motor schädigen.
- Wenn Sie zu langsam schieben, könnten Brandstellen am Werkstück entstehen.
- Bei sehr hartem Holz und großen Schnitten kann es nötig sein, mehr als einen Arbeitsschritt bei progressivem Vorgehen zu machen, bis die gewünschte Tiefe erreicht ist.
- Die richtige Einzugsgeschwindigkeit hängt von der Fräsergröße, der Materialtype des Werkstücks und der Schnitttiefe ab. Üben Sie erst mit einem Stück Abfallmaterial, um die richtige Vorschubgeschwindigkeit und Abmessungen zu finden.
- Schalten Sie die Maschine ab durch Drücken auf die rote Abdeckung.

Switching on and off, Fig. 25–27

Make sure that all keys and adjusting tools are well away from the spare desk that the attitudes are installed in full and all safety covers are kept.

The Circuit breaker is switched over a safety switch that has red cover and is folded over Circuit breaker. For switching on, press first the locking knob (Fig. 25), fold the cover upward and keep firm (Fig. 26), then press the switching on button (Fig. 27). The machine starts now. Let the cover on the switches fall.

To stop the machine simply push the red cover; it pushes the underneath lying OFF-button and thus stops the circuit.

This machine uses an electromagnetic switch for optimal security. Whenever the current is interrupted the machine stops immediately. To restart the machine the green button must be pushed again

Utilization of the machine

- Fit and secure the cutting knives.
- Adjust the speed, and adjust the output fence in such a way that the material cut is supported and a compensation for the material removed is achieved.
- Switch the machine on.
- Make sure the work piece is firmly pressed against the fence.
- Push the work piece softly from right to left against the turning direction of the tool.
- Keep your forwarding speed constant. Do not push too fast – it would slow down the motor too much.
- Feeding the work piece too fast will result in a poor cutting quality. There is also the risk of damaging the cutting knives or the motor.
- Feeding the work piece too slow will result in burnt spots on the work piece.
- With very hard wood and important cuts it can be necessary to work progressively in several cuts until the desired depth is achieved.
- The correct intake speed depends on the cutter size, the material type of the work piece, and the cutting depth. It is recommended to practise first with a piece of scrap wood in order to determine the correct intake speed and the dimensions.
- Switch the machine off by pressing the red cover.

Mise en service et hors service, Fig. 25–27

S'assurer que toutes les clés et outils de réglage ont été enlevés de la table de fraisage, que les réglages sont au complet et que les systèmes de sécurité sont montés.

L'interrupteur MARCHE/ARRÊT est commandé par l'intermédiaire d'un disjoncteur sous un couvercle rouge, qui est rabattu sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT. Pour mettre en marche, appuyer d'abord sur le bouton de verrouillage (Fig. 25), ouvrir le couvercle et maintenir ouvert (Fig. 26), ensuite presser le bouton de marche (Fig. 27). La machine démarre. Laisser retomber le couvercle sur l'interrupteur. Ne pas verrouiller le couvercle.

Pour arrêter, appuyer simplement sur le couvercle rouge qui s'enclenche alors. Cela appuie sur le bouton d'Arrêt situé en dessous et coupe l'alimentation électrique. Pour la remise en marche, le couvercle doit être déverrouillé et soulevé. Ce produit dispose d'un commutateur électromagnétique comme protection supplémentaire. Quand le courant est interrompu, le commutateur passe de nouveau dans la position d'arrêt. Pour redémarrer le moteur il faut de nouveau appuyer sur le bouton vert MARCHE.

Utilisation

- Monter et resserrer la fraise.
- Ajuster la vitesse. Ajuster la butée de sortie de telle façon qu'elle supporte le matériel coupé et qu'elle, en même temps, produise une compensation pour le matériel ôté.
- Mettre en marche la toupie.
- S'assurer que la pièce à travailler est pressée fortement vers la butée.
- Faire glisser la pièce à travailler d'une manière souple de droite à gauche contre la direction de rotation de l'outil.
- Maintenir la vitesse d'avance constante. Ne pas pousser trop vite pour ne pas freiner trop le moteur.
- Pousser trop vite pourrait donner une mauvaise qualité de coupe. En outre, il pourrait endommager le fer de fraise ou le moteur.
- Pousser trop lentement pourrait laisser des traces de brûlure au bois.
- En cas de bois très dur et de grandes coupes, il peut être nécessaire de faire plus d'une passe lors d'un travail progressif, jusqu'à la profondeur désirée est obtenue.
- La vitesse d'avance dépend de la taille de la fraise, du type de matériel du bois et de la profondeur de coupe. Il est recommandé de tester avec une pièce de déchets pour trouver la vitesse d'avance et les dimensions correctes.
- Mettre la machine en marche en appuyant le chapeau rouge.

Symbole

Das Typenschild an Ihrer Maschine kann Symbole enthalten. Sie enthalten wichtige Informationen über die Verwendung des Produktes.

Tragen Sie Gehörschutz, eine Schutzbrille und Atemschutz.

Erfüllen Sie die zutreffenden Sicherheitsstandards.

Wartung

Warnung: Vergewissern Sie sich immer, dass die Maschine ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist, bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen.

Lagern Sie Maschine, Bedienungsanleitung und Zubehör an einem sicheren Platz. Auf diese Weise haben Sie Anleitung und Werkzeuge immer zur Hand. Entfernen Sie regelmäßig Staub und Schmutz. Die Reinigung erfolgt am besten mit Druckluft oder einem Lappen.

Tragen Sie beim Reinigen eine Schutzbrille, um Ihre Augen zu schützen.

Vorsicht: Verwenden Sie kein Reinigungsmittel an den Kunststoffteilen des Tisches. Wir empfehlen ein mildes Spülmittel auf einem feuchten Tuch. Wasser darf nie in Kontakt mit der Maschine kommen.

⚠ Elektrischer Anschluss

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Wichtige Hinweise

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitung regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Symbols

The model plate on your machine can include symbols. They contain important information regarding the use of the machine.

Wear ear protection, goggles, and breathing mask. Observe the applicable safety standards.

Maintenance

Warning: Make always sure that the machine is switched off and disconnected from the power supply before you start any setting or maintenance work.

Store the machine, operating instructions and accessories in a safe place. This way, the instructions and tools are always at hand. Regularly remove dust and dirt. Cleaning is preferably done with compressed air or a cloth. During cleaning, wear goggles to protect your eyes.

Attention: Do not use any aggressive cleaning agents on the plastic parts of the table. We recommend a mild dish-washing liquid on a damp cloth. Water must never come into contact with the machine.

⚠ Electrical Connection

Connecting the electrical equipment, or any repair work, may only be carried out by a qualified electrician. The built-in electric motor is already connected and ready for operation. The connection conforms to the relevant VDE (German Association for Electrical, Electronic and Information Technologies) and DIN (German Institute for Standardization) regulations.

The connection to the mains supply made by the customer, as well as the extension cord used, must comply with these regulations.

Important Notes

Faulty power cords

Power cords often suffer insulation damage.

Causes are:

- Pinching when power cords are routed through windows or door cracks.
- Bending due to improper attachment or routing of the power cords.
- Cuts due to driving over the power cords.
- Insulation damage caused by yanking the mains plug out of the power outlet.
- Cracks in the insulation due to ageing.

Such faulty power cords must not be used and are a danger to life because of the damaged insulation!

Inspect the power cords for damage on a regular basis. Make sure that during this inspection the power cord is not connected to the mains supply.

The power cords must comply with the applicable VDE (German Association for Electrical, Electronic and In-

Symboles

La plaque signalétique de votre machine peut comprendre des symboles. Ceux-ci contiennent des informations importantes de l'utilisation du produit.

Il faut porter des protections pour les yeux et les oreilles, et une masque contre la poussière.

Il faut aussi remplir les standards de sécurité applicables.

Maintenance

Avertissement : Avant d'entreprendre des travaux de réglage ou de maintenance, toujours s'assurer que la machine est à l'arrêt et que la fiche d'alimentation est débranchée.

Entreposer la machine, les instructions d'utilisation et les accessoires dans un endroit sûr. De cette manière les instructions et les outils sont toujours à portée de main. Régulièrement enlever la poussière et les impuretés. Le nettoyage se fait à l'air comprimé ou à l'aide d'un chiffon.

Lors du nettoyage, porter des lunettes de protection pour protéger vos yeux.

Précautions à prendre: Ne pas utiliser de produit de nettoyage sur les parties en matière plastique de la table. Nous recommandons un produit de vaisselle doux sur un chiffon humide. La machine ne doit en aucun cas venir en contact avec de l'eau.

⚠ Raccordement électrique

Les raccordements et les réparations électriques ne peuvent être faits que par un spécialiste en électricité.

Le moteur électrique est prêt à l'emploi. Le raccordement correspond aux normes VDE et DIN correspondantes.

Le raccordement au secteur du client ainsi que les câbles à rallonge utilisés doivent correspondre à ces normes.

Informations importantes

Câbles électriques défectueux

Les câbles électriques présentent souvent des défauts d'isolation

Causes:

- Marques de pression si les câbles sont passés par l'étreinte de fenêtres ou de portes.
- Couades causés par une fixation ou une conduite non appropriée des câbles électriques.
- Coupures dues à l'écrasement des câbles
- Défauts d'isolation dus aux arrachements du câble de la prise murale.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

De tels câbles électriques défectueux ne peuvent pas être utilisés et représentent un danger mortel en raison des défauts d'isolation.

Contrôlez régulièrement si les câbles électriques ne sont pas endommagés. Veillez à ce que les câbles ne soient pas raccordés au secteur pendant le contrôle.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H07-RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 Volt/50 Hz betragen.
- Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Kabelquerschnitt von 1,0 Quadratmillimeter aufweisen.
- Der Netzanschluss wird 16 A träge abgesichert.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Schalter-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, scheppach GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmter Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine

Tischfräsmaschine

Maschinentyp

hf 50, Art.-Nr. 490 2104 000, 490 2105 000, 490 2103 924

Einschlägige EG-Richtlinien:

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG,
EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,
EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG.**

Angewandte harmonisierte europäische Normen, insbesondere

**EN 61029-1:2000 + A11 + A12
EN 61029-2:2003
EN 55014-1/A2:2002, EN 55014-2/A1:2001
EN 61000-3-2/A2:2005, EN 61000-3-3:2008**

Angewandte nationale technische Spezifikationen und Normen

ISO 7960

Gemeldet Stelle

**TÜV RHEINLAND
Product Service GmbH
D-51101 Köln**

Eingeschaltet zur

**EG Baumusterprüfung No. 60017851001
GS-Zertifikat 500 76 241**

Ort, Datum

Ichenhausen, 31.03.2011



Unterschrift

Werner Hartmann (Produktmanager)

formation Technologies) and DIN (German Institute for Standardization) regulations. Only use power cords marked as H 07 RN.

A type identification printed on the power cords is prescribed.

AC Motor

- The power supply must be 230 V/ 50 Hz.
- Extension cords must have a minimum conductor cross section of 1.0 square millimetres.
- The connection to the power supply must be protected with a 16 A (delayed-action) fuse/ circuit breaker.

When you have questions, please include the following details:

- Motor manufacturer
- Type of current
- The details from the type plate of the machine
- The details from the type plate of the switch

Always send back the whole drive unit including the switch, when you return the motor.

EC Declaration of Conformity

We, scheppach GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, Germany, hereby declare that the machinery identified below based on its design and type and in the version delivered by us conforms to the relevant provisions of the EC directives mentioned below. Any modification of the machinery not agreed with us will void this declaration.

Designation of the machinery
Vertical spindle moulder

Machine type
hf 50, Art.-Nr. 490 2104 000, 490 2105 000, 490 2103 924

Relevant EC directives:
EC machine directive 2006/42/EG,
EC Low voltage directive 2006/95/EWG,
EC-EMV directive 2004/108/EWG.

Applied harmonised European standards, especially:
EN 61029-1:2000 + A11 + A12
EN 61029-2:2003
EN 55014-1/A2:2002, EN 55014-2/A1:2001
EN 61000-3-2/A2:2005, EN 61000-3-3:2008

National technical specifications and standards applied, especially:
ISO 7960

Notified at
TÜV RHEINLAND
Product Service GmbH
D-51101 Köln

Engaged for
EG Baumusterprüfung No. 60017851001
GS-Zertifikat 500 76 241

Place, date:
Ichenhausen, Germany, 31.03.2011



Signature
Werner Hartmann (product director)

Les câbles électriques doivent correspondre aux normes VDE et DIN correspondantes. Utilisez uniquement des câbles portant le sigle H07-RN.

L'impression de la désignation du type sur le câble est obligatoire.

Moteur à courant alternatif

- La tension du réseau doit être de 230 Volt/50 Hz.
- Les câbles à rallonge doivent avoir un diamètre minimal de 1,0 millimètre carré
- Le raccordement au secteur est sécurisé par un fusible temporisé 16 A

Pour une demande de renseignement veuillez indiquer les données suivantes:

- Fabricant du moteur
- Type de courant du moteur
- Données de la plaque de type de la machine
- Données de la plaque de type de l'interrupteur

En cas de renvoi du moteur, renvoyez l'unité de propulsion complète avec l'interrupteur.

Déclaration de conformité CE

Par la présente, nous, la société, scheppach GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, déclarons que la machine désignée ci-dessous est, compte tenu de sa construction et de son type de construction et dans la version mise en circulation par nous, conforme aux spécifications des directives CE ci-dessous. Toute modification de la machine entraîne l'annulation de la présente déclaration.

Désignation de la machine
Machine à fraiser à table

Type de machine
hf 50, Art.-Nr. 490 2104 000, 490 2105 000, 490 2103 924

Les directives CE qui s'appliquent:
Directive CE sur les machines 2006/42/EG,
Directive CE sur la sous-tension 2006/95/EWG,
Directive CE-EMV 2004/108/EWG.

Normes européennes harmonisées appliquées, en particulier :
EN 61029-1:2000 + A11 + A12
EN 61029-2:2003
EN 55014-1/A2:2002, EN 55014-2/A1:2001
EN 61000-3-2/A2:2005, EN 61000-3-3:2008

Spécifications techniques et normes nationales appliquées
ISO 7960

Organe notifié
TÜV RHEINLAND
Product Service GmbH
D-51101 Köln

Enregistré pour
Essai d'examen de type CE N° 60017851001
GS-Zertifikat 500 76 241

Lieu, date
Ichenhausen, 31.03.2011



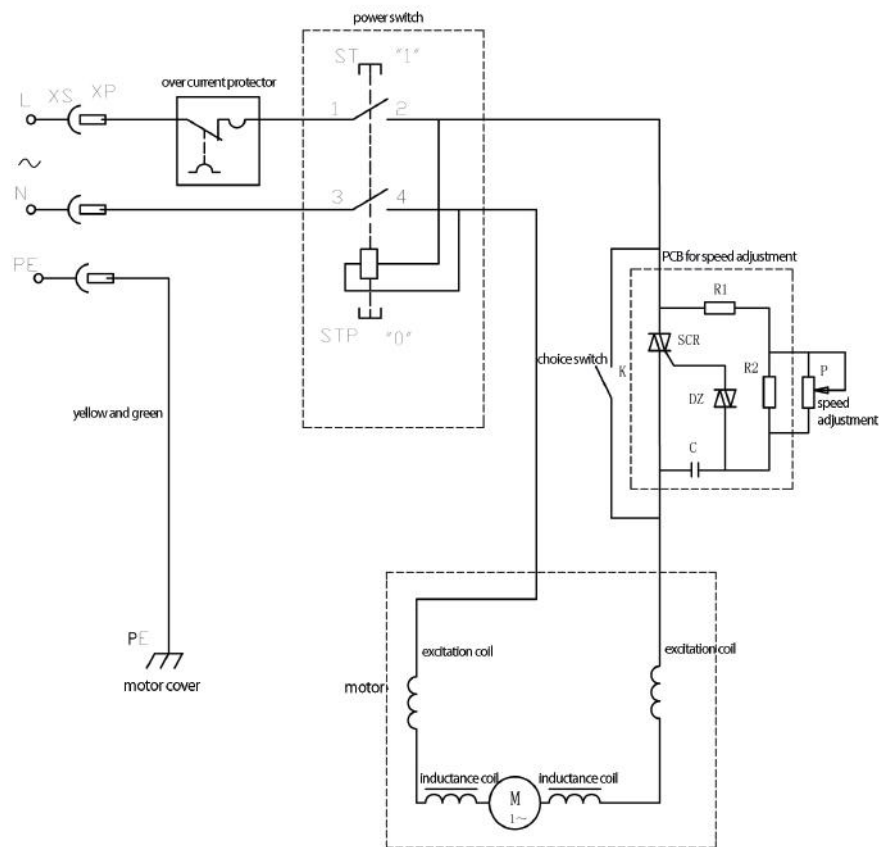
Signature
Werner Hartmann (Chef de projet)

Die Ermittlung der Ursachen von vorliegenden Störungen und deren Beseitigung erfordern stets erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht. Vorher Netzstecker ziehen!

Im Folgenden sind einige der häufigsten Störungen und Ihre Ursachen aufgeführt. Bei weiteren Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Maschine lässt sich nicht einschalten	Keine Netzspannung vorhanden Kohlebürsten abgenutzt	Spannungsversorgung kontrollieren Maschine in die Kundendienstwerkstatt bringen
Maschine schaltet während des Leerlaufes selbstständig ab	Netzausfall	Netzseitige Versicherung kontrollieren Die Maschine läuft durch den eingebauten Unterspannungsschutz nicht von selbst wieder an und muss nach Spannungswiederkehr erneut eingeschaltet werden.
Maschine bleibt während den Bearbeiten stehen	Ansprechen des Überlastungsschutzes wegen stumpfer Messer oder zu großem Vorschub bzw. Spandicke	Vor dem Weiterarbeiten Messer austauschen, bzw. Abkühlen des Motors abwarten.
Drehzahl sinkt während der Bearbeitung ab	Zu große Spanabnahme Zu großer Vorschub Stumpfe Messer	Spanabnahme verringern Vorschubgeschwindigkeit verringern Messer austauschen
Unsauberes Fräsbild	Stumpfe Messer Ungleichmäßiger Vorschub	Messer austauschen Mit konstantem Druck und reduziertem Vorschub hobeln
Späneauswurf verstopft (ohne Absaugung)	Zu große Spanabnahme Stumpfe Messer Zu nasses Holz	Spanabnahme verringern Messer austauschen

Schaltplan



La détermination des causes pour les défaillances en présence et leur suppression exigent toujours une attention accrue et beaucoup de précautions. Débrancher la fiche d'alimentation avant de procéder!

Le tableau ci-dessous énumère quelques unes des défaillances les plus fréquentes et leurs causes. En cas de défaillances autres que celles-ci veuillez consulter votre concessionnaire.

Défaillance	Cause possible	Remède
La machine ne démarre pas	Absence de tension d'alimentation Balais usés	Contrôler alimentation Transporter la machine dans l'atelier du service après-vente
La machine s'arrête automatiquement quand elle est en marche à vide	Panne d'alimentation	Contrôler protection côté réseau En raison de la protection tension basse incorporée la machine ne redémarre pas automatiquement et doit être remise en route après rétablissement de la tension.
La machine s'arrête pendant l'usinage	Réponse de la protection de surcharge en raison des fers émoussés ou avance trop importante ou épaisseur de copeaux trop importante	Avant de poursuivre l'usinage, remplacer les fers, attendre refroidissement du moteur.
La vitesse baisse pendant l'usinage	Enlèvement copeaux trop important Avance trop importante Fers émoussés	Réduire enlèvement copeaux Réduire vitesse d'avance Remplacer fers
Le fraisage n'est pas net	Fers émoussés Avance irrégulière	Remplacer fers Raboter à pression constante et avance réduite
Canal d'éjection des copeaux bouché (sans aspiration)	Enlèvement copeaux trop important Fers émoussés Bois trop humide	Réduire enlèvement copeaux Remplacer fers

The determination of the causes of available disturbances and their removal require constantly increased attention and caution. Pull power supply plugs off in advance!

In the following are specified some of the most frequent disturbances and their causes. For further disturbances, please contact your dealer.

Disturbance	Probable cause	Help
Machine cannot be switched on	No mains voltage available. Carbon brush conductors worn out.	Control Voltage supply Bring Machine into the service center
Machine switches off during the no-load operation independently	Power failure	Control Net-lateral Pre-fuse The machine does not restart by the inserted under-voltage protection automatically and must again be switched on after tension return.
Machine remains during working on standstill	Response of the overload protection because of blunt measurers or of too large feed motion and/or thickness of chip	Before continuing with work exchange measurers and/or wait for cooling of the engine.
Number of revolutions drops during the treatment	Too large splinter acceptance Too large feed motion Blunt measurers	Reduce Splinter acceptance Reduce Feed speed Exchange Measurers
Careless milling picture	Blunt measurers Uneven feed motion	Measurers exchange Plane with constant pressure and reduced feed motion
Splinter ejection clogs (without exhaust)	Too large splinter acceptance Blunt measurers Too wet wood	Reduce Splinter acceptance Exchange Measurers

■ VÝROBCE:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

■ VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU:

Přejeme Vám příjemné a úspěšné pracovní zkušenosti s Vaším novým strojem společnosti scheppach.

Upozornění:

V souladu se zákonem odpovědnosti za produkt určený k použití není výrobce tohoto zařízení odpovědný za škody, ke kterým dojde na samotném zařízení nebo ve spojení s tímto zařízením v případě že:

je se zařízením nesprávně manipulováno,
nejsou dodrženy pokyny pro použití tohoto zařízení,
jsou prováděny opravy třetí stranou nebo neoprávněným a nekvalifikovaným personálem,
je provedena instalace nebo výměna neoriginálních náhradních dílů,
je zařízení nesprávně použito.

dojde k selhání elektrického systému kvůli nedodržení elektrických specifikací a norem VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Doporučení:

Před montáží a použitím zařízení si pozorně přečtěte celý návod k obsluze.

Tento návod k obsluze je určen pro usnadnění vašeho seznámení se zařízením a využití jeho možností použití. Návod k obsluze obsahuje důležité informace týkající se bezpečného, správného a ekonomického použití vašeho zařízení, zabránění nebezpečí, úspory nákladů na opravu, snížení doby nečinnosti a zvýšení spolehlivosti a životnosti stroje.

Je nutné, abyste vždy dodržovali nejen bezpečnostní předpisy uvedené v tomto návodu, ale i předpisy platné ve vaší zemi, které se vztahují k činnosti stroje.

Návod k obsluze vložte do průhledné umělohmotné složky pro ochranu před špínou a vlhkostí a uchovávejte ho v blízkosti stroje. Před použitím stroje je nutné, aby si veškerý personál určený pro obsluhu stroje pozorně přečetl celý návod a dodržoval všechny pokyny, které jsou v něm uvedeny. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly vyškoleny v jeho použití a informovány o možných nebezpečích a rizicích. Obsluha stroje musí splňovat minimální požadovaný věk.

Kromě bezpečnostních předpisů uvedených v tomto návodu a speciálních předpisů platných ve vaší zemi je nutné rovněž dodržovat obecně platná technická pravidla pro použití dřevoobráběcích strojů.

■ OBECNÉ INFORMACE

- Když stroj vybalíte z jeho obalu, zkontrolujte, zda se žádná jeho část při přepravě nepoškodila. V případě reklamace ihned kontaktujte dodavatele. Na pozdější reklamace nebude brán ohled.
- Zkontrolujte, zda dodávka obsahuje všechny části stroje.
- Před používáním stroje si pozorně přečtěte návod k

■ **IZDELOVALEC:**

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

■ **SPOŠTOVANI KUPEC,**

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo scheppach napravo.

Napotek:

Izdelovalec te naprave v skladu z zakonom o jamstvu izdelkov ne jamči za škodo, ki na tem izdelku nastane zaradi :

- neprimerne uporabe
- neupoštevanja teh navodil za uporabo
- popravil, ki jih opravi tretja, neavtorizirana oseba
- vgradnje in zamenjave neoriginalnih nadomestnih delov
- uporabe, ki ni v skladu s predpisi
- izpada električne naprave pri neupoštevanju električnih predpisov in VDE- predpisov 0100, DIN 57113/ VDE0113

Priporočamo Vam:

pred montažo in prvo uporabo temeljito preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo naj bi Vam olajšala spoznanje vaše nove naprave in omogočila njeno uporabo v skladu s predpisi.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varni, strokovni in ekonomični uporabi izdelka, kot tudi napotke o preprečevanju nevarnosti, stroških popravil, zmanjšanju časa izpada in o zanesljivosti ter povečanju življenjske dobe naprave.

Dotatno k varnostnim predpisom teh navodil za uporabo je potrebno upoštevati tudi vse veljavne predpise za uporabo te naprave v vaši državi.

Ta navodila za uporabo shranite v plastični vrečki, kjer so zaščiteni pred umazanijo in vlažnostjo. Pred začetkom uporabe mora vsak uporabnik naprave ta navodila temeljito prebrati in upoštevati vse napotke v njih. Z napravo lahko ravna le osebe, ki so seznanjene z njeno uporabo in nevarnostmi, ki se lahko med uporabo pojavijo. Prav tako je potrebno upoštevati določeno najnižjo starost uporabnika.

Poleg varnostnih napotkov opisanih v teh navodilih in posebnih predpisov določenih v posameznih državah je potrebno upoštevati še vsa tehnična pravila, ki so predpisana za uporabo naprav za obdelovanje lesa.

■ **SPLOŠNI NAPOTKI:**

- Po odstranitvi embalaže iz izdelka preverite prisotnost vseh sestavnih delov in pojav morebitnih poškodb med transportom. Pri reklamaciji je potrebno nemudoma obvestiti trgovca. Kasnejših reklamacij ne priznavamo.
- Preverite popolnost pošiljke.
- Pred začetkom uporabe se s pomočjo navodil za uporabo temeljito seznanite z napravo.

■ **VÝROBCA:**

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

■ **VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,**

prajeme Vám příjemné a užitočné pracovné využitie Vašej novej scheppach píly.

Poučenie

Podľa právneho poriadku v krajine výrobcu tento nenesie zodpovednosť za škody spôsobené v dôsledku alebo v súvislosti s

- nesprávnym zaobchádzaním
- nedodržaním inštrukcií uvedených v tomto návode
- opravami, ktoré vykonala osoba odlišná od výrobcu alebo autorizovaného servisného strediska
- montážou neoriginálnych náhradných dielov
- nesprávnym používaním
- poruchou v elektrickej sieti vzniknutej v dôsledku nekonformity elektrického vedenia s regulami VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Doporučenie:

Pred montážou a použitím zariadenia si pozorne prečítajte celý návod k obsluhu.

Tento návod k obsluhu je určený pre uľahčenie vášho zoznámenia sa so zariadením a využitím jeho možností použitia.

Návod k obsluhu obsahuje dôležité informácie týkajúce sa bezpečného, správneho a ekonomického použitia vášho zariadenia, zabráneniu nebezpečeniu, úspory nákladov na opravu, zníženia doby nečinnosti a zvýšenia spoľahlivosti a životnosti stroja.

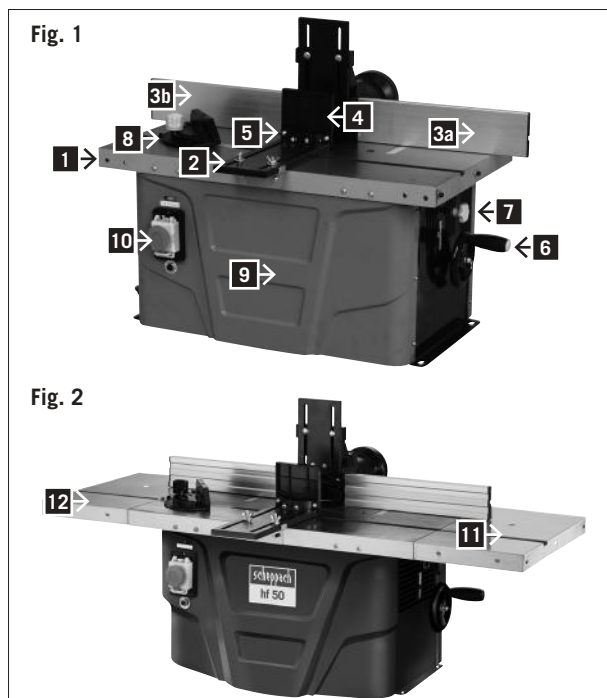
Je nutné, aby ste vždy dodržiavali nie len bezpečnostné predpisy uvedené v tomto návode, ale aj predpisy platné vo vašej zemi, ktoré sa vzťahujú k činnosti stroja.

Návod k obsluhu vložte do priehľadnej umelohmotnej zložky kvôli ochrane pred špinou a vlhkosťou a uchovávajte ho v blízkosti stroja. Pred použitím stroja je nutné, aby si každý z personálu určený pre obsluhu stroja pozorne prečítal celý návod a dodržiaval všetky pokyny, v ňom uvedené. Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli vyškolené na jeho používanie a informované o možných nebezpečeniach a rizikách. Obsluha stroja musí spĺňať minimálny požadovaný vek.

Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v tomto návode a špeciálnych predpisov platných vo vašej zemi je nutné taktiež dodržiavať obecné platné technické pravidlá pre použitie drevobrábajúcich strojov.

■ **OBECNÉ INFORMÁCIE**

- Keď stroj vybalíte z jeho obalu, skontrolujte, či sa žiadna jeho časť pri preprave nepoškodila. V prípade reklamácie ihneď kontaktujte dodávateľa. Na neskoršie nahlásené reklamácie nebude braný ohľad.
- Skontrolujte, či dodávka obsahuje všetky časti stroja.
- Pred používaním stroja si pozorne prečítajte návod k obsluhu pre zoznámenie sa so strojom.



obsluze pro seznámení se strojem.

- Při použití příslušenství nebo výměně opotřebovaných dílů za nové používejte pouze originální díly společnosti scheppach. Náhradní díly jsou k dispozici u vašeho specializovaného prodejce.
- Při objednávání náhradních dílů specifikujte číslo dílu, typ stroje a rok jeho výroby.

Oprema

- 1 Horní strana frézovacího stolku
- 2 Frézovací značka
- 3
- 3a Pravá zarážka
- 3b Levá zarážka
- 4 Horní přitlačník
- 5 Boční přitlačník
- 6 Nastavení výšky
- 7 Ustanovka
- 8 Vodítko pro příčný řez
- 9 Nastavení rychlosti
- 10 Elektrický jistič
- 11 Pravé rozšíření stolku
- 12 Levé rozšíření stolku
- 13 Kryt

	hf 50 alu	hf 50 ci
Rozsah dodávky		
	Svislá hřídel tvarovací frézky hf 50	
	–	2 rozšíření stolu
	Upínací zařízení 6 mm, 8 mm, 12 mm	
	Klíč SW 24	
	Návod k obsluze	
Technické parametry		
Rozměry L/B/T (mm)	610/360/311	
Rozměry stolu (mm)	610/630	
Výška stolu (mm)	365	
Rozměry stolu s rozšíření (mm)	–	210/360
Výškové nastavení (mm)	0–40	
Omezovací vložky stolu (mm)	32/47/55	
Otáčky (1/min.)	8000 – 24000	
Hmotnost (kg)	20	30
Pohon		
Motor V/Hz	220–240/50	
Příkon P1	1500 W	
Výkon P2	850 W	
Zásuvka	Schuko	

Změny technických údajů vyhrazeny!

Charakteristické hodnoty hluku dle EN 50144:

Hlukový tlak $L_{pA} = 100.5 \text{ dB(A)}$

Síla hluku $L_{WA} = 113.5 \text{ dB(A)}$

- Pri zamenjavi dodatne opreme kot tudi vseh obrabljanih delov je potrebno uporabiti samo originalne dele. Nadomestni deli so dobavljivi pri vašem prodajalcu scheppach.
- Pri naročilu dodatnih delov je potrebno navesti našo številko izdelka kot tudi tip in leto izdelave izdelka.

Oprema: Slika 1–2

- 1 Mizna plošča
- 2 Rezkalni prslon
- 3
- 3a Prislonska letev, desna
- 3b Prislonska letev, leva
- 4 Pritisna letev, zgoraj
- 5 Pritisna letev, stranska
- 6 Višinska nastavitel
- 7 Privojni vijak
- 8 Šablona za prečne reze
- 9 Nastavitel števila vrtljajev
- 10 Stikalo za vklop/ izklop
- 11 Razširitev mize, desno
- 12 Razširitev mize, levo
- 13 Zaščitni pokrov

	hf 50 alu	hf 50 ci
Obseg dobave		
	Mizni rezkar hf 50	
	–	2 razširitvi mize
	vpenjalne klešče 6 mm, 8 mm, 12 mm	
	Ključ SW 24	
	Navodila za uporabo	
Technické parametre		
Mere D/Š/G mm	610/360/311	
Velikost mize mm	610/630	
Višina mize mm	365	
Mere razširitev mize Š/G mm	–	210/360
Višinska nastavitel mm	0–40	
Obročki za mizo mm	32/47/55	
Število vrtljajev 1/min.	8000 – 24000	
Teža kg	20	30
Pogon		
Motor V/Hz	220–240/50	
Sprejemna moč P1	1500 W	
Oddajna moč P2	850 W	
Vtič	Schuko	

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Karakteristika hrupa v skladu z EN 50144

Nivo zvočnega tlaka $L_{pA} = 100,5$ dB (A)

Nivo moči zvoka $L_{WA} = 113,5$ dB (A)

- Pri uporabi prislusenstva, alebo výmene opotrebovaných dielov za nové používajte výhradne originálne diely spoločnosti scheppach. Náhradne diely sú k dispozícii u vášho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávaní náhradných dielov špecifikujte číslo dielu, typ stroja a rok jeho výroby.

Oprema: Slika 1–2

- 1 Horná strana frézovacieho stola
- 2 Frézovacia značka
- 3
- 3a Pravá zarážka
- 3b Ľavá zarážka
- 4 Horný prítlačník
- 5 Bočný prítlačník
- 6 Nastavenie výšky
- 7 Ustanovka
- 8 Vodítko pre priečny rez
- 9 Nastavenie rýchlosti
- 10 Elektrický istič
- 11 Pravé rozšírenie stola
- 12 Ľavé rozšírenie stola
- 13 Kryt


	hf 50 alu	hf 50 ci
Rozsah dodávky		
	Zvislý hriade tvarovacej frézy hf 50	
	–	2 rozšírenia stolu
	Upinacie zariadenie 6 mm, 8 mm, 12 mm	
	K ú SW 24	
	Návod k obsluhu	
Tehniční podatki		
Rozmery L/B/T (mm)	610/360/311	
Rozmery stola (mm)	610/630	
Výška stola (mm)	365	
Rozmery stola pri rozšírení (mm)	–	210/360
Výškové nastavenie (mm)	0–40	
Mm		
Omezujujúce vložky stola (mm)	32/47/55	
mm		
Otáčky (1/min.)	8000 – 24000	
Hmotnosť (kg)	20	30
Pohon		
Motor V/Hz	220–240/50	
Príkon P1	1500 W	
Výkon P2	850 W	
Zásuvka	Schuko	

Zmeny technických údajov sú vyhradené!

Charakteristické hodnoty hluku dľa EN 50144:

Hlukový tlak $L_{pA} = 100,5$ dB(A)

Síla hluku $L_{WA} = 113,5$ dB(A)

Tento návod k obsluze obsahuje místa, které se týkají Vaší bezpečnosti. Jsou označeny 

Bezpečnostní pokyny

- Nechte pročíst bezpečnostní pokyny všem, kdo budou pracovat se zařízením.
- Pracovníci pověřeni prací na stroji si musí projít bezpečnostní pokyny (zvláště ty co se týkají bezpečnosti práce) před tím než začnou pracovat se strojem. Pročítat pokyny po začátku práce je pozdě. To se týká hlavně osob, kteří pracují se strojem příležitostně například při seřizování nebo údržbě.
- Postupujte podle bezpečnostních pokynů a varování připojených k zařízení.
- Zajistěte, aby všechny bezpečnostní pokyny a varování připojené k zařízení byly kompletní a dobře čitelné.
- Zkontrolujte kabely pro připojení do sítě. Nepoužívejte vadné kabely.
- Ujistěte se, že stroj je stabilně a pevně umístěn.
- Zajistěte dostatečné osvětlení stroje a pracovního místa kolem stroje.
- Při práci buďte opatrní, hrozí nebezpečí poranění prstů a rukou od rotačních součástí.
- Pokud pracujete se strojem, musí být připevněny všechny ochrany a kryty.
- Držte ostatní lidi a zvláště děti dál od pracovní oblasti a stroje zapojeného do sítě elektrické energie. Také je držte dál od zásuvek elektrické energie.
- Dejte pozor na to, aby děti neměli přístup ke stroji, pokud se nepoužívá.
- Nepřetěžujte zařízení a využívejte pouze kapacitní rozsah v souladu s technickými parametry, která jsou uvedena v návodu k obsluze.
- Věnujte pozornost bezpečnostním pokynům a při práci noste protiskluzovou obuv.
- Kabel nepoužívejte k jiným účelům, než je určen. Chraňte jej proti horku, oleji a ostrým částem.
- Používejte jen ostré nástroje, abyste dosáhli větší bezpečnosti a kvality práce.
- Madla udržujte suchý, čistá, bez oleje a mastnoty.
- Odstraňte veškeré klíče a nářadí. Před spuštěním stroje vždy zkontrolujte, zda se v blízkosti nenacházejí žádné klíče ani jiné nářadí.
- Když pracujete užívejte pouze certifikované a odzkoušené prodlužovací kabely.
- Držte děti a ostatní lidi v dostatečné vzdálenosti od pracovní oblasti a připojení elektrické sítě
- Dávejte pozor a věnujte se práci, kterou děláte. Pracujte jen pokud máte důvod. Stroj nepoužívejte, pokud se nekoncentrujete.
- Obsluha musí mít minimálně 18 let. Učni musí mít minimálně 16 let a mohou pracovat pouze pod dospělým dozorem.
- Lidé pracující se strojem nesmí být rušeni.
- Udržujte pořádek na pracovním místě odstraňte třísky a odštěpky dřeva. Nepořádek na pracovním stole může vést k nehodám.
- Chraňte stroj proti dešti a vlhku.
- Nepoužívejte stroj ve vlhkém prostředí.
- Udržujte stroj v spolehlivém stavu, tak aby nikdo nepřišel

V teh navodilih smo mesta, ki zadevajo Vaše zdravje opremili z znakom: ⚠

⚠ Varnostna navodila

- Varnostne napotke posredujte vsem osebam, ki napravo uporabljajo.
- Za delo na stroju pooblaščen osebje mora pred uporabo stroja prebrati navodila za uporabo in varnostne napotke v njih. Za spoznavanje z navodili je med samim opravljanjem dela že prepozno. To še posebej velja za osebe, ki stroj uporabljajo le občasno npr. r. pri pripravljavanju na delo, vzdrževanju itd.
- Upoštevajte vse varnostne napotke na napravi.
- Vse varnostne napotke na napravi ohranjajte v popolnoma berljivem stanju.
- Preverite električne kable- ne uporabljajte poškodovanih električnih kablov!
- Bodite pozorni na to, da je naprava trdno in varno postavljena na stabilnem mestu.
- V delovnem območju in njegovih okolici poskrbite za zadostno osvetljavo.
- Previdno pri opravljanju dela: Obstaja nevarnost poškodb za prste in roke zaradi vrtečih se delov naprave.
- Pri opravljanju dela morajo biti na napravi nameščene vse zaščitne naprave in pokrovi.
- Druge osebe, še posebej otroke držite stran od delovnega območja in naprav priključenih na električno omrežje, kot tudi njihovih električnih kablov.
- Bodite pozorni na to, da otroci nimajo dostopa do naprave.
- Naprave ne preobremenite in jo uporabljajte samo v zmogljivostnem območju, ki je navedeno v tehničnih podatkih navodil za uporabo.
- Pri delu bodite pozorni na varno stojišče in nedrsljivo obutev.
- Kabla ne uporabljajte v namene, za katere ni predviden. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Uporabljajte samo dobro obrušeno orodje, saj boste le tako delo opravili dobro in varno.
- Vse ročaje ohranjajte suhe, čiste in brez oljnih ter maščobnih madežev.
- Pred vklopom naprave se prepričajte, da so vsi ključi in nastavno orodje odstranjeni.
- Pri delu na prostem uporabljajte samo dovoljene in ustrezno označene podaljševalne kable.
- Druge osebe, še posebej otroke držite stran od delovnega območja in naprav priključenih na električno omrežje, kot tudi njihovih električnih kablov.
- Bodite pazljivi in pozorni na to, kaj počnete. Delo opravljajte razumno. Naprave ne uporabljajte, če niste dovolj zbrani.
- Uporabnik stroja mora biti star vsaj 18 let. Vajenci morajo biti stari vsaj 16 let in lahko delo na stroju opravljajo samo pod nadzorom usposobljene osebe.
- Oseb, ki upravljajo s strojem ne smete motiti.
- Delovni prostor mora biti vedno urejen. Odstranite vse ostružke in ostanke lesa. Nered v delovnem območju lahko povzroči nezgode.
- Napravo ščitite pred dežjem in mokroto.

Tento návod k obsluhu obsahuje miesta, ktoré sa týkajú Vašej bezpečnosti . Sú označené

⚠ Bezpečnostné pokyny

- Nechajte prečítať bezpečnostné pokyny všetkým, ktorí budú pracovať so zariadením.
- Pracovníci poverení prácou na stroji si musia prejsť bezpečnostné pokyny (hlavne tie, ktoré sa týkajú bezpečnosti práce) pred tým, ako začnú pracovať so strojom. Prečítať pokyny po začiatku práce je neskoro. To sa týka hlavne osôb, ktoré pracujú so strojom príležitostne, napríklad pri zriaďovaní alebo údržbe stroja.
- Postupujte podľa bezpečnostných pokynov a varovaní priložených k zariadeniu.
- Zabezpečte, aby všetky bezpečnostné pokyny a varovania priložené k zariadeniu boli kompletne a dobre čitateľné.
- Skontrolujte káble pre pripojenie do siete. Nepoužívajte vadné káble.
- Uistite sa, že stroj je stabilne a pevne umiestnený.
- Zaisťte dostatočné osvetlenie stroja a pracovného miesta okolo stroja.
- Pri práci buďte opatrný, hrozí nebezpečie poranenia prstov a rúk od rotačných súčastí stroja.
- Pokiaľ pracujete so strojom, musia byť pripevnené všetky ochrany a kryty.
- Držte ostatných ľudí a zvlášť deti ďalej od pracovnej oblasti a stroja zapojeného do siete elektrickej energie. Taktiež ich držte ďalej od zásuviek elektrickej energie.
- Dajte pozor na to, aby deti nemali prístup k stroju, pokiaľ sa nepoužíva.
- Nepreťažujte zariadenie a využívajte iba kapacitný rozsah v súlade s technickými parametrami, ktoré sú uvedené v návode k obsluhu.
- Venujte pozornosť bezpečnostným pokynom a pri práci noste protišmykovú obuv.
- Kábel nepoužívajte k iným účelom, ako je určený. Chráňte ho voči teplu, oleju a ostrým častiam.
- Používajte len ostré nástroje, aby ste dosiahli väčšej bezpečnosti a kvality práce.
- Madlá udržiavajte suché, čisté, bez oleja a mastnoty.
- Odstráňte všetky kľúče a náradie. Pred spustením stroja vždy skontrolujte, či sa v blízkosti nenachádzajú žiadne kľúče ani iné náradie.
- Keď pracujete používajte iba certifikované a odskúšané predlžovacie káble.
- Držte deti a ostatných ľudí v dostatočnej vzdialenosti od pracovnej oblasti a pripojenia elektrickej siete
- Dávajte pozor a venujte sa práci, ktorú vykonávate. Pracujte len pokiaľ máte dôvod. Stroj nepoužívajte, pokiaľ sa nekoncentrujete.
- Obsluha musí mať minimálne 18 rokov. Učni musia mať minimálne 16 rokov a môžu pracovať iba pod dozorom dospelého.
- Pracovníci pracujúci so strojom nesmú byť rušení.
- Udržiavajte poriadok na pracovnom mieste, odstráňte triesky a odštiepky dreva. Neporiadok na pracovnom stole môže viesť k nehodám.
- Chráňte stroj proti dažďu a vlhkosti.
- Nepoužívajte stroj vo vlhkom prostredí.

k úrazu. Dávejte pozor, aby stroj nebyl umístěn v nechráněném nebo vlhkém prostředí.

- Používejte stroj jen v souladu s jeho účelem.
- Nepoužívejte stroj tam kde hrozí nebezpečí ohně nebo exploze.
- Pokud pracujete se strojem, vyhněte se kontaktu s uzemněnými částmi stroje (např. trubky, topení, chladíče, elektrické vařiče).
- Nenoste volné oblečení, ozdoby, prsteny a náramkové hodinky.
- Když pracujete, používejte ochranné brýle a prachovou masku.
- Pokud máte dlouhé vlasy, při práci použijte čepici nebo síťku na vlasy.
- Při výměně nástrojů používejte ochranné rukavice.
- Nastavte si správné otáčky.
- Pokud pracujete s pilou nepoužívejte pracovní rukavice, s výjimkou drsných materiálů.
- Bezpečnostní ochrany na stroji nesmí být odebrány nebo poskytnuty nepoužitelné. Stroj nastavujte, čistěte a udržujte jen pokud je motor vypnutý. Abyste mohli stroj opravovat vypněte motor a vyjměte zástrčku z elektrické sítě.
- Instalace, opravy a údržba na elektrickém systému může být prováděna jen specialistou.
- Všechny ochranné a bezpečnostní prvky musí být ihned po dokončení údržby nebo oprav opět nainstalovány.
- Vypněte stroj, abyste se vyhnuli náhodné poruše.
- Vytáhněte zástrčku z elektrické sítě.
- Pro odsávání hoblin a třísek nebo při použití pily, musí být nastavení odsávací systém nastaven na tok 20m/s.
- Zaseknuté obrobky odstraňujte pouze, pokud je motor vypnutý.
- Při přemisťování pracovních stanic stroj dejte odděleně. Stroj zakryvejte.
- Pokud odcházíte od práce, vypněte motor a odpojte jej od elektrické sítě.

- Naprave ne uporabljajte v vlažni ali mokri okolici.
- Napravo shranjujte na varnem mestu, da se na njej nihče ne more poškodovati ali je nenamerno vklopiti. Bodite pozorni na to, da naprava ne stoji nezaščiteno na prostem ali v vlažnem okolju.
- Napravo uporabljajte samo v skladu z napotki za uporabo.
- Naprave ne uporabljajte na mestih, kjer obstaja nevarnost eksplozije ali požara.
- Pri delu na napravi preprečite stike telesa z ozemljenimi deli (npr. cevi, radiatorji, električne peči, hladilniki itd.)
- Pri delu nosite oprijeta oblačila. Nakit, prstane in zapestne ure odstranite.
- Pri delu nosite zaščito za ušesa, zaščitna očala ter zaščitno dihalno masko
- Pri dolgih laseh si le te spnite ali uporabite lasno mrežico ali kapo.
- Pri zamenjavi orodja nosite primerne zaščitne rokavice.
- Delo opravljajte s pravilnim številom vrtljajev.
- Pri delu ne nosite zaščitnih rokavic, razen pri obdelavi hrapavih in grobih obdelovancev.
- Zaščitne opreme na napravi ne smete odstraniti ali preoblikovati. Vsa vzdrževalna dela, čiščenje, nameščanje opreme in merjenje lahko na napravi opravite samo pri izklopljenem motorju. Izvlecite omrežni vtič in počakajte, da se vrteči se deli naprave popolnoma ustavijo.
- Inštalacijska dela, popravila in vsa vzdrževalna dela na električnih delih naprave lahko opravljajo samo strokovno usposobljene osebe.
- Vse zaščitne in varnostne priprave je potrebno po opravljenih popravilih oz. vzdrževanju, ponovno namestiti na njihovo mesto.
- Za odpravo motenj je potrebno napravo izklopiti! Izvlecite omrežni vtič!
- Za odsesavanje lesenih ostružkov ali lesne moke uporabite odsesovalno pripravo. Hitrost toka na odsesovalnem nastavku mora znašati 20 m/s.
- Zagozdene obdelovalce lahko odstranite samo po izklopu motorja in pri mirovanju naprave.
- Tudi pri manjši zamenjavi mesta postavitve, je potrebno stružnico vedno ločiti od zunanjšega dovoda električne energije. Pred ponovno uporabo napravo priključite na električno energijo v skladu z veljavnimi predpisi.
- V primeru, da zapustite delovni prostor, je potrebno izklopiti motor naprave in izvleči omrežni vtič iz vtičnice!

- Udržujte stroj v spoahlivom stave, tak aby nikto neprišel k úrazu. Dávajte pozor, aby stroj nebol umiestnený v nechránenom alebo vlhkem prostredí.
- Používajte stroj len v súlade s jeho účelom.
- Nepoužívajte stroj tam kde hrozí nebezpečenstvo ohňa alebo explózie.
- Pokiaľ pracujete so strojom, vyhnite sa kontaktu s uzemnenými časťami stroja (napr. rúrky, kúrenie, chladiče, elektrické variče).
- Nenoste volhé oblečenie, ozdoby, prstene a náramkové hodinky.
- Keď pracujete, používajte ochranné okuliare a prachovú masku.
- Pokiaľ máte dlhé vlasy, pri práci používajte čiapku alebo sieťku na vlasy.
- Pri výmene nástrojov používajte ochranné rukavice.
- Nastavte si správne otáčky.
- Pokiaľ pracujete s pílou nepoužívajte pracovné rukavice, s výnimkou drsných materiálov.
- Bezpečnostné ochrany na stroji nesmú byť odmontované alebo poskytnuté nepoužiteľné. Stroj nastavujte, čistite a udržiujte len kým je motor vypnutý. Aby ste mohli stroj opravovať vypnite motor a vyberte zástrčku z elektrickej siete.
- Inštalácia, opravy a údržba na elektrickom systéme môže byť realizovaná len špecialistom.
- Všetky ochranné a bezpečnostné prvky musia byť ihneď po dokončení údržby alebo opráv znova nainštalované.

Vypnite stroj, aby ste sa vyhli náhodnej poruche.

Vytiahnite zástrčku z elektrickej siete.

- Pre odsávanie hoblín a triesok, alebo pri použití píly, musí byť odsávací systém nastavený na 20m/s.
- Zaseknuté obrobky odstraňujte iba, keď je motor vypnutý.
- Pri premiestňovaní pracovných staníc stroj dejte oddelene. Stroj zakrývajte.
- Pokiaľ odchádzate od práce, vypnite motor a odpojte ho od elektrickej siete.

Správné použití stroje

Stroje osvědčené značkou CE vyhovují všem platným strojním směrnicím .

- Než začnete pracovat se strojem, musí být nainstalovány všechny bezpečnostní a ochranné prvky.
- Stroj neobsluhován obsluhou. Obsluha je na pracovním místě zodpovědná za ostatní osoby.
- Postupujte dle bezpečnostních a varovných předpisů, umístěných na stroji.
- Udržujte bezpečnostní a varovné předpisy se musí udržovat v přijatelné a čitelné formě.
- Maximální rozměr obrobku, který může být opracováván, nesmí přesáhnout rozměry stolu ve standardní verzi.
- Práce s většími obrobky a jejich překlápění je možné s rozšířením stolu a /nenos použitím posuvné podpory (volitelné).
- Při práci v uzavřených prostorách musí být stroj připojen k ventilačnímu systému.
- Používejte stroj jen ve výborném technickém stavu stejně jako za výborných provozních podmínek podle bezpečnostních provozních podmínek uvedených v návodu. Poruchy bezpečnostních zařízení musí být ihned odstraněny.(nebo se musí zanechat práce)
- Ke stroji musí být připevněny bezpečnostní a pracovní podmínky stejně jako rozměry a technické parametry od výrobce.
- Stroj může být používán jen s originálním příslušenstvím a zařízením od výrobce.
- Upozornění: Používání jiných nástrojů a příslušenství. Než je uvedeno v návodu k obsluze může vést ke zranění.
- Každé jiné použití, než to co je uvedeno v návodu je bráno za úmyslné. Při takovém jednání je výrobce zproštěn odpovědnosti za škody. Odpovědnost přebírá uživatel.
- Používejte upínání, abyste správně uchytili obrobek. Je to bezpečnější než uchycení rukama. Takto vám ruce zbudou k ovládání stroje.
- Nepředklánějte se příliš dopředu.
- Stůjte pevně na zemi a udržujte rovnováhu.
- Soustřeďte se na práci. Myslete. Nepracujte se strojem pokud jste unaveni nebo pokud jste pod vlivem alkoholu nebo drog.
- Kontrolujte stroj kvůli poškozeným součástkám. Pokud je ochranné nebo jiné zařízení poškozeno, pozorně jej zkontrolujte (i když správně pracuje) než budete pokračovat v práci. Dávejte pozor na uvolnění rotačních částí a umožněte jim volný pohyb. Ujistěte se, že nejsou na zařízení žádné zlomy nebo trhliny, které by mohli ohrozit funkci zařízení. Poškozené bezpečnostní nebo jiné zařízení musí být nahrazeno nebo opraveno autorizovaným servisem do původního stavu tak, aby stroj pracoval dle návodu k obsluze.
- Vadné vypínače vyměňte přes autorizovaný servis. Nepracujte se strojem pokud elektrický jistič a/nebo nastavení rychlosti nedovoluje správný pohyb.
- Ujistěte se, že vaše síťové napětí odpovídá technickým parametrům na identifikačním štítku stroje.
- Používejte tlakové hrazení na podporu obrobku a jako

⚠ Uporaba v skladu s predpisi

Naprava ustreza veljavni EU-smernici o strojih.

- Pred pričetkom dela morajo biti na napravi nameščene vse zaščitne in varnostne priprave.
- Napravo lahko uporabljata le ena oseba. Uporabnik naprave je v delovnem območju odgovoren za vse prisotne tretje osebe.
- Upoštevajte vse varnostne napotke na napravi.
- Vsi varnostni napotki na napravi morajo biti vedno v berljivem stanju.
- Maksimalne dovoljene mere obdelovanca pri standardni izvedbi mizne plošče ne smejo biti prekoračene.
- Pri večjih obdelovancih, ki bi lahko povzročili prevrnitev mizne plošče, je potrebno uporabiti podaljšek mize oz. podstavke (dodatna oprema)
- Pri uporabi v zaprtih prostorih, je potrebno rezkar priključiti na odsesovalno pripravo.
- Rezkar uporabljajte samo v tehnično neoporečnem stanju, kot tudi v skladu z njegovim namenom, zaveštno vseh nevarnosti in z upoštevanjem navodil za uporabo! Nemudoma odpravite vse motnje, ki bi lahko kakorkoli vplivale na varnost pri delu.
- Upoštevati je potrebno vse proizvajalčeve varnostne, delovne ter predpise za vzdrževanje, kot tudi v tehničnih podatkih navedene mere.
- Upoštevati je potrebno ustrezne predpise za preprečevanje nezgod in vsa ostala, splošno poznana varnostna tehnična pravila.
- Napravo lahko uporabljajo, vzdržujejo ali popravljajo le osebe, ki so seznanjene z ustreznimi postopki in nevarnostmi. Lastnoročne spremembe na napravi izključujejo odgovornost proizvajalca za posledično nastalo škodo.
- Napravo lahko uporabljate samo z originalno dodatno opremo in originalnim orodjem.
- Pozor: Uporaba druge vrste dodatne opreme in orodij, ki niso navedeni v navodilih za uporabo, je lahko za uporabnika nevarna.
- Uporaba naprave v namene, ki v teh navodilih niso opisani, ni v skladu s predpisi. Za poškodbe, ki pri tem nastanejo proizvajalec ni odgovoren! Tveganje nosi uporabnik sam!
- Za držanje obdelovanca uporabite vpenjalo ali primež, saj je to varneje, kot držanje obdelovanca z rokami. Poleg tega, pa imate obe roki prosti za upravljanje naprave.
- Pri delu se ne nagibajte preveč naprej.
- Pri delu vedno stojte trdno na tleh in ohranjajte ravnotežje.
- Pri delu bodite vedno zbrani in razmišljajte. Naprave ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom drog in alkohola.
- Napravo preglejte na morebitne poškodovane dele. V primeru, da j poškodovana kakšna zaščitna priprava ali eden izmed delov, je potrebno pred nadaljevanjem dela skrbno preveriti, če le ti še vedno brezhibno delujejo. Preverite gibanje premikajočih se delov in jim po potrebi sprostite/ očistite gibalno pot. Prepričajte se, da ni vidnih lomov, razpok ali drugih poškodb, ki bi lahko negativno vplivale na delovanje naprave. Poškodovane

⚠ Správne použitie stroja

Stroje osvedčené značkou CE vyhovujú všetkým platným strojným smerniciam .

- Než začnete pracovať so strojom, musí byť nainštalované všetky bezpečnostné a ochranné prvky.
- Obsluha je na pracovnom mieste zodpovedná za ostatné osoby.
- Postupujte podľa bezpečnostných a varovných predpisov umiestnených na stroji.
- Bezpečnostné a varovné predpisy sa musia udržiavať v čitateľnej forme.
- Maximálny rozmer obrobku, ktorý môže byť opracovávaný, nesmie presiahnuť rozmery stolu v štandardnej verzii.
- Práce s veľkými obrobkami a ich preklápanie je možné s rozšírením stolu a nie so samovoľným použitím posuvnej podpory.
- Pri práci v uzavretých priestoroch musí byť stroj pripojený k ventilačnému systému.
- Používajte stroj len vo výbornom technickom stave rovnako, ako za výborných prevádzkových podmienok podľa bezpečnostných prevádzkových podmienok uvedených v návode. Poruchy bezpečnostných zariadení musia byť ihneď odstránené. (alebo sa musí práca okamžite prerušiť)
- K stroju musia byť pripravené bezpečnostné a pracovné podmienky rovnako, ako rozmery a technické parametre od výrobcu.
- Stroj môže byť používaný len s originálnym príslušenstvom a zariadením od výrobcu.
- Upozornenie: Používanie iných nástrojov a príslušenstva ako je uvedené v návode k obsluhu môže viesť k zraneniu.
- Každé iné použitie, ako to čo je uvedené v návode je brané za úmyselné. Pri takom jednaní je výrobca zbavený zodpovednosti za škody. Zodpovednosť preberá užívateľ.
- Používajte upínanie, aby ste správne uchytili obrobok. Je to bezpečnejšie než uchytenie rukami. Takto vám ruky ostanú k ovládaniu stroja.
- Nepredkláňajte sa príliš dopredu.
- Stojte pevne na zemi a udržiajte rovnováhu.
- Sústreďte sa na prácu. Myslite. Nepracujte so strojom pokiaľ ste unavený alebo pokiaľ ste pod vlivom alkoholu alebo drog.
- Kontrolujte stroj kvôli poškodeným súčiastkam. Pokiaľ je ochranné alebo iné zariadenie poškodené, pozorne ho skontrolujte (aj keď pracuje správne) než budete pokračovať v práci. Dávajte pozor na uvoľnenie rotačných častí a umožnite im voľný pohyb. Uistite sa, či nie sú na zariadení žiadne zlomy alebo trhliny, ktoré by mohli ohroziť funkciu zariadenia. Poškodené bezpečnostné alebo iné zariadenie musí byť nahradené alebo opravené autorizovaným servisom do pôvodného stavu tak, aby stroj pracoval podľa návodu k obsluhu.
- Vadné vypínače vymeňte cez autorizovaný servis. Nepracujte so strojom pokiaľ elektrický istič alebo nastavení rýchlosti nedovoľuje správny pohyb.
- Uistite sa, že vaše sieťové napätie zodpovedá technickým parametrom na identifikačnom štítku stroja.

- ochranu proti odhození obrobku.
- Dávejte pozor, nástroj může být velmi ostrý.
 - Zkontrolujte známky poškození zařízení. Opotřebované zařízení musí být ihned vyměněno. Před prací odstraňte z obrobku všechna cizí tělesa jako hřebíky a šrouby.
 - Držte ruce dál od rotačních částí stroje.
 - Pokud zapínáte stroj, obrobek nesmí být na stroji.
 - Po zapnutí nechte stroj rozeběhnout a počkejte, než uděláte první řez. Dávejte pozor na možné vibrace nebo točení nesprávně použitého nástroje.
 - Sledujte směr otáčení nástroje a dejte pozor na správný směr podávání obrobku.
 - Obrobek posouvejte proti směru otáčení nástroje.
 - Nenechávejte stroj bez dohledu.
 - Po práci se nedotýkejte nástroje. Může být velmi horký a popálit Vás.
 - Hadry, kabely apod. se při práci nesmí vyskytovat na pracovním místě.
 - Po delší práci mohou být vnější kovové části a příslušenství velmi horké.
 - Držte ruce dál od rotačních součástí.
 - Po vypnutí vždy počkejte se sejmutím obrobku ze stolu, dokud se rotační součásti úplně nezastaví.

Upozornění : Používání součástek a příslušenství neuvedených v tomto návodu může vést ke zranění.

Tento stroj může být používán jen určeným způsobem. Jakékoliv jiné užití je považováno za nevhodné užití. Za případné škody nebo zranění při nevhodném užití je zodpovědná obsluha, ne výrobce.

- Správně podpírejte dlouhé obrobky.
- Udržujte otevření stolu použitím správných stolových kroužků, tak malé, jak to jen dovoluje řezný nástroj.
- Přídavné pracovní pomůcky, jako horizontální přítlačník, se používají na zpracování úzkých obrobků.
- Nenechte stroj stát na dešti.
- Dejte zástrčku stroje do přihrádkové objímky.
- Připevněte přihrádku na pracovní stůl pomocí 4 šroubů.

- na zaščitna priprava ali kakšen drug izmed delov na napravi mora popraviti oz. zamenjati strokovno usposobljen delavec na servisu za strank, razen, če v navodilih za uporabo ni navedeno drugače.
- Poškodovana stikala naj vam zamenjajo na servisnem mestu. Naprave ne uporabljajte, če stikala za vklop/izklop ali stikala za nastavitve števila vrtljajev ni mogoče normalno premikati.
 - Prepričajte se, da se vaša omrežna napetost ujema z navedbami na tipski ploščici naprave.
 - Za podporo obdelovanca vedno uporabljajte pritisne letvice, kot tudi varovalo pred povratnim udarom.
 - Z orodjem ravnajte skrbno, saj je lahko to zelo ostro.
 - Pred pričetkom dela skrbno preglejte orodje na morebitne praske ali druge poškodbe. Poškodovano ali razpokano orodje nemudoma zamenjajte.
 - Pred pričetkom dela se prepričajte, da ste iz orodja odstranili vse tuje, kot npr. Žebelje in vijake.
 - Roke držite stran od premikajočih se delov naprave.
 - Pri vklopu naprave se orodje ne sme dotakniti obdelovanca.
 - Po vklopu naprave le to pred prvim rezom pustite nekaj časa delovati in bodite pri tem pozorni na morebitne vibracije ali neobičajno vrtenje, ki bi vas opozorilo na nepravilno nameščen obdelovanec.
 - Upoštevajte smer vrtenja orodja in pravilno smer pomika.
 - Obdelovanec k orodju pomaknite v nasprotni smeri vrtenja orodja.
 - Delujoče naprave nikoli ne pustite nenadzorovane.
 - Orodja se po končanem delu ne dotikajte, saj je lahko zelo vroče.
 - Med delom na delovno površino ne odlagajte krp, kablov in podobnega.
 - Roke držite stran od premikajočega se orodja.
 - Preden obdelovanec odstranite iz mize, rezkar izklopite in počakajte, da se orodje popolnoma ustavi.

Opozorilo: Uporaba dodatnega dela ali opreme, ki ni opisana v teh navodilih za uporabo, lahko povzroči telesne poškodbe.

Ta izdelek lahko uporabljate samo v predpisane namene. Vsakršna uporaba, ki ni opisana v teh navodilih za uporabo, se smatra za neprimerno in v nasprotju s predpisi. Uporabnik sam in ne proizvajalec naprave, je odgovoren za poškodbe in škodo, ki nastane pri neprimerni uporabi izdelka.

- Dolge obdelovance ustrezno podprite.
- Mizne odprtine naj bodo glede velikosti rezalnega orodja karseda majhne, pri čemer je potrebno uporabiti primerne mizne obročke.
- Pri obdelovanju ozkih obdelovancev je potrebno uporabiti dodatne pripomočke kot npr. horizontalna pritisna sredstva.
- Naprave nikoli ne postavite na dež.
- Vtič naprave lahko vstavite samo v primerno vtičnico s podnožjem
- Podnožje s štirimi vijaki pritrdite na delovno mizo.

- Upoštevajte tlakove hradenja na podporo obročka a ako ochranu proti odhodeniu obročka.
- Dávajte pozor, nástroj môže byť veľmi ostrý.
- Skontrolujte známky poškodenia zariadenia. Opatrobované zariadenie musí byť ihneď vymenené. Pred prácou odstráňte z obročka všetky cudzie telesá ako klince a šróby.
- Držte ruky ďalej od rotačných častí stroja.
- Keď zapínate stroj, obrobok nesmie byť na stroji.
- Po zapnutí nechajte stroj rozbehnúť a počkajte, než urobíte prvý rez. Dávajte pozor na možné vibrácie alebo točenie nesprávne použitého nástroja.
- Sledujte smer otáčania nástroje a dajte pozor na správny smer podávania obročka.
- Obrobok posúvajte proti smeru otáčaniu nástroja.
- Nenechávajte stroj bez dohľadu.
- Po práci sa nedotýkajte nástroja. Môže byť veľmi horúci a popáli Vás.
- Handry, káble a pod. sa pri práci nesmú vyskytovať na pracovnom mieste.
- Po dlhšej práci môžu byť vnútorné kovové časti a príslušenstvo veľmi horúce.
- Držte ruky ďalej od rotačných súčastí.
- Po vypnutí vždy počkajte so skladaním obročka zo stola, kým sa rotačné súčasti úplne nezastavia.

Upozornenie : Používanie súčiastok a príslušenstva ne- uvedených v tomto návode môže viesť ku zraneniam.

Tento stroj môže byť používaný len určeným spôsobom. Akékoľvek iné použitie je považované za nevhodné. Za prípadné škody alebo zranenia pri nevhodnom použití je zodpovedná obsluha, nie výrobca.

- Správne podopierajte dlhé obrobky.
- Udržujte otvorenie stolu použitím správnych stolových krúžkov, tak malých, ako to len dovoľuje rezný nástroj.
- Prídavné pracovné pomôcky, ako horizontálny prítlačník, sa používajú na spracovanie úzkych obroček.
- Nenechajte stroj stáť na daždi.
- Dajte zástrčku stroja do priehradkovej objímky.
- Pripevnite priehradku na pracovný stôl pomocou 4 šróbov.

⚠ Zbývající nebezpečí

Stroj byl vyroben použitím moderní technologie v souladu s platnými bezpečnostními normami. I přes to mohou však stále existovat některá zbývající nebezpečí.

- Nebezpečí zranění prstů a rukou nástrojem z důvodu nedostatečného vedení obrobku.
- Zranění způsobené odraženým obrobkem z důvodu nedostatečného upevnění obrobku nebo nedostatečné ochrany.
- Ohrožení zdraví pilinami a odštěpkou. Noste ochranné pomůcky jako jsou ochranné brýle. Používejte ventilační systém.
- Zranění vadným nástrojem. Kontrolujte nástroj kvůli poškození.
- Nebezpečí zranění prstů a rukou během výměny nástroje. Používejte vhodné pracovní rukavice.
- Nebezpečí zranění při zapínání stroje od nového nástroje.
- Nebezpečí z důvodu použití nesprávných propojovacích elektrických kabelů
- Nebezpečí ohrožení zdraví nástrojem z důvodu dlouhých vlasů a volného oblečení. Používejte ochranné pomůcky jako síťku na vlasy a těsné pracovní oblečení.
- I pokud uposlechnete všechna uvedená varování, stále zde zůstávají nebezpečí.
- Zbývající nebezpečí minimalizujete pokud se budete řídit "bezpečnostními pokyny" a "správným použitím" a samozřejmě také návodem k obsluze.

Sestavení

Upozornění :

Před jakoukoliv údržbou odpojte kabel napájení od sítě.

Oprava stroje:

Pokud používáte stroj doporučujeme jej připevnit k pracovnímu stolu.

Pokud je stolová frézka používána jako přenosné zařízení, připevněte ji do stabilní podpory aby jste mohli bezpečně pracovat. Na nohách jsou čtyři otvory pro bezpečné upevnění.

1. Otvory musí být vyvrtány na místě sestavení. Rozvažte si kde budou upevňovací otvory.
2. Každá noha musí být připevněna šrouby.(nejsou součástí dodávky)
3. Šrouby musí být dostatečně dlouhé. Vezměte v potaz tloušťku pracovního stolu, na který stroj připevňujete.
4. Použijte podložky a připevněte stroj na povrch pracovního stolu pomocí matek.
5. Pracovní místo musí být dostatečně velké, abyste předešli naklopení jednotky během práce.
6. Upozornění: před začátkem práce zkontrolujte pevnost pracovního povrchu

⚠ Ostala tveganja

Naprava je zgrajena po najnovejših tehničnih postopkih in v skladu z veljavnimi varnostno- tehničnimi pravili. Kljub temu pa se lahko med delom pojavijo tveganja.

- Pri neprimernem vodenju obdelovanca obstaja nevarnost poškodb prstov in rok pri zaradi premikajočega se orodja.
- Nevarnost poškodbe zaradi obdelovancev, ki jih odnese, pri neustreznem držanju ali vodenju.
- pri opravljanju dela brez prislona.
- Ogrožanje zdravja z lesnim prahom ali ostružki. Nujno nosite osebno zaščitno opremo kot npr. zaščitna očala in uporabljajte odsesovalno pripravo.
- Nevarnost poškodb zaradi pokvarjenega orodja. Redno preverjajte brezhibno stanje orodja.
- Nevarnost poškodb prstov in rok pri zamenjavi orodja. Pri tem nosite primerne zaščitne rokavice.
- Nevarnost poškodb z premikajočim orodjem pri vklopu naprave.
- Pri uporabi neprimernih električnih, priključnih kablov obstaja nevarnost ogroženosti zaradi električnega toka.
- Ogroženost zdravja pri daljših laseh in ohlapnih oblačilih, ki se lahko ujamejo v premikajoče se orodje. Nosite osebno zaščitno opremo kot je lasna mrežica in tesno oprijeta oblačila.
- Nadaljnje lahko kljub vsem preventivnim ukrepom obstajajo še neočitna tveganja.
- Neočitna tveganja lahko zmanjšate, če skupno upoštevate »Varnostne napotke« in »Uporabo v skladu s predpisi«, kot tudi napotke v navodilih za uporabo.

Montaža

POZOR!

Pred izvajanjem vseh nastavitvenih ali vzdrževalnih del izvlecite omrežni vtič iz vtičnice!

Pritrditev naprave

Priporočljivo je, da napravo s pomočjo štirih lukenj pritrdite na delovno mizo.

Če boste napravo uporabljali kot premično orodje, jo pritrdite na stabilno podlago, saj boste le tako lahko delo opravljali brez tveganj.

Naprava ima na nogah štiri luknje za varno pritrditev:

1. Montažno površino je potrebno predhodno prevrtati in sicer z upoštevanjem razmakov dveh pritrdilnih lukenj v stojalu.
2. Vsako nogo je potrebno s pomočjo vijakov (niso priloženi) močno priviti.
3. Vijaki morajo biti ustrezne dolžine: upoštevajte debelino delovne površine, na katero boste napravo pritrdili.
4. Uporabite podložke in delovno površino privijte še z maticami.
5. Delovna površina mora biti zadostno velika, saj boste le tako preprečili prevrnitev enote med delom.
6. Pozor: Pred pričetkom dela se prepričajte o trdnosti delovne površine!

⚠ Dalšie nebezpečie

Stroj bol vyrobený použitím modernej technológie v súlade s platnými bezpečnostnými normami. I napriek tomu môžu však stále existovať niektoré ďalšie nebezpečia.

- Nebezpečie zranenia prstov a rúk nástrojom z dôvodu nedostatočného vedenia obrobku.
- Zranenia spôsobené odrazeným obrobkom z dôvodu nedostatočného upevnenia obrobku alebo nedostatočnej ochrany.
- Ohrozenie zdravia pilinami a odštiepkami. Noste ochranné pomôcky ako sú ochranné okuliare. Používajte ventilačný systém.
- Zranenia vadným nástrojom. Kontrolujte nástroj voči poškodeniu.
- Nebezpečie zranenia prstov a rúk pri výmene nástroja. Používajte vhodné pracovné rukavice.
- Nebezpečie zranenia pri zapínaní stroje od nového nástroja.
- Nebezpečie z dôvodu použitia nesprávnych prepojavacích elektrických káblov
- Nebezpečie ohrozenia zdravia nástrojom z dôvodu dlhých vlasov a volného oblečenia. Používajte ochranné pomôcky ako sieťku na vlasy a tesné pracovné oblečenie.
- Aj keď rešpektujete všetky uvedené varovania, stále tu zostávajú nebezpečia.
- Ďalšie nebezpečie minimalizujete pokiaľ sa budete riadiť "bezpečnostnými pokynmi" a "správnym používaním" a samozrejme tiež návodom k obsluhu.

Zostavenie

Upozornenie :

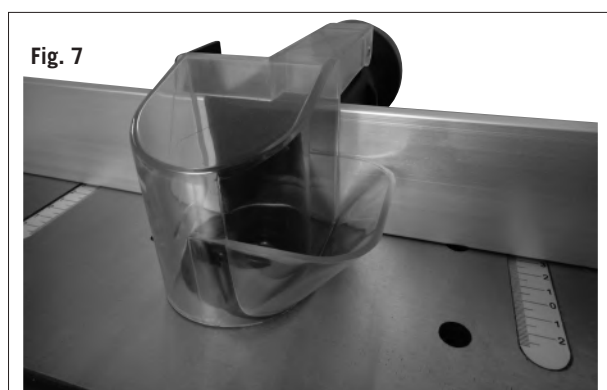
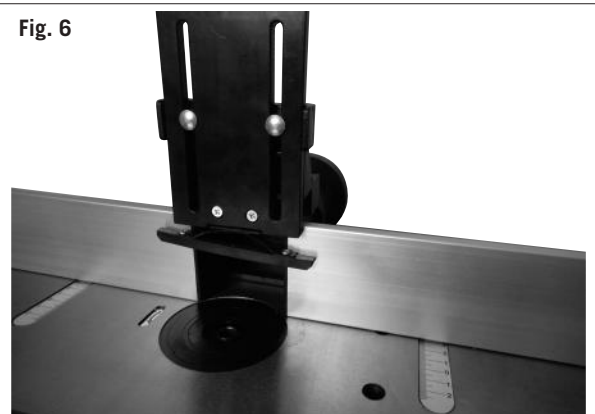
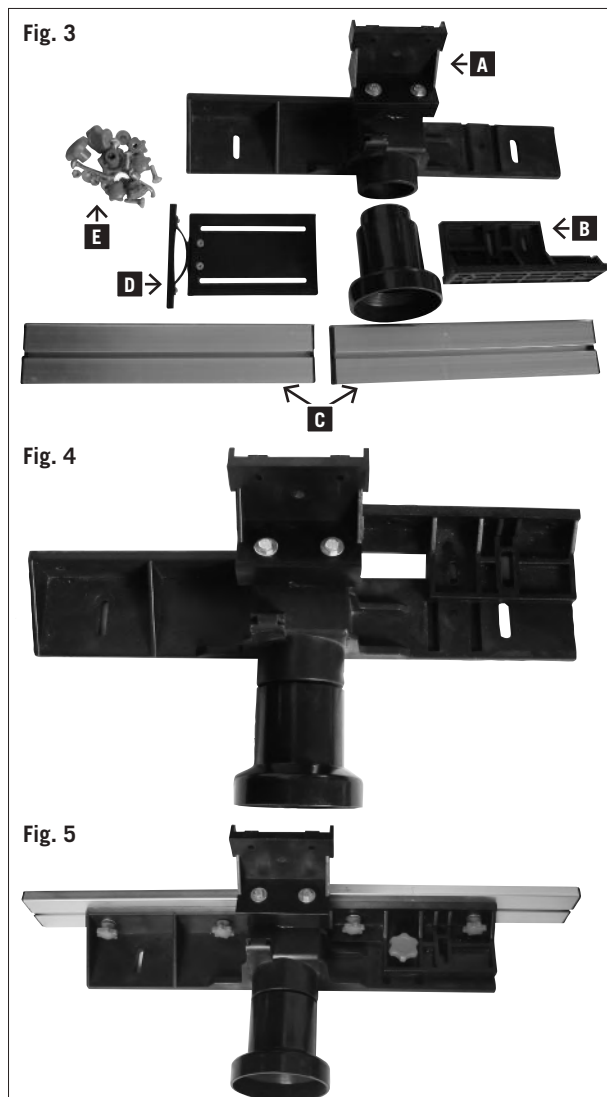
Pred akoukoľvek údržbou odpojte kábel napájania od siete.

Oprava stroja:

Pokiaľ používate stroj doporučujeme ho pripevniť k pracovnému stolu.

Pokiaľ je stolová frézka používaná ako prenosné zariadenie, pripevnite ju do stabilnej podpory aby ste mohli bezpečne pracovať. Na nohách sú štyri otvory pre bezpečné upevnenie.

1. Otvory musia byť vyvrtané na mieste zostavenia. Zvážte si kde budú upevňovacie otvory.
2. Každá noha musí byť pripevnená šróbami. (nie sú súčasťou dodávky)
3. Šróby musia byť dostatočne dlhé. Vezmite v úvahu hrúbku pracovného stolu, na ktorý stroj pripevňujete.
4. Použite podložky a pripevnite stroj na povrch pracovného stolu pomocou matiek.
5. Pracovné miesto musí byť dostatočne veľké, aby ste predišli naklopeniu jednotky pri práci.
6. Upozornenie: pred začiatkom práce skontrolujte pevnosť pracovného povrchu



Přípevnění frézovacího hrazení obr. 3–5

Sestavení frézovacího hrazení :

Frézovací hrazení bylo dodáno v lepenkové krabici nesložené. Než začnete pracovat musí být složeno a připevněno na pracovní stůl.

Krok 1: Sestavení části A a B

Nasaďte část B na A do připravené rýhy (viz obr 4) Teď vložte šroub s kulatou hlavou a pevně dotáhněte i podložkou a upínací pákou.

Krok 2: Nasazení zářezek C

Vložte dva šrouby s válcovou hlavou do stahovacích otvorů, a lehce je dotáhněte. pomocí podložky a dotahovací podložky, pak nasaďte zářezky skrze válcové hlavy a dotáhněte šrouby.

To samé udělejte na druhé straně hrazení. Ujistěte se, že jsou části C ve správné orientaci. Ujistěte se také, že jsou části C ve stejné výšce.

V závislosti na typu práce nasaďte na zářezky buď tlakovou část (Obr .6) průhledný kryt nástroje (Obr 7). Tyto dva prvky nemohou být použity současně.

Krok 3: Nasazení tlakového dílu (Obr 6)

Spojte část D s hrazením pomocí dvou šroubů s válcovou hlavou, dvou podložek a dotáhněte je pomocí křídlových matic.

Krok 4: Nasazení průhledného krytu (Obr 7)

Abyste mohli provést tento krok, musí být odstraněn tlakový díl (Obr 6). Průhledná kryt nástroje Vás chrání před možným kontaktem s řeznými noži. Dejte průhledný kryt na hrazení a zajistěte jej pomocí kolíku a otvoru, které jsou k tomu poskytnuty. Zkuste, jestli jde kryt složit a bezpečně zajistit

Vaše frézovací hrazení je nyní připraveno k použití.

Montáža prislona za rezkanje, Upodobitev 3–5

Sestava prislona

Prislon za rezkanje se nesestavljen nahaja v embalaži. Pred pričetkom dela ga je potrebno nujno sestaviti in nato namontirati na delovno mizo.

Korak 1: Sestava delov A in B:

Del B potisnite na utor na delu A (glejte upodobitev 4). Sedaj vstavite vijak z okroglo glavo, privijte s podložko in vpenjalnim ročajem.

Korak 2: Montáža prislonskih letev:

V pritrdilne luknje vstavite dva vijaka z okroglo glavo in ju rahlo privijte s podložko in privojnim vijakom. Prislonsko letev potisnite z utorom skozi okroglo glavo in oba dela privijte s privojnim vijakom. Isto postopajte še na drugi strani prislona. Bodite pozorni na to, da dele C pravilno namestite. Prepričajte se, da so deli C nameščeni v isti višini, kot del A.

Odvisno od vašega dela je potrebno na prislon namontirati še pritiskalno letev (upodobitev 6) ali prozorno zaščito za orodje. Teh dveh elementov ni mogoče namontirati istočasno.

Korak 3: Montáža pritiskalne letvice, upodobitev 6:

Del D na prislon namontirajte z dvema vijakoma z okroglo glavo, 2 podložkama ter oboje privijte še z dvema krilnima maticama.

Korak 4: montaža prozorne zaščite za orodje, upodobitev 7:

Potrebno je odstraniti pritiskalno letev (upodobitev 6). Prozorna zaščita vas ščiti pred stikom z rezkalnimi noži. Zaščito namestite na prislon in jo zavarujte z zatičem, ki ga vstavite v predvideno luknjo. Preverite, če lahko zaščito normalno premikate in spustite navzdol ter, če je res varno pritrjena. Prislon rezkalnika je sedaj popolnoma nameščen.

Pripravljenost frézovacieho hradenia obr. 3–5

Zostavenie frézovacieho hradenia :

Frézovacie hradenie bolo dodané v lepenkovej krabici nezložené. Než začnete pracovať musí byť zložené a pripevnené na pracovný stôl.

Krok 1: Zostavenie časti A a B

Nasaďte časť B na A do pripravenej ryhy (vid' obr. 4) Teraz vložte šrób s guľatou hlavou a pevne dotiahnite aj podložkou a upínacou pákou.

Krok 2: Nasadenie zarážiek C

Vložte dva šróby s valcovou hlavou do sťahovacích otvorov, a zľahka ich dotiahnite pomocou podložky a odťahovacej podložky, potom nasaďte zarážky cez valcové hlavy a dotiahnite šróby.

To isté urobte na druhej strane hradenia. Uistite sa, že sú časti C v správnej orientácii. Uistite sa taktiež, či sú časti C v rovnakej výške.

V závislosti na type práce nasaďte na zarážky buď tlačkovú časť (Obr .6) priehľadný kryt nástroje (Obr 7). Tieto dva prvky nemôžu byť použité súčasne.

Krok 3: Nasadenie tlakového dielu (Obr 6)

Spojte časť D s hradením pomocou dvoch šróbov s valcovou hlavou, dvoch podložiek a dotiahnite ich pomocou krídlových matic.

Krok 4: Nasadenie priehľadného krytu (Obr 7)

Aby ste mohli spraviť tento krok, musí byť odstránený tlakový diel (Obr 6). Priehľadný kryt nástroje Vás chráni pred možným kontaktom s reznými nožmi. Dajte priehľadný kryt na hradenie a zaistite ho pomocou kolíku a otvoru, ktoré sú k tomu poskytnuté. Skúste, či ide kryt zložiť a bezpečne zaistiť.

Vaše frézovacie hradenie je teraz pripravené k použitiu.

Fig. 8

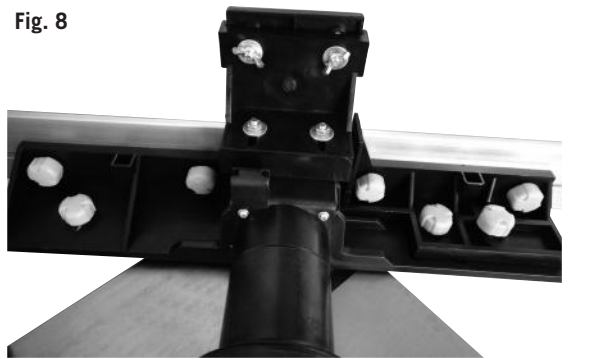


Fig. 9

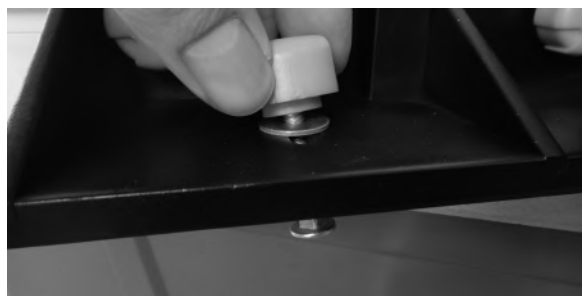


Fig. 10

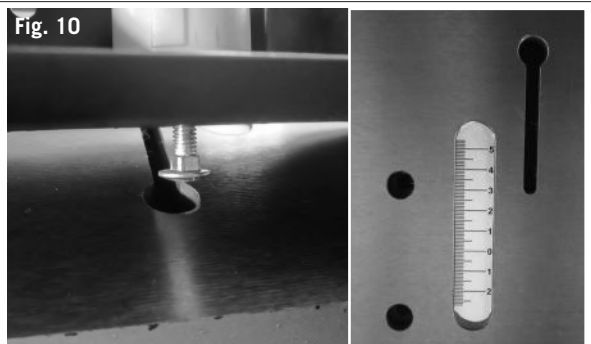


Fig. 11

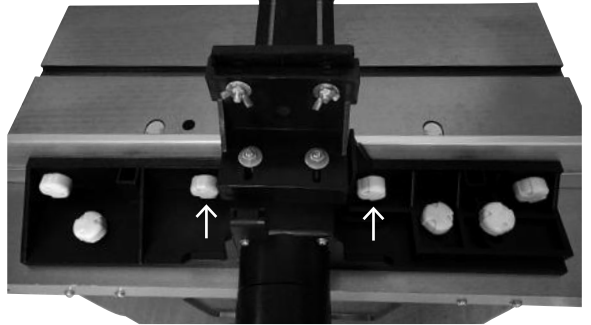


Fig. 13



Montáž frézovací zarážky na pracovní stůl, obr. 8–11

Při namontování frézovací zarážky musíte postupovat následovně:

Namontujte 2 šrouby s kulovou hlavou spolu s podložkou pro šroub do drážky frézovací zarážky

Šrouby s kulovou hlavou vsuňte skrz otvory v drážkách stolu.

Vyrovnejte frézovací zarážku do požadované pozice a utáhněte svěrací matice.

Nasazení hrazení proti zpětnému kopu.

- Najděte si dva otvory ve středu přední části stroje. (Obr 13)

Montáž formujúceho narážkového nákrúžku na pracovný stôl, obr. 8 –11

Inštalácia formujúceho narážkového nákrúžku sa vykoná nasledovne:

Namontujte 2 skrutky s okrúhlou hlavou s podložkami do drážok formujúceho narážkového nákrúžku

Vložte horné časti skrutiek s okrúhlou hlavou cez otvory v stolových drážkach.

Prispôbte formujúci narážkový nákrúžok do želanej polohy a utiahnite upínacie matice.

Montáža varnostnega naslona pred povratnim udarom

- Na sredini sprednje strani naprave poiščite dve luknji (upodobitev 13).

Pritrjevanje okvirja za oblikovanie na delovno mizo, slike 8–11

Za namestitev okvirja za oblikovanie sledite spodnjim navodilom:

Vstavite dva zaobljena vijaka z luknjami v utore okvira za oblikovanie

Zaobljeni vijaki gredo skozi odprtine v utorih mize.

Namestite okvir za oblikovanie v željen položaj in zategnite vijake na objemalki.

Nasadenie hradenia proti spätnému kopu.

- Nájdite si dva otvory v strede prednej časti stroja. (Obr 13)

Fig. 14

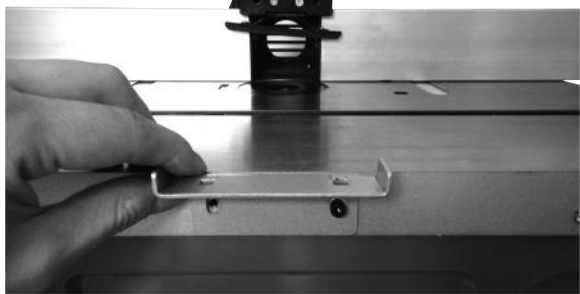


Fig. 15



Fig. 2



- Pak si seřadíte dva otvory ve hrazení s otvory na stroji. (Obr. 14)
- Vložte dva šrouby a jejich podložky do otvorů, potom pevně dotáhněte pomocí čtyřcestného klíče
- Potom nainstalujte hrazení tak, aby mohlo klouzat a mohlo být nastavené dle tloušťky obrobku.

- Po nastavení, jej upevněte pomocí dvou šroubů.(Obr 15)

Nastavení pracovní hloubky

Pro zvětšení nebo zmenšení výšky vřetena (to slouží k nastavení výšky řezných nožů) otočte páčkou (viz obr) abyste snížili nebo zvýšili hloubku dle Vašich požadavků. Pro Vaši bezpečnost Vám doporučujeme, abyste využívali co nejmenší přesah přes okraj stolu.

Nastavení rozšíření stolu (Obr 2, 11 a 12)

Rozšíření stolu zvětší pracovní plochu stolku, což Vám dovolí opracovávat větší obrobky a provádění speciálních tvarovacích akcí.

Rozšíření může být umístěno na obě strany litinového stolu. Abyste to mohli provést, vložte prefabrikované kolíčky do otvorů, které jsou na litinovém stole, a zajistěte je pojistnými matkami.

Připojení lapače prachu na frézku

Frézka poskytuje přípojný bod pro lapač prachu nebo systém pro odstranění pilin a prachu (není dodáváno). Nasaďte sací hadici lapače prachu na přípojovací bod v zadní části frézovacího hrazení. Pro hadice s průměrem 100mm je v balení přiložena přípojka.

Uvedení do provozu

Upozornění:spodní frézka má nosnou hřídel umístěnou vertikálně na horizontální desku. Na tuto hřídel se připojují frézovací nástroje, disky, a tvarovací frézky.Stolové fréza je určena pro zhotovení různých zahlobení, rýh, profilů, ubírání materiálu, pro rovné nebo šikmé plochy atp.

Na hřídel neleze umístit řeznou hlavu, s větším průměrem 50 mm. Pokud potřebujete větší poloměr, doporučujeme pracovat na více kroků, buď pomocí seřizování výšky řezu nastavovacím knoflíkem, nebo krok za krokem pomocí hrazení.

- Varnostni naslon poravnajte z obema luknjama (upodobitev 14).
- V luknje vstavite dva vijaka in podložki, nato jih privijte z izvijačem s križno glavo.
- Naslon nato namestite tako, da ga lahko potiskate in nastavite na debelino obdelovanca.

- Po nastavitvi ga fiksirajte s pomočjo dveh vijakov (upodobitev 15).

Nastavitev delovne globine

Za nastavitev in zmanjšanje višine delovnega vretena (namenjeno za nastavitev višine rezkalnih nožev) zavrtite ročaj in tako višino povečajte ali zmanjšajte (glejte upodobitev).

Za zagotovitev lastne varnosti vam pri opravljanju večine del priporočamo, da delo opravljate z najnižjim rezkalnikom glede na površino mize.

Montaža razširitvenih elementov mize, Upodobitev 2/11-12:

Z razširitvenimi elementi povečate površino delovne mize, da lahko obdelujete tudi večje obdelovance ter opravljate posebna rezkalna dela.

Razširitveni elementi se obojestransko pritrdijo na mizo. Pri tem fiksne privojne zatiče vstavite v luknje na mizi in jih zavarujete s protimaticami.

Priključitev rezkalnika na odsesovalno pripravo

Predviden je priključek na zunanjo odsesovalno pripravo za odsesovanje prahu in ostružkov (ni priložena).

Odsesovalno cev potisnite na nastavek zadaj na prislono rezkalnika. Za cevi s premerom 100 mm je v embalaži priložen stožčast adapter.

Začetek obratovanja

Pozor: rezkar ima os, ki je postavljena navpično k vodoravni mizi. Os je namenjena sprejemanju rezkalnega orodja, kolotov in rezkarjev za oblikovanje. Rezkar je primeren za izdelavo frizev, enostavnih ali večkratnih poglobitev, utorov, zgibov, profilov in nasprotnih profilov na ravnih in upognjenih površinah, itd.

Z rezkalno napravo v nobenem primeru ne smete uporabljati rezkarjev (rezkalnih rezil) z premerom večjim od 50 mm. Če potrebujete večje premere, priporočamo opravljanje dela v več korakih ter ponavljajoče prilagajanje s pomočjo nastavnega gumba za višino, ali nastavitev s pomočjo prislona.

- Potom si zoradite dva otvora v hradenju s otvornimi stroji. (Obr. 14)
- Vložite dva šróby a ich podložky do otvorov, potom pevne dotiahnite pomocou štvorcového kľúča
- Potom nainštalujte hradenie tak, aby mohlo kĺzať a mohlo byť nastavené podľa hrúbky obrobku.

- Po nastavení, ho upevnite pomocou dvoch šróbov. (Obr 5)

Nastavenie pracovnej hĺbky

Pre zväčšenie, alebo zmenšenie výšky vretena (to slúži k nastaveniu výšky rezných nožov) otočte páčkou (viz obr.) aby ste znížili alebo zvýšili hĺbku podľa Vašich požiadaviek.

Pre Vašu bezpečnosť Vám doporučujeme, aby ste využili čo najmenší presah cez okraj stola.

Nastavenie rozšírenia stola (Obr 2, 11 a 12)

Rozšírenie stola zväčší pracovnú plochu stola, čo Vám dovolí opracovávať väčšie obrobky a prevádzkanie špeciálnych tvarovacích akcií.

Rozšírenie môže byť umiestnené na obe strany liatinového stola. Aby ste to mohli spraviť, vložte prefabrikované kolíky do otvorov, ktoré sú na liatinovom stole a zaistite ich poistnými matkami.

Pripojenie lapača prachu na frétku

Frézka poskytuje prípojný bod pre lapač prachu alebo systém pre odstránenie pilín a prachu (nie je dodávané v balení).

Nasaďte saciu hadicu lapača prachu na pripojovací bod v zadnej časti frézoacieho hradenia. Pre hadice s priemerom 100mm je v balení priložená prípojka.

Uvedenie do chodu

Upozornenie: spodná frézka má nosnú hriadel' umiestnenú vertikálne na horizontálnu dosku. Na túto hriadel' sa pripojujú frézoacie nástroje, disky, a tvarovacie frézky. Stolová fréza je určená pre zhotovenie rôznych zahĺbení, rýh, profilov, uberanie materiálu, pre rovné alebo šikmé plochy atď.

Na hriadel' nejde umiestniť reznú hlavu s väčším priemerom ako 50 mm. Pokiaľ potrebujete väčší polomer, doporučujeme pracovať na viac krokov, buď pomocou zriaďovania výšky rezu nastavovacím krúžkom, alebo krok za krokom pomocou hradenia.

Fig. 16

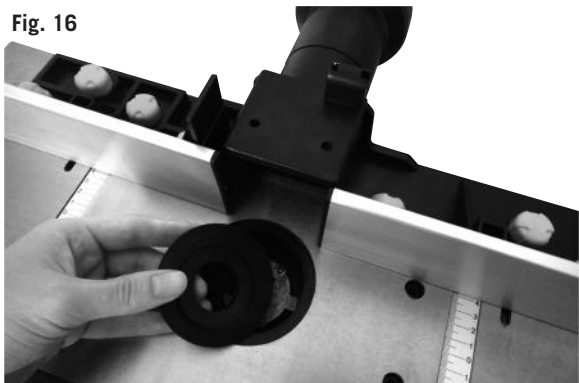


Fig. 17



Fig. 18

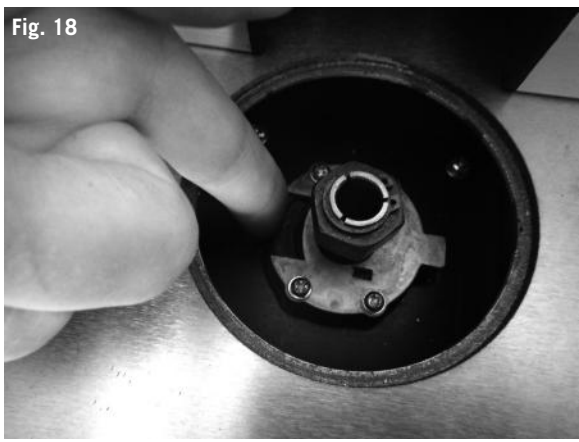


Fig. 19



Instalace a výměna upevňovacích svorek pro vrchní část frézky

- Před výměnou upevňovacích svorek, odpojte stroj od elektrické sítě. Vyberte si upevňovací svorku, která souhlasí s průměrem vaší řezné hlavy. Vyjměte redukční díl z otvoru ve stole. (Obr 16)
- Zajistěte hřídel pomocí tlačítka ve spodní části hřídele. (Obr 18)
- Povolte bezpečnostní matici upevňovacích svorek pomocí dodávaného klíče (Obr 17).
- Vložte nebo vyjměte upevňovací svorky.
- Nechte uzamčenou hřídel a pevně dotáhněte matici svorky. Než použijete stroj, ujistěte se, že je nástroj pevně vetknutý na hřídel.
- Vraťte zpět redukční díl na jeho původní místo.
- Nastavte si hrazení dle vašich požadavků pomocí stupnice na stole.
- Připojte lapač prachu. Velmi doporučujeme lapač prachu používat. Udržuje pracovní místo čisté, chladí motor, a usnadňuje posun obrobku po stole.
- Zapojte stroj znovu do elektrické sítě.

Nastavení frézovacího hrazení.

Užití tohoto hrazení je nezbytné. Každá práce se musí dělat odděleně. Při každém novém použití, se ujistěte, že jsou ochrany a kryty na svém místě a správně nastaveny. Pro každé nové použití musí být znovu nastaven tlakový díl. Než začnete frézovat ujistěte se, že jsou všechny šrouby napevno dotaženy.

Používání stolových kroužků

Stolové kroužky (redukční prvky otevření stolu) musí být používány. Redukují místo mezi stolem a hřídelí na minimum. Předtím než se stroj spustí, automaticky zkontroluje kroužky a jejich umístění. Zkontrolujte si, jestli jste vybrali správný kroužek a jeho instalační hloubku abyste předešli riziku že se obrobek zasekne nebo projde otevřením stolu.

Nastavení

Nastavení otáček (Obr 19)

Stroj má 6 stupňů počtu otáček.

Určete si optimální otáčky testovacím řezem na kusu odpadového materiálu.

Poznámka: Nastavení správných otáček zvyšuje životnost frézky. Také ovlivňuje kvalitu zpracovávaného povrchu.

Inštalácia in menjava vpenjal za površinsko rezkanje

- Pred zamenjavo vpenjal je potrebno izvleči omrežni vtič rezkarja iz vtičnice. Izberte takšna vpenjala, ki se natančno prilegajo premeru rezkalnega noža.
- Odstranite reducirni del odprtine, upodobitev 16.
- Vretena blokirajte z gumbom, ki se nahaja na spodnji strani vretena, upodobitev 18.
- S pomočjo priloženega ključa odvijte varnostno matico vpenjala, upodobitev 17.
- Vpenjalo, ki se nahaja v matici vstavite ali odstranite.
- Matico vpenjala močno privijte medtem, ko so vretena blokirana. Pred vsako uporabo naprave se prepričajte, da je rezkalno orodje varno pritrdeno na koncu vretena.
- Reducirni del za odprtino namestite v njegov prvotni položaj.
- Po potrebi prislon poravnajte s pomočjo skale na mizi.
- Priključite odsesovalno pripravo. Priključitev odsesovalne priprave (ali sistema) je skoraj nujna, da je odprtina na nastavku očiščena ostružkov in se lahko tako motor neovirano hladi, obenem pa je olajšano dodajanje obdelovanca.
- Napravo ponovno priključite na električno energijo.

Nastavitev prislona

Uporaba prislona je obvezna! Vsako delo je potrebno obravnavati posamezno. Pri vsaki novi uporabi naprave se morate prepričati, da je zaščitna priprava pravilno inštalirana in nameščena.

Pri vsaki novi uporabi je potrebno vsak pritiski kos na novo nastavitvi na prislonu

Pred pričetkom rezkanja se prepričajte, da so vsi vijaki dobro priviti.

Uporaba miznih obročkov

Mizne obročke (ali reducirni deli odprtine) je potrebno uporabiti, da zmanjšate razmak med mizo in vretenom na minimum.

Pred vklopom naprave je potrebno preveriti, da so vsi obročki pravilno nameščeni.

Preverite, če ste za zadevno rezkalno orodje in njegovo vgradno višino izbrali primeren obroček, saj boste le tako zmanjšali tveganje prevrnitve obdelovanca pri vrtanju luknje. Reducirni del (obroček) se mora kolikor je le mogoče oklepiti rezkalnih orodij.

Delovne nastavitve

Nastavitev števila vrtljajev, upodobitev 19

Število vrtljajev na napravi lahko nastavite na 6 različnih stopenj (glejte tehnične podatke).

Optimalno število vrtljajev določite s testnim rezom na kosu odpadnega materiala.

Pozor: uporaba naprave s pravilnim številom vrtljajev poveča življenjsko dobo rezkalnika, ter vpliva tudi na obdelovano površino obdelovanca.

Inštalácia a výmena upevňovacích svoriek pre vrchnú časť fréžky

- Pred výmenou upevňovacích svoriek, odpojte stroj od elektrickej siete. Vyberte si upevňovacia svorku, ktorá súhlasí s priemerom vašej reznej hlavy. Vyberte redukčný diel z otvoru v stole. (Obr 16)
- Zastite hriadeľ pomocou tlačítka v spodnej časti hriadeľa. (Obr 18)
- Povoľte bezpečnostnú maticu upevňovacích svoriek pomocou dodávaného kľúča (Obr 17).
- Vložte, alebo vyberte upevňovacie svorky.
- Nechajte uzamknutý hriadeľ a pevne dotiahnite maticu svorky. Než použijete stroj, uistite sa, že je nástroj pevne upnutý na hriadeľ.
- Vráťte späť redukčný diel na jeho pôvodné miesto.
- Nastavte si hradenie podľa vašich požiadaviek pomocou stupnice na stole.
- Pripojte lapač prachu. Velmi doporučujeme lapač prachu používať. Udržiava pracovné prostredie čisté, chladí motor a uľahčuje posun obrobku po stole.
- Zapojte stroj znovu do elektrickej siete.

Nastavenie frézovacieho hradenia.

Použitie tohoto hradení je potrebné. Každá práca sa musí robiť oddelene. Pri každom novom použití, sa uistite, či sú ochrany a kryty na svojom mieste a správne nastavené.

Pre každé nové použitie musí byť znovu nastavený tlakový diel. Než začnete frézovať uistite sa, či sú všetky šróby napevno dotiahnuté.

Používanie stolových krúžkov

Stolové krúžky (redukčné prvky otvorenia stolu) musia byť používané. Redukujú miesto medzi stolom a hriadeľom na minimum. Predtým než sa stroj spustí, automaticky skontroluje krúžky a ich umiestnenie. Skontrolujte si, či ste vybrali správny krúžok a jeho inštaláciu hĺbku, aby ste predišli riziku, že sa obrobek zasekne alebo prejde otvorením stolu.

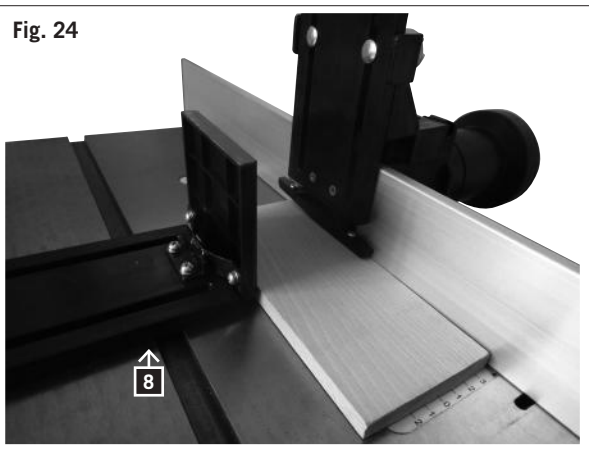
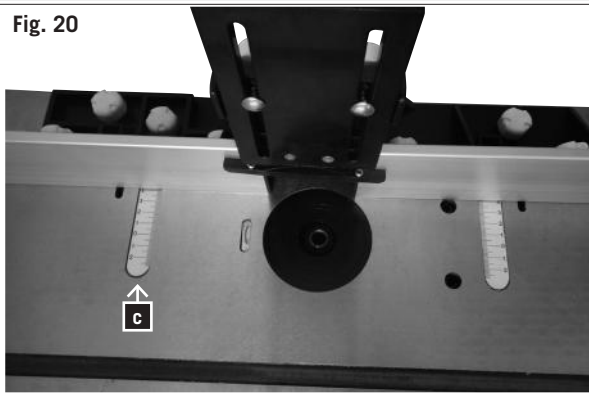
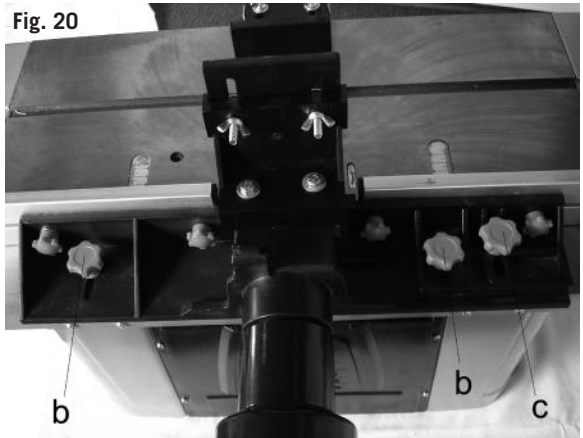
Nastavenie

Nastavenie otáčok (Obr 19)

Stroj má 6 stupňov počtu otáčok.

Určite si optimálne otáčky testovacím rezom na kuse odpadového materiálu.

Poznámka: Nastavenie správnych otáčok zvyšuje životnosť fréžky. Taktiež ovplyvňuje kvalitu spracovávaného povrchu.



Nastavení drážky (Obr 20, 21)

Drážka musí být nastavena dle velikosti obrobku a drážkovacího nástroje.

Povolte dva upínací šrouby (B) v zadní části drážky.

Obr 21

Zatlačte drážku dopředu nebo dozadu do požadované pozice. Použijte stupnici na stole (C) k určení vzdálenosti a k určení středu frézovacího nástroje.

Znovu utáhněte dva upínací šrouby (obr. 20, B) v zadní části abyste zajistili drážku v dané pozici.

Nastavení odpadu drážky (Obr 20)

- Odpad ze dřeva je materiál z obrobku, který je vypouštěn z výstupu frézovacího nástroje. Je mnohem tenčí, než obrobek, který opracováváte.
- Hrazení musí být nastaveno na tento tenčí materiál, což umožní přesnější řez a lepší vedení obrobku. Toto provedete tak, že uvolníte upínací šrouby, zatlačíte hrazení dopředu a dotáhnete jej.

Instalování a nastavení tlakových mezí

Tlakové meze (5) jsou navrženy tak, aby obrobek držel na místě a nezvrátil se.

■ NASTAVENÍ PŘÍPRAVKU PRO PŘÍČNÝ ŘEZ

Pro provedení pokosového řezu nebo pro uklizení odpadového dřeva, a přípravek (8) posouvejte vodorovně podél stolu.

Aby se přípravek nastavili do požadovaném úhlu, povolte pojistný knoflík (7), a nastavte požadovaný úhel. Poté zajistíte pojistný knoflík (7).

Obr 24

Pokaždé si udělejte testovací řez na odpadovém dřevě, abyste se ujistili, že vaše nastavení bylo správné.

Nastavitev prislona, upodobitev 20, 21

Prislon je potrebno prilagoditi in nastaviti na višino obdelovanca in rezkalnega orodja.

Odvijte oba privojna vijaka (b) na hrbtni strani prislona.

Upodobitev 21:

Prislon potisnite naprej ali nazaj vse do zelenega položaja. Za določanje oddaljenosti med prislonom in sredino rezkarja uporabite skalo (c) na mizi.

Oba privojna vijaka (**Upodobitev 20, b**) na hrbtni strani ponovno privijte, da boste prislon fiksirali v izbranem položaju.

Nastavitev prislona za obrobjanje/ obrezovanje, upodobitev 20

- Pri obrobjanju/ obrezovanju lesa, je material, ki izhaja levo od rezkalnika, tanjši od materiala na desni strani.
- Levo prislonsko leto je potrebno za prilagoditev nastaviti na tanjši material. S tem boste material podprli in zagotovili natančen rez. Odvijte privojni vijak, prislon pomaknite naprej in ga ponovno pritrdite.

Inštalacija in nastavitev pritisknih letev, upodobitev 24

Pritisne letve pridržejo obdelovanec in preprečujejo povratni udar.

Nastavitev merila za prečne reze

Merilo (8) drsi vodoravno vzdolž mize, da lahko izvajate obrobne in zajeralne reze.

Da bi merilo za prečne reze nastavili na zeleni kot, razrahljajte gumb (7) merila in merilo zavrtite v zeleni kot. Po nastavitvi gumb ponovno privijte (7).

Upodobitev 24:

Pred prvo uporabo je potrebno vedno opraviti testni rez na kosu odpadnega materiala, saj lahko le tako preverite, če so nastavitve pravilne.

Nastavenje drážky (Obr 20, 21)

- Drážka musí byť nastavená podľa veľkosti obrobku a drážkovacieho nástroja.
- Povoľte dve spínacie šróby (B) v zadnej časti drážky.

(Obr 21)

- Zatláčte drážku dopredu alebo dozadu do požadovanej pozície. Použite stupnicu na stole (C) k určeniu vzdialenosti a k určeniu stredu frézovacieho nástroja.
- Znovu dotiahnite dve spínacie šróby (obr. 20, B) v zadnej časti, aby ste zaistili drážku v danej pozícii.

Nastavenie odpadu drážky (Obr 20)

- Odpad z dreva je materiál z obrobku, ktorý je vypúšťaný z výstupu frézovacieho nástroja. Je omnoho tenší, ako obrobok, ktorý opracovávate.
- Hradenie musí byť nastavené na tento tenší materiál, čo umožní presnejší rez a lepšie vedenie obrobku. Toto prevediete tak, že uvoľníte spínacie šróby, zatlačíte hradení dopredu a dotiahnete ho.

Inštalovanie a nastavenie tlakových medzery

- Tlakové medzery (5) sú navrhnuté tak, aby obrobok držal na mieste a nezvrtol sa.

Nastavenie prípravku pre priečny rez

- Pre prevedenie priečného rezu, alebo pre odloženie odpadového dreva, prípravok (8) posúvajte vodorovne pozdĺž stola.
- Aby ste prípravok nastavili do požadovaného uhlu, povoľte poistný kolík(7) a nastavte požadovaný uhol. Potom zaistite poistný kolík(7).

Obr 24

- Zakaždým si urobte testovací rez na odpadovom dreve, aby ste sa uistili, že vaše nastavenie je správne.

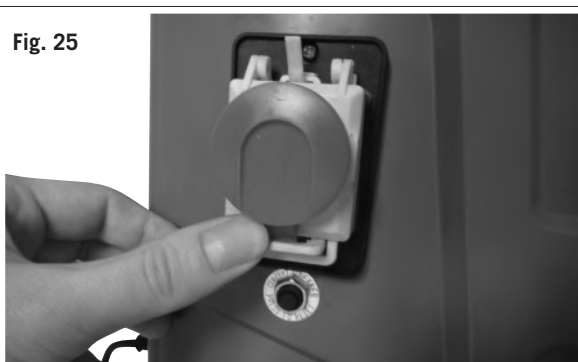


Fig. 25



Fig. 26

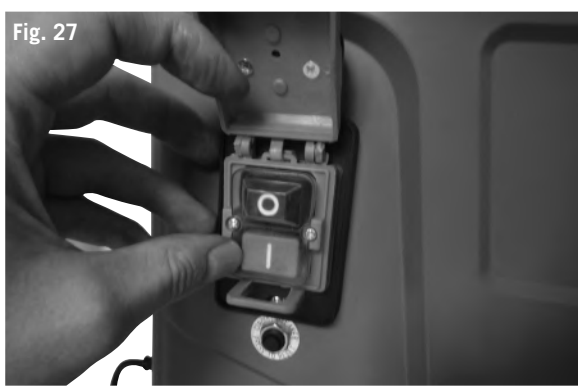


Fig. 27

Zapínání a vypínání (Obr 25-27)

Ujistěte se, že všechny klíče a díly jsou v dostatečné vzdálenosti od stolu frézky, že máte nastavený stůl dle Vašich požadavků, a všechny bezpečnostní ochrany jsou na místě. Elektrický jistič je spínán přes bezpečnostní jistič, který má červený kryt a je na elektrickém jističi. Abyste stroj zapnuli, nejdříve stiskněte pojistný knoflík (Obr 25), odklopte kryt nahoru (Obr 26) a pak stiskněte vypínač (Obr 27). Stroj se nyní rozeběhává. Nechte kryt sklopit opět dolů.

Abyste zastavili stroj, jednoduše stiskněte červený bezpečnostní jistič, ten stiskne tlačítko off, které je pod ním a vypne přísun proudu pro stroj. Tento stroj využívá elektromagnetický vypínač pro optimální bezpečnost. Kdykoliv je zastaven přísun proudu, stroj se okamžitě zastaví. Abyste znovu zapnuli stroj musíte stisknout zelené tlačítko.

Použití stroje

- Řezné nože udržujte ostré a v bezpečí.
- Nastavte si otáčky a nastavte si výstupní hrazení tak, aby byl podporován materiál a aby mohly odřezky materiálu bezpečně odcházet.
- Zapněte stroj
- Ujistěte se, že je obrobek pevně tlačěn proti hrazení.
- Lehce tlačte obrobek zleva doprava proti směru otáčení nástroje.
- Udržujte konstantní rychlost posunu. Netlačte příliš rychle-příliš to zpomalí motor.
- Posun obrobku příliš rychle má za následek jeho chabé opracování. Také je zde možnost poškození motoru nebo řezného nástroje.
- Pokud budete tlačít příliš pomalu bude to mít za následek spáleniny na obrobku.
- Pro velmi tvrdé dřevo a přesné řezy je lepší udělat několik opracování než dosáhnete požadovaného odebrání.
- Správná posuvná rychlost záleží na velikosti řezného nástroje, typu materiálu, a odebírané hloubce řezu. Doporučujeme ji nejdříve vyzkoušet na odpadovém dřevě, abyste si ověřili správnou rychlost posunu a odebíranou hloubku.
- Stroj vypnete stisknutím červeného tlačítka.

Symboly

Kryt Vašeho stroje může obsahovat symboly. Ty ukazují důležité informace v závislosti na užití stroje. Noste ochranné brýle a protiprachovou masku. Projděte si platné bezpečnostní předpisy.

Vklop/ izklop, upodobitev 25 -27

Pred vklopom se prepričajte, da so iz rezkalne mize odstranjeni vsi ključi in nastavno orodje ter, da ste opravili vse potrebne nastavitve in namestili vse zaščitne priprave.

Stikalo za vklop/ izklop se preklaplja preko varnostnega stikala, ki ima rdeči pokrov in je poveznjen preko stikala za vklop/ izklop.

Za vklop naprej pritisnite na zapiralni gumb (upod. 25), pokrov stikala dvignite navzgor in ga močno držite (upod. 26), nato pritisnite na vklopni gumb (upod. 27). Naprava se zažene. Pokrov spustite nazaj na stikalo a ga ne zaprite.

Za izklop enostavno pritisnite na rdeči pokrov, ki se nato zaskoči. S tem boste pritisnili tudi na spodaj ležeči gumb za izklop in tako prekinili dovod električne energije. Za ponovni vklop morate pokrov izskočiti in privzdigniti. Ta naprava ima za dodatno zaščito nameščen še elektromagnetno stikalo. Ko se prekine dotok električne energije, se stikalo vrne v izklopljen položaj. Za ponovni zagon motorja, je potrebno ponovno pritisniti na zeleni vklopni gumb.

Namestite in zavarujte rezkalni nož

- Naravnajte hitrost, globino reza, vzmetne deske, prislon in merilo za prečne reze.
- Prepričajte se, da prislon za dovajanje obdelovancev nastavite tako, da podpira nerezani material. Prislon za oddajo obdelovanca nastavite tako, da podpira že odrezan material in da pri tem oboje izenačite.
- Režkar vključite.
- Prepričajte se, da je obdelovanec močno potisnjen ob prislon.
- Obdelovanec previdno pomaknite iz desne na levo stran nasproti smeri vrtenja orodja.
- Hitrost pomika naj bo vedno konstantna. Obdelovanca ne pomikajte naprej prehitro, saj bi s tem zavirali motor.
- Pri prehitrem pomikanju obdelovanca, lahko dosežete slabšo kakovost reza. Prav tako lahko poškodujete rezila ali motor.
- Pri prepočasnem pomikanju pa lahko na obdelovancu nastanejo ožganine.
- Pri zelo trdem lesu in večjih rezih je morebiti potrebno za dosego želene globine reza opraviti več kot en rezalni postopek.
- Pravilna dodajalna hitrost je odvisna od velikosti rezila, tipa materiala obdelovanca in globine reza. Pravilno hitrost in mere najprej preverite s testnim rezom na kosu odpadnega materiala.
- Napravo izklopite s pritiskom na rdeči pokrovček na stikalu.

Symboly

Tipska ploščica na napravi lahko vsebuje pomembne simbole s katerimi prejmete pomembne informacije o uporabi izdelka.

Med delom nosite zaščito za ušesa, zaščitna očala in dihalno masko.

Zapínanie a vypínanie (Obr 25-27)

Uistite sa, že všetky klúče a diely sú v dostatočnej vzdialenosti od stola frézky, že máte nastavený stôl podľa Vašich požiadaviek a všetky bezpečnostné ochrany sú na mieste. Elektrický istič je spínaný cez bezpečnostný istič, ktorý má červený kryt a je na elektrickom ističi. Aby ste stroj zapli, najskôr stisnite poistný kolík (Obr 25), odklopte kryt nahor (Obr 26) a potom stisnite vypínač. (Obr 27). Stroj sa teraz rozbieha. Sklopte kryt opäť dole.

Aby ste zastavili stroj, jednoducho stisnete červený bezpečnostný istič, ten stisne tlačítko off, ktoré je pod ním a vypne prísun prúdu pre stroj. Tento stroj využíva elektromagnetický vypínač pre optimálnu bezpečnosť. Kedykoľvek je zastavený prísun prúdu, stroj sa okamžite zastaví. Aby ste znovu zapli stroj, musíte stisnúť zelené tlačítko.

Použitie stroja

- Rezné nože udržiavajte ostré a v bezpečí.
- Nastavte si otáčky a nastavte si výstupné hradenie tak, aby bol podopieraný materiál a aby mohli odrezky materiálu bezpečne odchádzať.
- Zapnite stroj
- Uistite sa, či je obrobok pevne tlačný proti hradeniu.
- Ľahko tlačte obrobok zľava doprava proti smeru otáčaniu nástroja.
- Udržujte konštantnú rýchlosť posunu. Netlačte príliš rýchlo - príliš to spomalí motor.
- Posun obrobku príliš rýchle má za následok jeho chabé opracovanie. Taktiež je tu možnosť poškodenia motora alebo rezného nástroja.
- Ak budete tlačiť príliš pomaly bude to mať za následok spáleniny na obrobku.
- Pre veľmi tvrdé drevo a presné rezy je lepšie urobiť niekoľko opracovaní než dosiahnete požadovaného odoberania.
- Správna posúvna rýchlosť závisí na veľkosti rezného nástroja, type materiálu a odoberanej hĺbke rezu. Doporučujeme ju najskôr vyskúšať na odpadovom dreve. Aby ste si overili správnu rýchlosť posunu a odoberanú hĺbku.
- Stroj vypnete stisnutím červeného tlačítka.

Symboly

Kryt Vášho stroja môže obsahovať symboly. Tie ukazujú dôležité informácie v závislosti na použití stroja. Nosite ochranné okuliare a protiprachovú masku. Prejdite si platné bezpečnostné predpisy.

Údržba

Varování: Před každým nastavováním nebo údržbou se vždy ujistěte, že je stroj vypnutý a že je odpojen od elektrické sítě. Uložte stroj, návod k obsluze a příslušenství na bezpečném místě. Takto bude příslušenství a návod stále k ruce. Pravidelně odstraňujte prach a nečistoty. Čištění je nejlepší provádět stlačeným vzduchem nebo látkou. Během čištění noste ochranné brýle, abyste si chránili oči.

Upozornění: Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky na plastické části stroje. Doporučujeme mírný koncentrát prostředku na mytí nádobí a kus látky. Voda se nesmí nikdy dostat do stroje.

Připojení k elektrické síti

Úpravy, opravy a údržbu na elektrické jednotce může provádět pouze kvalifikovaný elektrikář. Instalovaný elektrický motor je dodáván plně funkční a připravený k činnosti. Elektrické připojení splňuje platné požadavky norem VDE a DIN.

Zákazníkově připojení k síti stejně jako prodlužování kabely musí splňovat tyto normy.

Důležité poznámky:

Vadné napájecí kabely

U napájecích kabelů často dochází k poškození izolace.

Možné příčiny poškození jsou:

- Skřípnutí napájecího kabelu v bodech, kde je veden skrz mezery mezi okny nebo dveřmi.
- Zauzlování napájecího kabelu kvůli jeho nesprávnému připojení nebo vedení.
- Naříznutí napájecího kabelu kvůli jeho přejetí.
- Poškození izolace napájecího kabelu kvůli jeho vytržení ze zásuvky ve zdi.
- Vznik trhlin kvůli stárnutí izolace.

Takto poškozené napájecí kabely nelze používat, protože poškození izolace činí tyto kabely velmi nebezpečnými.

Prodlužování kabely musí splňovat příslušné normy VDE a DIN. Používejte pouze kabely označené H 07 RN. Je požadováno označení spojovacích kabelů typovou specifikací.

Stejnoseměrný motor

Napájení motoru musí být 230 V/ 50 Hz.

Prodlužování kabely musí mít minimální průřez 1 mm².

Síťové připojení musí být chráněno pomalou pojistkou 16A.

V případě poptávání motoru specifikujte následující data:

- Výrobce motoru
- Výkon motoru
- Údaje zaznamenané na výkonnostním štítku stroje
- Údaje zaznamenané na výkonnostním štítku vypínače

Izpolnite vse zadevne varnostne standarde.

Vzdrževanje in čiščenje

Pozor: Pred opravljanjem nastavitve ali vzdrževalnih del se vedno prepričajte, da je naprava izklopljena in je električni vtič odstranjen iz vtičnice.

Napravo, navodila za uporabo in opremo shranjujte na varnem mestu. Redno odstranjujte umazanijo in prah. Čiščenje lahko izvedete s komprimiranim zrakom ali krpo.

Pri čiščenju nosite zaščitna očala.

Pozor: pri čiščenju delov iz umetnega materiala ne uporabljajte čistilnih sredstev. Priporočamo uporabo blagega pralnega sredstva, ki ga nanese na vlažno krpo. Preprečite stik naprave z vodo!

Priključitev na električno energijo

Priključitve in popravila električne opreme lahko opravi samo usposobljena oseba!

Vgrajen elektromotor je že pripravljen za uporabo. Njegova priključitev ustreza zadevnim Vde- in DIN predpisom. Priključitev na električno omrežje kot tudi uporabljen podaljševalni kabel morata ustrezati tem predpisom.

Pomembni napotki:

Poškodovani električni kabli

Na električnih kablích večkrat nastanejo izolacijske poškodbe, ki nastanejo zaradi:

Mest z močnim pritiskom, če so kabli speljani skozi špranje v oknih in vratih.

- Pregibnih mest zaradi neprimerne pritrditve ali potek električnih kablov
- Mest prereza zaradi prevoženega kabla.
- Izolacijskih poškodb zaradi nasilnega potega kabla iz stenske vtičnice.
- Razpok nastalih zaradi staranja izolacije.
- Takšnih, poškodovanih električnih kablov ne smete uporabljati, saj so zaradi poškodb na izolaciji življenjsko nevarni.

Električne kable redno preverjajte na morebitne poškodbe. Bodite pozorni na to, da med preverjanjem kabel ni priključen na električno energijo.

Električni kabli morajo ustrezati zadevnim Vde- in DIN predpisom. Uporabljajte samo kable označene z oznako H07-RN!

Oznaka tipa kabla na električnem kablu je zakonsko predpisana.

Motor z izmeničnim tokom

- Omrežna napetost mora znašati 230 V/ 50 Hz.
- Najmanjši možni prečni presek podaljševalnih kablov mora znašati 1,0 kvadratnega milimetra.
- Omrežni priključek je zavarovan z 16 A.

Pri priključitvi na električno energijo ali zamenjavi mesta uporabe morate preveriti smer vrtenja- po potrebi je potrebno z uporabo CEE- vtiča zamenjati polariteto.

Pri morebitnih vprašanjih je potrebno navesti sledeče po-

Údržba

Varovanie: Pred každým nastavovaním alebo údržbou sa vždy uistite, že je stroj vypnutý a že je odpojený od elektrickej siete. Uložte stroj, návod k obsluhu a príslušenstvo na bezpečnom mieste. Takto bude príslušenstvo a návod stále po ruke. Pravidelne odstraňujte prach a nečistoty. Čistiť je najlepšie stlačeným vzduchom alebo látkou. Behom čistenia noste ochranné okuliare, aby ste si chránili oči.

Upozornenie: Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky na plastické časti stroja. Doporučujeme mierny koncentrát prostriedku na umývanie riadov a kus látky. Voda sa nesmie nikdy dostať do stroja.

Pripojenie k elektrickej sieti

Úpravy, opravy a údržbu na elektrickej jednotke môže robiť iba kvalifikovaný elektrikár. Inštalovaný elektrický motor je dodávaný plne funkčný a pripravený k činnosti. Elektrické pripojenie spĺňa platné požiadavky noriem VDE a DIN.

Zákazníkovu pripojenie k sieti rovnako ako predĺžovacie káble musia spĺňa tieto normy.

Dôležité poznámky:

Vadné napájacie káble

U napájacích káblov často dochádza k poškodeniu izolácie.

Možné príčiny poškodenia sú:

- Zavrznutie napájacieho kábla v bodoch, kde je vedený skrz medzery medzi oknami, alebo dverami.
- Zauzlňovanie napájacieho kábla kvôli jeho nesprávne- mu pripojeniu alebo vedeniu.
- Narezanie napájacieho kábla kvôli jeho prejedniu.
- Poškodenie izolácie napájacieho kábla kvôli jeho vytrhnutiu zo zásuvky v stene.
- Vznik trhlin kvôli starej izolácii.

Takto poškodené napájacie káble nepoužívajte, pretože poškodenie izolácie robí tieto káble veľmi nebezpečnými. Predĺžovanie káblami musí spĺňať príslušné normy VDE a DIN. Používajte iba káble označené H 07 RN. Je požadované označenie spojovacích káblov typovou špecifikáciou.

Jednosmerný motor

- Napájanie motora musí byť 230 V/ 50 Hz.
- Predĺžovacie káble musia mať minimálny prierez 1 mm².
- Sieťové pripojenie musí byť chránené pomalou poisťou 16A.

V prípade výmeny motora špecifikujte nasledujúce informácie:

- Výrobca motora
- Výkon motora

Pokud má být motor vrácen výrobci, je nutné ho zaslat spolu s vypínačem.

Prohlášení o shodě EC

Společnost scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen tímto prohlašuje, že stroj, který je popsán níže, v důsledku svého návrhu a konstrukce a ve verzi, která byla společností dodána, splňuje příslušná ustanovení následujících norem EC. V případě provedení jakékoliv úpravy stroje pozbývá toto prohlášení platnosti.

Popis stroje:
Stolová frézka

Typ stroje:
hf 50, Art.-Nr. 490 2104 000, 490 2105 000, 490 2103 924

Příslušné EC směrnice:
**Strojní směrnice 2006/42/EC,
Směrnice o nízkém napětí 2006/95/EC,
Směrnice EC EMV 2004/108/EC.**

Použité normy Evropských standardů:
**EN 61029-1:2000 + A11 + A12
EN 61029-2:2003
EN 55014-1/A2:2002, EN 55014-2/A1:2001
EN 61000-3-2/A2:2005, EN 61000-3-3:2008**

Použité národní technické normy a specifikace, zejména:
ISO 7960

Úředně oznámeno u:
TÜV Rheinland
Sicherheit und Umweltschutz GmbH
D- 51105 Köln

Zadaný pro:
**EG Baumusterprüfung č. 60017851001
GS-Zertifikat 500 76 241**

Místo, datum:
Ichenhausen, 31.03.2011



Podpis:
Werner Hartmann (Komisař pro dokumentaci/product manager)

datke:

- Izdelovalec motorja
- Vrsta toka, ki oskrbuje motor
- Podatki navedeni na ploščici motorja
- Podatki navedeni na ploščici stikala

Pri vračilu motorja je potrebno vedno vrniti celotno pogonsko enoto s stikalom.

EU IZJAVA O SKLADNOSTI

Mi, podjetje scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, izjavljamo, da slede e opisana naprava zaradi svoje osnovanosti in na ina gradnje kot tudi zaradi kon ne izvedbe ustreza zadevnim dolo ilom slede ih EG- smernic

Ta izjava izgubi svojo veljavnost pri vseh spremembah, ki jih na napravi opravite brez našega dovoljenja.

Oznaka naprave:

Mizni rezkar

Tip naprave:

hf 50, Art.-Nr. 490 2104 000, 490 2105 000, 490 2103 924

Zadevne smernice EC

**Smernica EC za stroje 2006/42/EG,
Nizkonapetostna smernica 2006/95/EWG,
Smernica EG-EMV 2004/108/EWG.**

Uporabljene harmonizirane evropske norme, še posebej,

EN 61029-1:2000 + A11 + A12

EN 61029-2:2003

EN 55014-1/A2:2002, EN 55014-2/A1:2001

EN 61000-3-2/A2:2005, EN 61000-3-3:2008

Uporabljene nacionalne tehni ne specifikacije in norme:

ISO 7960

Prijavljeno testno mesto

TÜV Rheinland

Sicherheit und Umweltschutz GmbH

D- 51105 Köln

Oddelek EU-preverjanje gradbenih vzorcev št. 60017851001
(GS-atest gradbenega vzorca 500 76 241

Kraj, datum:

Ichenhausen, 31.03.2011



Podpis:

Werner Hartmann (documentation officer/product manager)

- Údaje zaznamenané na výkonnostnom štítku stroja
 - Údaje zaznamenané na výkonnostnom štítku vypínača
- Pokiaľ má byť motor vrátený výrobcovi, je nutné ho zaslať spolu s vypínačom.

Prehlásenie o zhode EC

Spoločnosť scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen týmto prehlasuje, že stroj, ktorý je opísaný nižšie, v dôsledku svojho návrhu a konštrukcie a vo verzii, ktorá bola spoločnosti dodaná, spĺňa príslušné ustanovenia nasledujúcich noriem EC. V prípade prevedenia akejkoľvek úpravy stroja toto prehlásenie stráca platnosť.

Popis stroja:

Stolová frézka

Typ stroje:

hf 50, Art.-Nr. 490 2104 000, 490 2105 000, 490 2103 924

Príslušné normy EC

Strojní směrnice 2006/42/EC,

Směrnice o nízkém napětí 2006/95/EC

Směrnice EC EMV 2004/108/EC.

Použitá normy Európskych štandardov:

EN 61029-1:2000 + A11 + A12

EN 61029-2:2003

EN 55014-1/A2:2002, EN 55014-2/A1:2001

EN 61000-3-2/A2:2005, EN 61000-3-3:2008

Použitá národné technické normy a špecifikácie, hlavne:

ISO 7960

Úradne oznámené u:

TÜV Rheinland,

Sicherheit a Umweltschutz GmbH,

51101 Köln

Zadané pre:

EG Baumusterprüfung č. 60017851001

GS-Zertifikat 500 76 241

Miesto, dátum:

Ichenhausen, 31.03.2011



Podpis:

Werner Hartmann (Dokumentácia dôstojník /product manager)

Při rozhodování o příčinách poruch postupujte opatrně a se zvýšenou pozorností. Předem odpojte stroj od elektrické sítě!

V následující tabulce je pár nejčastějších příčin poruch . Pro větší poruchy kontaktujte svého prodejce.

Problém	Možná příčina	Pomoc
Stroj nelze zapnout	Není dostupné síťové napětí. Opotřebované karbonové kartáčky	Zkontrolujte přísun napětí Vezměte stroj do servisu
Stroj se nezávisle vypíná při běhu naprázdno	Špatný přívod elektřiny	Zkontrolujte pojistky Stroj se nespouští kvůli implementované podpěťové ochraně a musí se zapnout znovu až bude napětí v pořádku.
Stroj se během práce zastavuje	Aktivuje se ochrana proti přetížení z důvodu tupého nástroje nebo přílišného přísunu materiálu.	Před tím než začnete znovu pracovat vyměňte nástroj nebo počkejte až se motor ochladí
Během práce se snižují otáčky	Příliš velký příjem třísek, příliš velký přísun materiálu, Tupý nástroj	Snižte příjem třísek, snižte přísun materiálu, vyměňte nástroj
Nepřavidelné obrobení povrchu	Tupý nástroj Nestejný přísun materiálu	Vyměňte nástroj Posunujte materiál konstantním tlakem a sníženou rychlostí
Stroj materiál štípe	Příliš velký přísun odštěpků, tupý nástroj, vlhké dřevo	Snižte příjem třísek Vyměňte nástroj

Ugotavljanje vzrokov motenj v delovanju in njihova odprava zahtevata vašo popolno pozornost in previdnost. Pred tem izvlecite omrežni vtič!

V tabeli so navedene nekatere najbolj pogoste motnje v delovanju in njihovi vzroki. Pri drugih motnjah v delovanju se obrnite na strokovnega prodajalca!

Motnja	Možen vzrok	Pomoč
Naprave ni mogoče vklopiti	Ni dotoka omrežne napetosti Oglene ščetke so obrabljene	Preverite oskrbo z električnim tokom Napravo odpeljite v servisno delavnico
Naprava se med delovanjem samodejno izklopi	Izpad omrežne napetosti	Preverite varovalko. Naprava se zaradi vgrajene zaščite pri premajhni napetosti ne vklopi nazaj in jo je potrebno pri ponovnem dotoku el. energije ponovno vklopiti.
Naprava se med delom ustavi	Vklop zaščite pred preobremenitvijo zaradi topih nožev ali prevelikega pomika oz. debeline ostružkov	Pred nadaljnjim delom zamenjajte nože oz. počakajte, da se motor ohladi
Število vrtljajev se med delom zniža	Preveliki ostružki Prevelik pomik Topi noži	Zmanjšajte debelino ostružkov Zmanjšajte hitrost pomika Zamenjajte nože
Nečisti rezi	Topi noži Neenakomeren pomik	Zamenjajte nože Obdelujte s konstantnim pritiskom in zmanjšanim pomikom
Zamašen izmet ostružkov (brez odsesovalne priprave)	Preveliki ostružki Topi noži Premoker les	Zmanjšajte debelino ostružkov Zamenjajte nože

Pri rozhodovaní o príčinách porúch postupujte opatrne a so zvýšenou pozornosťou. Najskôr odpojte stroj od elektrickej siete!

V nasledujúcej tabulke je pár najčastejších príčin porúch . Pre väčšie poruchy kontaktujte svojho predajcu.

Problém	Možná příčina	Pomoc
Stroj sa nedá zapnúť	Nie je dostupné sieťové napätie. Opotrebované karbónové kefy	Skontrolujte prísun napätia Vezmite stroj do servisu
Stroj sa nezávisle vypína pri behu naprázdno	Zlý privod elektriny	Skontrolujte poistky Stroj sa nespúša a kvôli implementovanej podpě ovej ochrane a musí sa zapnúť znovu až bude napätie v poriadku.
Stroj sa po as práce zastavuje	Aktivuje sa ochrana proti pre aženiu z dôvodu tupého nástroja alebo prílišného prísunu materiálu.	Pred tým než začnete znovu pracovať vymeňte nástroj alebo pokajte až sa motor ochladí
Po as práce sa znižujú otáčky	Príliš veľký príjem triesok, príliš veľký prísun materiálu, Tupý nástroj	Znížte príjem triesok, znížte prísun materiálu, vymeňte nástroj
Nerovnomerné obrobenie povrchu	Tupý nástroj Nerovnomerný prísun materiálu	Vymeňte nástroj Posuňte materiál konštantným tlakom a zníženou rýchlosťou
Stroj materiál štiepa	Príliš veľký prísun odštiepkov, tupý nástroj, vlhké drevo	Znížte príjem triesok Vymeňte nástroj

Producent:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Genzburger Strabe 69
D-89335 Ichenhausen

Kære kunde

Vi håber, du får meget fornøjelse og succes, når du skal arbejde med din nye scheppach maskine.

Bemærk:

Ifølge den gældende lov om produktansvar er producenten af dette udstyr ikke ansvarlig for skader forårsaget på dette udstyr eller forårsaget af dette udstyr hvis udstyret:

- er blevet upassende behandlet,
- er blevet forsømt i forbindelse med betjeningsvejledningen,
- er blevet repareret af en tredje, uautoriseret specialist,
- har fået installeret eller udskiftet uoriginale reservedele,
- er blevet brugt til formål, den ikke er beregnet til,
- der sker tab i det elektriske system pga. at de elektriske reglementer og VDE reglement 0100, DIN 57113/VDE0113 ikke er blevet overholdt.

Vi anbefaler, at du:

Læser hele betjeningsvejledningen, får udstyret samlet og startet.

Denne betjeningsvejledning gør det muligt for dig at blive bekendt med maskinen og dens anvendelsesmuligheder. Betjeningsvejledningen indeholder vigtige oplysninger om f.eks. hvordan man sikkert arbejder med maskinen, professionelt og tidsbesparende, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer tiden, hvor maskinen står stille og øger maskinens pålidelighed og levetid.

Udover sikkerhedsreglerne i denne betjeningsvejledning skal du helt sikkert også tage hensyn til reglerne i dit eget land, som er gældende i forbindelse med brugen af maskinen.

Opbevar betjeningsvejledningen i nærheden af maskinen og i et plastikchartek, så den er beskyttet mod skidt og fugtighed. Enhver bruger af maskinen skal læse og følge betjeningsvejledningen omhyggeligt, inden de bruger maskinen. Kun brugere, som er blevet instruerede og informerede i maskinens brug og de farer, der er forbundet med det, må bruge denne maskine. Der vil blive oplyst en påkrævet minimumsalder senere.

Udover sikkerhedsreglerne i betjeningsvejledningen og de specielle regler i dit land skal man også følge de generelle tekniske regler, som hører med til betjening af en maskine til snedkerarbejde.

Generelle instruktioner

- Undersøg alle dele for mulige transportskader efter udpakningen. Hvis der er nogen indvendinger, skal leverandøren straks informeres. Klager, som bliver indgivet senere, bliver ikke anerkendt.
- Undersøg at gearkassen er komplet.
- Sørg for at blive bekendt med udstyret vha. betjenings-

Tillverkare:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kära kund,

Vi önskar er mycket nöje och framgång när ni arbetar med er nya scheppach-maskin.

Obs:

Tillverkaren av denna utrustning är inte, i enlighet med gällande lagstiftning för produktansvar, ansvarig för skador orsakade på denna utrustning eller orsakade av denna utrustning:

- olämplig behandling,
- försummelse av driftsinstruktionerna,
- reparationer utförda av ej auktoriserade tredje parter,
- installering och utbyte av reservdelar som inte är originaldelar,
- bruk utrustningen inte är avsedd för,
- skador i det elektriska systemet på grund av försummelse av elektriska föreskrifter och VDE-föreskrifterna 0100, DIN 57113/ VDE0113.

Vi rekommenderar att du:

Läser bruksanvisningen i sin helhet innan du monterar och innan uppstart.

Denna bruksanvisning är framtagen för att göra det möjligt för dig att bekanta dig med din maskin och din avsedda användningstyp.

Bruksanvisningen innehåller viktig information, som exempelvis hur man arbetar med maskinen på ett säkert, professionellt och ekonomiskt vis och hur man undviker faror, sparar reparationskostnader, reducerar tiden maskinen är ur funktion och ökar pålitligheten och livslängden för maskinen.

Förutom säkerhetsföreskrifterna i denna bruksanvisning, måste du även följa föreskrifterna som gäller för bruk av denna maskin i ditt land.

Förvara bruksanvisningen i ett plastfodral så att den skyddas mot smuts och fukt och i anslutning till maskinen. Varje operatör måste läsa igenom och följa instruktionerna noggrant innan arbete genomförs. Endast personer som har mottagit instruktioner och information gällande användning och de faror som är förenade med maskinen är tillåtna att arbeta med denna maskin. Den minimiålder som har angivits ska respekteras.

Förutom de säkerhetsinstruktioner som finns i denna bruksanvisning och de speciella föreskrifter som gäller för ditt land, ska även de tekniska regler som gäller för bruk av träbearbetningsmaskiner generellt sett följas.

Allmänna instruktioner

- Efter uppackning ska alla delar undersökas avseende möjliga transportskador. I händelse av anmärkningar måste leverantören informeras omedelbart. Senare klagomål beaktas ej.
- Kontrollera att transmissionen är komplett.
- Bekanta dig med utrustningen med hjälp av bruksan-

Produttore:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gentile Cliente,

Le auguriamo soddisfazione e successo con l'uso della Sua nuova macchina scheppach.

Avvertenza:

In base all'attuale normativa sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi, il costruttore non è responsabile dei danni arrecati all'apparecchio o dall'apparecchio in caso di:

- uso non conforme,
- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso,
- esecuzione di riparazioni da parte di terzi non autorizzati,
- montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo per scopi diversi da quelli previsti,
- guasto all'impianto elettrico causato dalla mancata osservanza delle norme e prescrizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Si raccomanda in particolare quanto segue:

leggere integralmente il testo delle istruzioni per l'uso prima di procedere al montaggio e alla messa in servizio. Questo manuale d'uso dovrebbe permetterle di conoscere la Sua macchina in modo semplice e di usare gli accessori disponibili in conformità con gli scopi previsti.

Le istruzioni per l'uso contengono importanti indicazioni per utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico, evitando rischi, limitando le riparazioni, circoscrivendo i periodi di inattività e aumentando l'affidabilità della macchina.

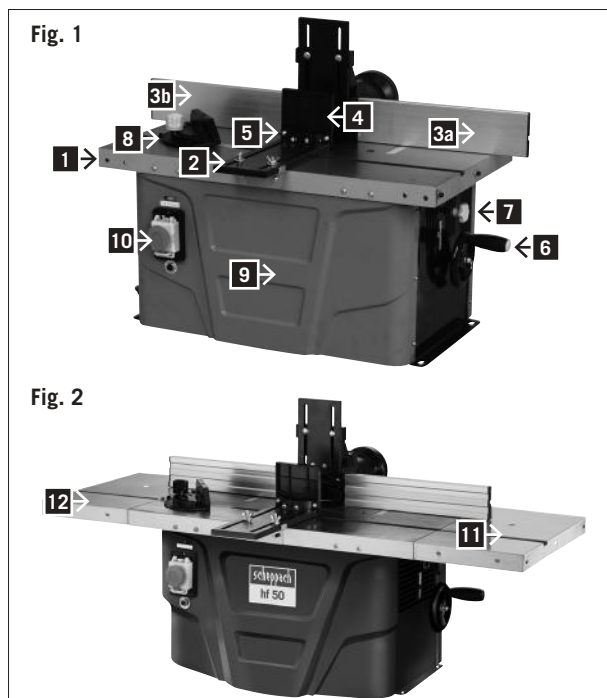
Oltre alle norme di sicurezza riportate in questo manuale d'uso è assolutamente necessario rispettare le prescrizioni del Paese applicabili al funzionamento della macchina.

Il manuale d'uso deve essere conservato con la macchina, in una busta di plastica, al riparo dalla sporcizia e dall'umidità. Il manuale d'uso deve essere letto e rispettato scrupolosamente da tutti gli operatori prima di incominciare a lavorare. La macchina può essere utilizzata soltanto da persone formate all'uso e informate dei rischi che questo comporta. Va rispettata l'età minima prescritta.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nel presente manuale e alle prescrizioni specifiche del Suo paese occorre rispettare le norme tecniche universalmente riconosciute per le macchine di lavorazione del legno.

Indicazioni generali

- Dopo averle disimballate controllare tutte le parti per l'eventuale presenza di danni causati dal trasporto. In caso di problemi deve essere informato immediatamente il trasportatore. Reclami successivi non saranno presi in considerazione.
- Verificare che la spedizione sia completa.



vejledningen inden brug.

- Brug kun originalt tilbehør og reservedele. Du kan få reservedele hos din scheppach forhandler.
- Når du bestiller hos os, skal du venligst oplyse hvilken type og produktionsår på udstyret.

Styring og dele, Fig. 1-2

- 1 Høvlebænk
- 2 Advarsel til brug af saven
- 3
- 3a Venstre stopstang
- 3b Højre stopstang
- 4 Øverste trykstang
- 5 Side trykstang
- 6 Højdejustering
- 7 Skruetvinge
- 8 Oversavningsklinge
- 9 Hastighedsjustering
- 10 Afbryder
- 11 Forlængelse af bordet til højre
- 12 Forlængelse af bordet til venstre
- 13 Beskyttelsesskærm

	hf 50 alu	hf 50 ci
Størrelse på udstyret		
	Vertikal spindelform hf 50	
	-	2 bord bredde forlængelser
	spændingsanordning 6 mm, 8 mm, 12 mm	
	Nøgler SW 24	
	Betjeningsvejledning	
Tekniske data		
Mål L/B/H i mm	610/360/311	
Bordets mål i mm	610/630	
Bordets højde i mm	365	
Mål på bord bredde forlængelsen i mm	-	210/360
Vertikal justering i mm	0-40	
Sikringstilbehør til bordet i mm	32/47/55	
Antal af omdrejninger 1/min.	8000 - 24000	
Vægt i kg	20	30
Kraft		
Motor V/Hz	220-240/50	
Accepteret ydeevne P1	1500 W	
Output ydeevne P2	850 W	
Stik	Schuko	
De tekniske data kan ændres!		

Generelle værdier for støjniveau ifølge EN 50144:

Lydtryk $L_{pA} = 100.5 \text{ dB(A)}$

Lydstyrke $L_{WA} = 113.5 \text{ dB(A)}$

Denne betjeningsvejledning markerer steder som omhandler din sikkerhed med:

Sikkerhedsvejledning

- Giv sikkerhedsvejledningen til alle, som skal arbejde med maskinen.

visningen, innan arbete påbörjas.

- Använd endast originalextrautrustning och originalreservdelar. Du kan få tag på reservdelar hos din schep-pach-specialist.
- När du beställer våra artikelnummer, var vänlig ange typ och tillverkningsår för utrustningen.

Kontroller och delar, Fig. 1-2

- 1 arbetsbänk
- 2 fräsvarning
- 3
- 3a stoppbom höger
- 3b stoppbom vänster
- 4 Övre tryckbom
- 5 Lateral tryckbom
- 6 Höjdjustering
- 7 Klämskruv
- 8 Vertikal bandsåg
- 9 Hastighetsjustering
- 10 Kretsbytare
- 11 Arbetsbänksförlängning, höger sida
- 12 Arbetsbänksförlängning, vänster sida
- 13 Skydd

	hf 50 alu	hf 50 ci
Leveransomfattning		
	Vertikal roterande fräs hf 50	
	–	2 arbetsbänks-förlängningar
	spännverktyg 6 mm, 8 mm, 12 mm	
	Nyckel SW 24	
	Driftsinstruktioner	
Tekniska data		
Storlekar L/B/H mm	610/360/311	
Bänkstörlek mm	610/630	
Bänkhöjd mm	365	
Storlek arbetsbänks-förlängning B D mm	–	210/360
Vertikal justering mm	0–40	
Bänkbegränsnings-insatser mm	32/47/55	
Antal varv per minut	8000 – 24000	
Vikt kg	20	30
Drift		
Motor V/Hz	220–240/50	
Mottagningsspänning P1	1500 W	
Uteffekt P2	850 W	
Stickpropp	Schuko	
Tekniska data kan ändras!		

Ljudvärden enligt EN 50144:

Ljudtryck LpA = 100,5 dB(A)
Ljudstyrka LpA = 113,5 dB(A)

Denna bruksanvisning tillhandahåller avsnitt gällande din säkerhet, markerade på följande vis: 

Säkerhetsinstruktioner

- Förmäda säkerhetsinstruktionerna till alla personer som arbetar med maskinen.

- Prima dell'uso familiarizzare con il manuale d'uso allegato all'apparecchio.
- Usare per gli accessori così come per le parti usurate o di ricambio solo pezzi originali. Per maggiori informazioni contattare un rivenditore schep-pach.
- Al momento dell'ordine fornire numero dell'articolo, tipo e anno di fabbricazione dell'apparecchio.


Comandi e parti, Fig. 1–2

- 1 Banco di lavoro
- 2 Guida fresa
- 3
- 3a Listello di battuta destro
- 3b Listello di battuta sinistro
- 4 Listello di pressione superiore
- 5 Listello di pressione laterale
- 6 Regolazione altezza
- 7 Vite di bloccaggio
- 8 Guida taglio trasversale
- 9 Regolatore di velocità
- 10 Interruttore accensione/spengimento
- 11 Prolunga banco destra
- 12 Prolunga banco sinistra
- 13 Coperchio di protezione

	hf 50 alu	hf 50 ci
In dotazione		
	Fresatrice da banco hf 50	
	–	2 prolunghes banco
	Portapinzette 6 mm, 8 mm, 12 mm	
	Chiave SW 24	
	Manuale d'uso	
Dati tecnici		
Dimensioni L/L/P	610/360/311	
Dimensioni banco mm	610/630	
Altezza del banco mm	365	
Dimensioni prolunga banco L/P mm	–	210/360
Regolazione altezza mm	0–40	
Anello di caricamento del banco mm	32/47/55	
Numero di giri 1/min	8000 – 24000	
Peso kg	20	30
Azionamento		
Motore V/Hz	220–240/50	
Potenza assorbita in entrata P1	1500 W	
Potenza assorbita in uscita P2	850 W	
Spina	Schuko	
Salvo cambiamenti tecnici!		

Valori di rumore secondo la direttiva EN 50144:

Pressione sonora LpA = 100,5 dB(A)
Potenza sonora LWA = 113,5 dB(A)

Nelle istruzioni per l'uso le parti che riguardano la sicurezza recano il seguente contrassegno: 

Indicazioni di sicurezza

- Fornire le indicazioni di sicurezza a tutte le persone che lavorano alla macchina.

- Personer, som skal arbejde med maskinen, skal læse betjeningsvejledningen, får de begynder arbejdet og de skal især læse sikkerhedsvejledningen. Det er for sent, når arbejdet er begyndt. Dette gælder især for personer, som kun arbejder med maskinen engang imellem f.eks. ved vedligeholdelse og klargøring.
- Følg alle sikkerhedsvejledningerne som hører til maskinen.
- Alle sikkerhedsvejledningerne skal ligge ved maskinen i en læselig stand.
- Undersøg hovedforbindelseslinierne. Brug ikke fejlagtige forbindingskabler.
- Sørg for, at maskinen står på et fast underlag.
- Sørg for, at der er tilstrækkeligt med lys til arbejdet og til omgivelserne omkring maskinen.
- Vær varsom, når du arbejder: der er fare for, at fingre og hænder kan blive beskadiget af den drejende savklinge.
- Når der arbejdes med maskinen, skal alt beskyttelsesudstyr og skærme være installeret og lukkede.
- Sørg for at andre mennesker, især børn, holdes i sikker afstand til dit arbejdsområde og de ledninger, som er forbundet til maskinen såvel som strømstikkene.
- Sørg for, at børn ikke har adgang til maskinen, når den ikke er i brug.
- Overbelast ikke udstyret og brug kun dets ydeevne i det omfang, som er beskrevet i de tekniske data i betjeningsvejledningen.
- Sørg for at overholde sikkerhedskravene og brug skridsikkert fodtøj, mens der arbejdes.
- Brug ikke ledningerne til andre formål end maskinen. Beskyt dem mod varme, olie og skarpe kanter.
- Brug kun værktøjer, der er ordentlig slibne, så arbejdet bliver bedre og sikrere.
- Sørg for, at håndtagene er tørre, rene og frie for olie og fedt.
- Før maskinen tændes, tjek at nøgler og justeringsværktøjer ikke befinder sig i nærheden.
- Brug kun autoriserede og godkendte forlængerledninger i forbindelse med arbejdet.
- Sørg for at andre mennesker, især børn, holdes i sikker afstand fra dit arbejdsområde og de tilhørende ledninger.
- Vær agtpågivende og vær opmærksom på, hvad du laver. Vær fornuftig i forbindelse med arbejdet. Brug ikke udstyret, hvis du ikke kan koncentrere dig.
- Operatøren skal være mindst 18 år gammel. Elever skal være mindst 16 år gamle og må kun arbejde med maskinen under opsyn.
- Personer, som arbejder med maskinen, må ikke distraheres.
- Sørg for at styringsudstyret er i orden, fjern træsplinter og træaffald. Uorden i arbejdsområdet kan resultere i ulykker.
- Beskyt udstyret mod regn og fugt.
- Brug ikke maskinen i fugtige eller våde omgivelser.
- Hold maskinen i en pålidelig stand, så ingen kan komme til skade eller starte den, mens de står ved siden af den. Sørg for at maskinen ikke er placeret i ubeskyttede eller fugtige omgivelser.
- Brug kun maskinen til de formål, som den er bereg-

- Personal med uppgifter avseende drift av maskinen måste läsa igenom bruksanvisningen innan arbete påbörjas, i synnerhet avsnittet som behandlar säkerhet. Det är för sent under arbetets gång. Detta gäller i synnerhet för personal som endast arbetar med maskinen ibland, t ex underhåll, färdigställande.
- Följ alla instruktioner gällande säkerhet och faror för maskinen.
- Förvara alla instruktioner gällande säkerhet och faror i anslutning till maskinen och i läsbart skick.
- Inspektera huvudanslutningarna. Använd ej anslutningskablar som inte är korrekta.
- Se till att maskinen står på ett stadigt underlag.
- Se till att belysningsförhållandena är tillräckliga för arbetet och maskinens omgivning.
- Försiktighet under arbete: Fara för skador på fingrar och händer på grund av det roterande sågverket.
- När maskinen används måste alla skyddsanordningar och barriärer vara installerade och i funktion.
- Håll andra människor, i synnerhet barn, på avstånd från ditt arbetsområde samt maskinnät och nätingångar.
- Se till att barn inte har tillgång till maskinen när den inte används.
- Överbelasta inte utrustningen och använd den bara inom ett kapacitetsintervall som överensstämmer med tekniska data i bruksanvisningen.
- Var uppmärksam på säkerhetsförhållanden och använd skor med halkskydd under arbetets gång.
- Använd inte kabeln för ändamål som den inte är avsedd för. Skydda den mot värme, olja och vassa kanter.
- Använd endast väl vässade verktyg för bättre och säkrare arbete.
- Håll handtagen torra, rena och fria från olja och fett.
- Kontrollera före start att nycklar och justeringsverktyg är på avstånd.
- Använd endast certifierade och godkända förlängningskablar när arbete utförs.
- Se till att andra personer, i synnerhet barn, håller sig på avstånd från ditt arbetsområde och det anslutna nätet.
- Var uppmärksam och koncentrera dig på vad du gör. Arbeta inte planlöst och använd sunt förnuft. Använd inte utrustningen om du inte är koncentrerad.
- Operatören måste vara minst 18 år gammal. Lärlingar måste vara minst 16 år gamla och får använda maskinen, dock endast under övervakning.
- Personer som använder maskinen får ej distraheras.
- Håll ordning på kontrollpositionen, avlägsna stickor och träspill. Oordning i arbetsområdet kan resultera i olyckor.
- Skydda utrustningen mot regn och fukt.
- Använd ej utrustningen i fuktiga eller våta miljöer.
- Håll maskinen i en säker position, så att ingen skadas eller kan sätta igång maskinen av misstag när de står bredvid den. Se till att maskinen inte placeras i en oskyddad eller fuktig miljö.
- Använd endast maskinen i enlighet med vad den är avsedd för.
- Använd inte utrustningen där det föreligger risk för brand eller fara för explosion.

- Il personale autorizzato ad utilizzare la macchina deve leggere le istruzioni, in particolare il capitolo riguardante la sicurezza, prima di iniziare ad utilizzare la macchina. Farlo mentre la macchina è in funzione, è troppo tardi. Ciò è applicabile specialmente al personale occasionale, ad esempio coloro che svolgono le operazioni di assemblaggio e manutenzione, oppure ai principianti.
- Rispettare tutte le indicazioni di sicurezza e di pericolo sulla macchina.
- Fare in modo che tutte le indicazioni di sicurezza e di pericolo sulla macchina rimangano perfettamente leggibili.
- Controllare le linee di allacciamento di rete. Non utilizzare cavi di collegamento difettosi.
- Assicurarsi che la macchina sia posizionata su una superficie stabile.
- Assicurarsi che le condizioni di illuminazione nell'ambiente di lavoro siano sufficienti.
- Durante il funzionamento, fare attenzione: rischio di ferita a dita e mani con l'elemento di taglio rotante.
- Quando la macchina è in funzione i dispositivi di protezione e le coperture devono essere montate e chiuse.
- Tenere lontano le altre persone, in particolare i bambini, dall'ambiente di lavoro e dalla macchina collegata alla rete e ai principali collegamenti elettrici.
- Assicurarsi che ai bambini sia vietato l'accesso alla macchina incustodita.
- Non sovraccaricare la macchina e utilizzarla conformemente ai dati tecnici riportati nel manuale d'uso.
- Assicurarsi che la macchina operi in maniera sicura e utilizzare scarpe antiscivolo quando la si usa all'aperto.
- Utilizzare il cavo esclusivamente per lo scopo per cui è stato creato. Proteggere il cavo da calore, olio e superfici taglienti.
- Utilizzare solo attrezzi ben affilati, per poter lavorare in modo migliore e più sicuro.
- Le impugnature devono essere mantenute asciutte, pulite e libere da olio e grasso.
- Prima dell'accensione verificare che le chiavi e gli attrezzi di regolazione siano rimossi.
- Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga omologati e contrassegnati quando si lavora all'aperto.
- Tenere lontano le altre persone, in particolare i bambini, dall'ambiente di lavoro e dalla macchina collegata alla rete e ai principali collegamenti elettrici.
- Prestare attenzione a ciò che si fa. Lavorare con razionalità. Non utilizzare l'apparecchio se non si è concentrati.
- Il personale addetto deve avere almeno 18 anni di età. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni, ma possono lavorare sulla macchina soltanto sotto sorveglianza.
- Gli addetti alla macchina non devono essere distratti.
- Mantenere pulita l'area di lavoro e rimuovere trucioli e schegge di legno. Un posto di lavoro in disordine può essere causa di infortuni.
- Proteggere l'apparecchio da pioggia e umidità.
- Non utilizzare la macchina in ambienti umidi o bagnati.

net til.

- Brug ikke udstyret på steder, hvor der er risiko for brand eller fare for eksplosioner.
- Undgå kropskontakt med dele som er jordforbundet (f.eks. rør, radiatorer, elektriske komfurer, kølere), når der arbejdes med dette udstyr.
- Fjern løst tøj, smykker, ringe og ure.
- Brug beskyttelsesbriller foruden en støvmaske i forbindelse med arbejdet.
- Brug en beskyttende hat eller hårnet til langt hår.
- Brug egnede handsker, når der skal skiftes værktøj.
- Brug det korrekte antal omdrejninger.
- Når der arbejdes med saven, brug kun arbejdshandsker, hvis der arbejdes med grove materialer.
- Sikkerhedsudstyret på maskinen må ikke fjernes eller gøres ineffektive. Genudstyring, justering, måling og rengøring må kun udføres, når motoren er slukket. Træk stikket til strømforsyningen ud og stop savklingen, hvis der skal udføres følgende eftersyn:
- Installations-, reparations- og vedligeholdelsesarbejde, som skal laves på de elektriske installationer, må kun udføres af specialister.
- Alt beskyttelses- og sikkerhedsudstyr skal geninstalleres umiddelbart efter reparationer og vedligeholdelsesarbejde er færdigt. Sluk maskinen for at undgå forstyrrelser. Hiv stikket ud til strømforsyningen.
- Hvis træsplinter skal støvsuges væk eller svane skal bruges, skal strømhastigheden på mundstykket på støvsugeren være 20m/ til ventilationssystemer.
- Fjern kun fastklemte træstykker, når motoren er slukket.
- Skil maskinen ad også i forbindelse med en ganske lille ændring i den permanente placering. Sæt maskinen sammen igen straks efter.
- Når arbejdet er færdigt, sluk motoren og frakobl strømforsyningen.

Korrekt brug

Maskinen er i overensstemmelse med de gældende EU retningslinier for maskiner.

- Alle beskyttelses- og sikkerhedsudstyr skal være installeret på maskinen, inden arbejdet begyndes.
- Maskinen skal betjenes af en person. Operatøren i det pågældende arbejdsområde er ansvarlig for tredje personer.
- Følg alle sikkerhedsvejledninger som hører til maskinen.
- Alle sikkerhedsvejledninger skal ligge ved maskinen i en læselig stand.
- Det maksimale omfang af stykker, som der kan arbejdes med, må ikke overskride standard versionens

- Undvik kroppskontakt med jordade delar (t ex rör, värmelement, elektriska ugnar, kylare) när du arbetar med utrustningen.
- Avlägsna löst sittande kläder, smycken, ringar och armbandsur.
- Använd ögonskydd och skyddsmask under arbete.
- Använd skyddshätta eller hårnät om så behövs.
- Använd passande skyddshandskar vid byte av verktyg.
- Använd korrekt varvtal.
- När du arbetar med sågen ska du inte använda skyddshandskar, förutom när du hanterar grova material.
- Säkerhetsanordningarna på maskinen får ej avlägsnas eller tas ur funktion.
Utför endast byte av verktyg, justeringar, mätningar och rengöring när motorn är avstängd. Dra ur och stoppa nätströmsanslutningarna för roteringsverktyget när underhåll ska utföras.
- Installationer, reparationer och underhållsarbete gällande den elektriska installationen får endast utföras av specialister.
- Alla skydds- och säkerhetsanordningar måste omedelbart installeras efter slutförd reparations- och underhållsarbete.
Stäng av maskinen för att undvika störningsmoment. Dra ur nätströmskontaktarna!
- För uppsugning av träflis eller användning av sågen måste flödes hastigheten för sugmunstycket uppgå till 20m/ för ventilationssystem.
- Avlägsna endast arbetsstycken som har fastnat med motorn avstängd.
- Koppla ifrån maskinen även vid liten permanent ändring av station! Stäng maskinen omedelbart efteråt.
- Stäng av motorn och koppla ur nätströmskontakten vid arbetsdagens slut.

Korrekt användande

Maskinen uppfyller tillämpliga EEG-riktlinjer för maskiner.

- Innan arbete påbörjas måste alla skydds- och säkerhetsanordningar för maskinen vara installerade .
- Maskinen ska opereras av en person. Operatören i arbetsområdet är ansvarig gentemot alla tredje personer.
- Följ alla instruktioner gällande säkerhet och faror för maskinen.
- Förvara alla instruktioner gällande säkerhet och faror i anslutning till maskinen och i läsbart skick.
- Storleken på de arbetsstycken som kan bearbetas begränsas till (maximimått) bänkstorleken för standard-

- Azionare la macchina in modo sicuro, per evitare danni a persone o l'accensione accidentale della macchina. Non utilizzare la macchina senza protezione all'aperto o in condizioni di umidità.
- Utilizzare la macchina esclusivamente per lo scopo per cui è stata creata.
- Non utilizzare la macchina in un ambiente in cui vi sia il rischio di incendio o esplosioni.
- Durante la lavorazione evitare il contatto con oggetti con messa a terra (es. tubi, radiatori, forni, frigoriferi)
- Indossare vestiti aderenti. Non indossare gioielli, anelli e orologi da polso.
- Indossare cuffie di protezione, visiere e mascherine antipolvere durante l'utilizzo della macchina.
- Indossare un copricapo o una retina per capelli in caso di capelli lunghi.
- Indossare guanti quando si sostituisce l'attrezzo.
- Usare un corretto numero di giri.
- Non indossare guanti da lavoro quando si lavora sulla sega eccetto quando si lavorano materiali grezzi.
- Non smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
Eseguire lavori di manutenzione, messa a punto, misurazione e pulizia solo con motore spento. Staccare la presa elettrica e attendere che l'apparecchio smetta di ruotare.
- I lavori di installazione, riparazione e manutenzione dell'impianto elettrico possono essere eseguiti solo da personale specializzato.
- Rimontare subito tutti i dispositivi di sicurezza e di protezione dopo aver ultimato i lavori di riparazione e di manutenzione.
Per la riparazione dei guasti spegnere la macchina. Scollegare la presa!
- Per l'aspirazione di trucioli di legno o segatura utilizzare un dispositivo di aspirazione. La velocità di flusso di aspirazione deve essere di 20m/s.
- Rimuovere attrezzi incastrati a motore spento e con la macchina ferma.
- Anche per un minimo spostamento della macchina staccare ogni alimentazione! Prima della rimessa in servizio verificare il corretto collegamento alla rete elettrica.
- Quando si abbandona la postazione di lavoro, spegnere il motore e staccare la spina.

Uso conforme alle disposizioni

La macchina è conforme alla direttiva macchine CE.

- Prima dell'avviamento della macchina, assemblare i dispositivi di sicurezza e di protezione.
- La macchina può essere maneggiata esclusivamente da una sola persona. L'operatore è responsabile nei confronti di terzi all'interno dell'area di lavoro.
- Rispettare tutte le indicazioni di sicurezza e di pericolo sulla macchina.
- Fare in modo che tutte le indicazioni di sicurezza e di pericolo sulla macchina rimangano perfettamente leggibili.
- Le dimensioni massime dei pezzi da lavorare non possono superare le dimensioni del piano di tipo standard.

bordstørrelse.

- I forbindelse med arbejde med større stykker kan man vippe det øverste af høvlebænken vha. bordforlængelsen og/eller bruge anden undertætning (mulighed).
- Hvis maskinen bruges i lukkede rum, skal den være tilkoblet et ventilationssystem.
- Brug kun maskinen i teknisk perfekt stand såvel som hvad den er beregnet til ved at følge sikkerhedsforanstaltningerne og andre foranstaltninger, der hører til manuel brug af maskinen. Især skal brud på sikkerheden mindskes og forhindres med det samme.
- Sikkerheds-, betjenings- og vedligeholdelsesvejledninger fra producenten foruden dimensionerne beskrevet i de tekniske data skal overholdes.
- De gældende regler for forebyggelse af ulykker og andre generelt accepterede sikkerhedsrelevante regler skal følges.
- Maskinen må kun bruges og repareres af personer, som er pålidelige og informerede om farerne. Egenrådige ændringer på maskinen udelukker, at producenten kan holdes ansvarlig for skader, som følge deraf.
- Maskinen må kun bruges med det originale tilbehør og de originale værktøjer fra producenten.
- **Bemærk:** Brug af værktøjer eller tilbehør som ikke er med i betjeningsvejledningen kan give risiko for personskader.
- Enhver brug som går udover betjeningsvejledningen betragtes som uberegnet brug. Skader, der skyldes uberegnet brug, er producenten ikke ansvarlig for. Den risiko er kun brugerens ansvar.
- Brug skruetvinger til at holde træstykkerne på plads. Det er mere sikkert end at bruge hænder og det går, at begge hænder er frie til at betjene maskinen.
- Læn dig ikke for langt frem over maskinen.
- Stå altid sikkert på gulvet og behold din balance.
- Koncentrer dig altid om arbejdet. Tænk. Brug ikke maskinen, hvis du er træt eller under påvirket af stoffer eller alkohol.
- Undersøg maskinen for beskadigede dele. Hvis en del af sikkerhedsudstyret eller en anden del er beskadiget, tjek om det stadig fungerer korrekt, før du fortsætter med at arbejde. Undersøg om de bevægelige dele kan bevæge sig og frigør deres bevægelse. Sørg for at der ikke er nogle brud, revner eller andre skader, som kan forhindre maskinen i at fungere. En beskadiget del af sikkerhedsudstyret eller en anden beskadiget del skal repareres eller udskiftes af en godkendt kundeservicepartner såfremt der ikke står andet i betjeningsvejledningen.
- Udskift defekte kontakter via en godkendt kundeservice. Brug ikke maskinen, hvis afbryderen og/eller hastighedsjusteringen ikke tillader korrekt bevægelse.
- Sørg for at spændingen i din hovedledning svarer til de data på pladen med maskinoplysninger, som sidder på maskinen.
- Brug altid trykgrænser til at støtte træstykkerne og som sikkerhedsfeedback.
- Vær forsigtig med værktøjer, som kan være meget skarpe.
- Tjek omhyggeligt at der ikke er tegn på svaghed eller revner, før værktøjerne bruges. Udskift øjeblikkeligt et

- versionen.
- För större storlekar på arbetsstyckena är det möjligt att fälla arbetsbänken genom förlängning av arbetsbänken och/eller användning av rullningsstödet (tillval).
 - För arbete i slutna omgivningar måste maskinen anslutas till ett ventilationssystem.
 - Använd endast maskinen i såväl tekniskt perfekt skick som för avsedd funktion och följ säkerhets- och driftskraven för manuell användning! I synnerhet måste problem med säkerheten avhjälpas omedelbart (gå därför!)
 - Säkerhet - Tillverkarens arbets- och serviceinstruktioner såväl som dimensionerna som indikeras i de tekniska specifikationerna måste iakttagas.
 - De tillämpliga reglerna för förhindrande av olyckor och andra generellt erkända säkerhetsrelaterade regler måste följas.
 - Maskinen får endast användas och repareras av pålitliga personer som har informerats om farorna. Egenmäktiga ändringar på maskinen leder till undantagande av ansvar för tillverkaren gällande skador som uppstår som resultat av dessa ändringar.
 - Maskinen får endast användas med originaltilläggsutrustning och originalverktyg från tillverkaren.
 - **Observera:** Användning av andra verktyg eller tilläggsutrustning än de som anges i bruksanvisningen kan innebära fara för personlig skada.
 - Varje form av användning som går utanför anvisningarna anses inte vara avsedd användning. Tillverkaren är inte ansvarig för skador som uppkommer till följd av sådant användande; riskerna som detta innebär är användarens ansvar.
 - Använd klämmor eller klämspännen för att fästa arbetsstycket. Detta är säkrare än att använda händerna och gör det möjligt att ha båda händerna fria för att sköta maskinen.
 - Luta dig inte för långt framåt.
 - Stå alltid stadigt på marken och håll balansen.
 - Koncentrera dig alltid på arbetet. Tänk. Använd inte maskinen om du är trött eller påverkad av droger eller alkohol.
 - Undersök maskinen avseende skadade delar. Om en säkerhetsanordning eller annan del är skadad, kontrollera noggrant om den fortfarande fungerar korrekt innan du återupptar arbetet. Kontrollera rörligheten för rörliga delar och se till att deras rörelser inte förhindras. Se till att det inte finns några brott, sprickor eller andra skador som kan förhindra funktionen. En skadad säkerhetsanordning eller annan skadad del måste repareras eller bytas ut av en auktoriserad kundtjänstpartner, så länge inget annat anges i bruksanvisningen.
 - Byt ut defekta brytare genom auktoriserad kundtjänst. Använd inte maskinen om kretsbrytaren och/eller hastighetsjusteringen inte tillåter korrekt rörlighet.
 - Se till att nätspänningen överensstämmer med de data som anges på maskinidentifieringsplattan på maskinen.
 - Använd alltid tryckbegränsningar för stödet för arbetsstycket och som extra säkerhet.
 - Var försiktig med verktyg som kan vara extra vassa.
 - Leta noggrant efter tecken på fel eller sprickor innan

- Per fresare pezzi da lavorare più grandi, utilizzare un piano aggiuntivo o il rollblock (accessorio) poiché facilita l'inclinazione del piano di lavoro.
- Con l'uso in ambiente chiuso la macchina deve essere collegata a un aspiratore.
- Devono essere usate solo macchine in uno stato tecnicamente ineccepibile, così come secondo le disposizioni di sicurezza considerate nel presente manuale d'uso! Risolvere (Far risolvere) immediatamente i problemi che possono pregiudicare la sicurezza!
- Le prescrizioni di sicurezza, uso e manutenzione del costruttore così come le misurazioni indicate nei "Dati tecnici" devono essere osservate.
- Le prescrizioni di prevenzione degli incidenti e tutte le norme relative alla sicurezza conosciute devono essere osservate.
- La macchina può essere usata, sottoposta a manutenzione o riparata, solo da persone che hanno dimestichezza con essa e sono informate dei pericoli. Le modifiche apportate alla macchina senza autorizzazione fanno decadere la responsabilità del costruttore per i danni che possono derivarne.
- La macchina può essere usata soltanto con gli accessori originali e gli attrezzi originali della casa costruttrice.
- Attenzione: L'utilizzo di attrezzi o accessori diversi da quelli previsti nelle presenti istruzioni d'uso può implicare rischi di infortunio.
- Tutti gli usi che esulano da quelli previsti sono considerati non a norma. Il costruttore non è responsabile per i danni che possono derivarne. Il rischio è esclusivamente dell'utente.
- Usare morsetti da falegname o simili per bloccare il pezzo in lavorazione. Ciò è più sicuro che utilizzare le mani e permette di avere entrambe le mani libere durante l'uso della macchina.
- Non sporgersi troppo in avanti.
- Stare fermi al pavimento e mantenere sempre l'equilibrio.
- Essere sempre concentrati quando si lavora. Lavorare in modo intelligente. Non lavorare alla macchina quando si è stanchi o se si è sotto l'effetto di droghe o alcool.
- Verificare le parti danneggiate della macchina. Se un dispositivo di protezione o altra parte è danneggiata, controllarla con attenzione, prima di rimettere in servizio la macchina, se può ancora funzionare. Controllare l'allineamento delle parti mobili e verificare che si muovano liberamente. Assicurarsi che non vi siano rotture, strappi o altre anomalie che possano pregiudicare il funzionamento. Dispositivi di sicurezza o parti danneggiate devono essere riparati adeguatamente da un tecnico specializzato o essere sostituiti, se non diversamente riportato nelle istruzioni d'uso.
- Lasciar sostituire un interruttore danneggiato da un tecnico specializzato. Non utilizzare la macchina se l'interruttore di accensione/spengimento o il regolatore di velocità non funzionano correttamente.
- Assicurarsi che l'apparecchio sia collegato alla tensione riportata sulla targhetta della macchina.
- Utilizzare sempre i listelli di pressione per sostenere

beskadiget eller slidt værktøj.

- Sørg for at du fjerner alle fremmedlegemer, såsom søm og skruer, fra et træstykker, får du begynder at arbejde med det.
- Hold dine hænder væk fra de roterende værktøjer.
- Når maskinen tændes, må værktøjet ikke berøre emnet.
- Lad maskinen køre efter du har tændt den, inden du saver i emnet første gang. Vær opmærksom på mulige vibrationer eller drejninger i forbindelse med et værktøj, der er brugt ukorrekt.
- Følg den retning, som værktøjets rotation har og den korrekte retning af tilførslen.
- Tilfør træstykker modsat værktøjets rotations retning.
- Lad ikke maskinen stå uden opsyn.
- Rør ikke ved værktøjet efter brug. Det kan være ekstremt varmt og brænde din hud.
- Klude, kabler og lign. må ikke være til stede, når der arbejdes på arbejdsbordets overflade.
- Efter lang tids brug kan eksterne metaldele og tilbehør være meget varme.
- Hold hænderne væk fra de roterende værktøjer.
- Sluk altid for værktøjet og vent, indtil det er helt stille, før du fjerner emnet fra bordet.

Bemærk: Brug af tilbehør, som ikke er anbefalet i denne betjeningsvejledning, kan føre til personskader. Dette produkt må kun bruges til de formål, det er beregnet til. Enhver brug, der ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, bliver betragtet som uegnet brug. Operatøren og ikke producenten er ansvarlig for alle skader, der er forårsaget af uegnet brug.

- Lange træstykker skal stættes korrekt.
- Sørg for at åbningerne i bordet er så små som muligt i forhold til størrelsen på skæredskabet ved at bruge de korrekte bordringe.
- Yderligere hjælpemidler, som vandrette trykmetoder, skal bruges til arbejde på smalle træstykker.
- Stil ikke maskinen i regn.
- Placer kun maskinens stik i stikdåsen.
- Fastgør stikdåsen på et arbejdsbord med fire skruer.

du använder ett verktyg. Byt ut skadade eller slitna verktyg omedelbart.

- Se till att du avlägsnar alla främmande föremål, som exempelvis spikar och skruvar, från arbetsstycket innan du påbörjar arbetet.
- Håll händerna borta från roterande verktyg.
- När maskinen slås på får verktyget inte vara i kontakt med arbetsstycket.
- Låt maskinen köra en stund efter att du har slagit på den innan du gör det första snittet. Var uppmärksam på möjliga vibrationer eller vridning av ett verktyg som inte används korrekt.
- Följ rotationsriktningen för verktyget och korrekt matningsriktning.
- Mata arbetsstycket mot rotationsriktningen för verktyget.
- Lämna inte maskinen utan uppsyn.
- Rör inte verktyget direkt efter utfört arbete. Det kan vara extremt varmt och bränna ditt skinn.
- Trasor, kablar och liknande får inte finnas i anslutning till arbetsområdet under arbetets gång.
- Efter längre arbetspass kan externa metalldelar och tilläggsutrustning vara mycket varma.
- Håll händerna borta från roterande verktyg.
- Stäng alltid av och vänta tills verktyget har stannat helt innan du avlägsnar arbetsstycket från bänken.

Observera: Användning av tilläggsutrustning eller en anslutning som inte rekommenderas i denna bruksanvisning kan leda till kroppsskador.

Denna produkt får endast användas för avsett bruk. Alla former av användande som inte beskrivs i denna bruksanvisning anses som olämpligt användande. Operatören, och inte tillverkaren, är ansvarig för alla skador som uppstår på grund av olämpligt användande.

- Se till att långa arbetsstycken stöds på ett korrekt vis.
- Håll bänköppningarna så små som möjligt gällande storleken på sågverktyget genom användande av korrekta bänkringar.
- Extra hjälpmedel, som horisontella tryckanordningar, ska användas för smala arbetsstycken.
- Låt inte maskinen stå i regn.
- Anslut endast maskinens kontakt till ett korrekt stativuttag.
- Fäst stativet på arbetsbänken med fyra skruvar.

il pezzo da lavorare e per contenere il contraccolpo.

- Maneggiare gli attrezzi con cura, essi potrebbero essere estremamente affilati.
- Controllare con attenzione l'attrezzo prima di lavorare per segni di danni o rotture. Sostituire subito gli attrezzi danneggiati o rotti.
- Prima di lavorare assicurarsi che non vi siano chiodi o altri corpi estranei sul pezzo in lavorazione.
- Tenere lontano le mani dagli attrezzi rotanti.
- Quando si accende la macchina l'attrezzo non deve toccare il pezzo in lavorazione.
- Dopo aver acceso la macchina lasciarla in funzione per un certo tempo, prima di effettuare il primo taglio. Fare attenzione a possibili vibrazioni o movimenti, che potrebbero comportare un cattivo funzionamento dell'attrezzo.
- Osservare la direzione di rotazione dell'attrezzo e il corretto avvitanamento.
- Guidare il pezzo in lavorazione nel senso contrario alla rotazione dell'apparecchio.
- Non lasciare la macchina incustodita durante il funzionamento.
- Non toccare l'apparecchio dopo il lavoro. Esso può essere estremamente caldo e provocare scottature.
- Stracci, cavi e oggetti simili non devono trovarsi sulla superficie di lavoro durante la lavorazione.
- Dopo un lungo periodo di lavoro le parti esterne in metallo e gli accessori possono essere bollenti.
- Tenere lontano le mani dagli attrezzi rotanti.
- Spegnerne l'apparecchio e attendere che si fermi completamente prima di rimuovere il pezzo da lavorare dal banco.

Attenzione: L'utilizzo di attrezzi o accessori diversi da quelli previsti nelle presenti istruzioni d'uso può implicare rischi di infortunio.

Questo prodotto può essere usato solo per lo scopo previsto. Ogni situazione non descritta in questo manuale d'uso è da considerarsi un uso improprio. L'operatore, e non il produttore, è responsabile di danni o ferimenti derivanti dall'uso improprio dell'apparecchio.

- Sostenere i pezzi lunghi in modo corretto.
- In relazione alla grandezza dell'attrezzo di taglio tenere le aperture del tavolo più piccole possibili, in cui inserire gli anelli del banco.
- Attrezzi ausiliari supplementari, come uno spingitore orizzontale, sono da adoperarsi per la lavorazione di pezzi più stretti.
- Non lasciare la macchina sotto la pioggia.
- Collegare la spina della macchina solo alla presa idonea.
- Fissare il telaio al banco di lavoro con quattro viti.

⚠ Resterende risici

Maskinen er bygget i overensstemmelse med moderne og godkendte sikkerhedsrelevante regler. Alligevel kan der opstå individuelle risici i forbindelse med brug.

- Der er fare for at fingre og hænder kan blive skadet af værktøjet pga. u hensigtsmæssig føring af emnet.
- Der kan ske skader ved at træstykker flyver ud i rummet pga. forkert opstilling eller vejledning, såsom at arbejde uden varsel.
- Der er sundhedsrisici i form af træstøv eller træsplinter. Brug personligt beskyttelsesudstyr, såsom beskyttelsesbriller. Brug ventilationssystem!
- Der kan ske skader ved brug af defekte værktøjer. Undersøg værktøjernes tilstand regelmæssigt.
- Der er fare for at fingre og hænder kan blive skadet ved værktøjsskift. Brug passende arbejdshandsker.
- Der er fare for skader, når maskinen tændes med startværktøjet.
- Der er fare for stød, hvis der bliver brugt forkerte elektriske sammenkoblingskabler.
- Der er sundhedsrisici ved værktøjet, hvis man har langt hår eller løsthængende tøj. Brug personligt beskyttelsesudstyr, såsom hårnnet og tætsiddende arbejdstøj.

- Derudover kan der være åbenlyse risici, selvom alle sikkerhedsforanstaltninger er taget.
- Risiciene kan mindskes, hvis "sikkerhedsvejledningen" og "den tiltænkte brug" såvel som betjeningsvejledningen bliver fuldt til punkt og prikke.

Montering

Bemærk

Inden opstilling eller vedligeholdelse skal der være slukket for strømmen.

Fastgørelse af maskinen

Når man skal bruge maskinen, anbefales det, at den bliver fastgjort til et arbejdsbord vha. de fire huller.

Hvis spindelformen skal bruges som en transportabel maskine, fastgør den til en stabil støtte, så dit arbejde kan udføres uden risici.

På niveauet med benene har maskinen fire huller til sikker fastgørelse.

1. Der skal bores huller i monteringsoverfladen, mens der tages hensyn til afstanden mellem de to fikseringshuller i bunden.
2. Hvert ben skal fastgøres med bolte (følger ikke med).
3. Boltene skal være tilstrækkelige lange: Tag højde for tykkelse på det arbejdsbord, hvor maskinen skal fastgøres.
4. Brug spændeskiver og skruer på arbejdsbordets overflade sammen med møtrikker.
5. Arbejdsbordets overflade skal være en passende støtte for at forhindre, at det vipper under arbejdet.
6. **Bemærk:** Tjek soliditeten af arbejdsbordets overflade inden brug.

⚠ Andra risker

Maskinen är byggd enligt gällande normer och relevanta säkerhetsföreskrifter. Dock föreligger vissa risker under arbetet.

- Fara för skador på fingrar och händer från verktyget på grund av felaktig matning av arbetsstycket.
 - Skador orsakade av att arbetsstycket kastas av beroende på felaktig matningsplatta eller matning, som exempelvis att arbeta utan uppmärksamhet.
 - Hälsorisker orsakade av trädamm eller träflis. Använd personlig skyddsutrustning, som exempelvis ögonskydd. Använd ventilationssystemet!
 - Skador orsakade av defekta verktyg. Kontrollera verktygets skick regelbundet.
 - Fara för skador på fingrar eller händer under byte av verktyg. Använd passande skyddshandskar.
 - Fara för skador när maskinen sätts på med startverktyget.
 - Strömfara på grund av användning av felaktiga elanslutningskablar.
 - Fara vid användning av verktyget på grund av långt hår och löst sittande kläder. Använd personlig skyddsutrustning, som exempelvis hårnät och arbetskläder med god passform.
-
- Vissa risker kan existera trots att alla försiktighetsåtgärder följs.
 - Riskerna kan minimeras om såväl "säkerhetsinstruktionerna" och "avsedd användning" som bruksanvisningen följs i sin helhet.

Montering

Observera:

Innan inställnings- eller underhållsarbete utförs ska nätströmskontakten dras ur.

Fixera maskinen

När maskinen används rekommenderas att den fästs vid arbetsbänken med hjälp av de fyra hålen.

Om fräsen ska användas som en portabel maskin, fixera den vid ett stabilt stöd så att ditt arbete kan utföras utan risker.

Vid maskinens bennivå finns fyra hål för säker fixering.

1. Hål måste borrar i monteringsytan, med avståndet mellan de två fixeringshålen i basen i åtanke.
2. Varje ben måste fästas med bultar (ej inkluderade).
3. Bultarna måste vara tillräckligt långa: Ta med tjockleken av arbetsytan där maskinen ska fästas i beräkningen.
4. Använd packningarna och skruva fast på arbetsytan med muttrarna.
5. Arbetsytan måste vara tillräckligt lång för att förhindra vippning av maskinen under arbetet.
6. **Observera:** Innan arbete påbörjas, kontrollera stabiliteten hos arbetsytan.

⚠ Rischi residui

La macchina è stata costruita sulla base dello stato attuale della tecnica e conformemente alle regole tecniche riconosciute in materia di sicurezza. Tuttavia, possono insorgere rischi residui durante i lavori svolti.

- Rischio di ferite alle dita e alle mani con la sega rotante a causa di errata guida del pezzo in lavorazione.
- Pericolo di ferite a causa di un supporto o guida impropria, o lavorando senza guida.
- Pericolo per la salute a causa di residui o trucioli di legno. Indossare equipaggiamento di protezione personale come occhiali protettivi. Usare un impianto di aspirazione!
- Ferite per attrezzo difettoso. Per la vostra incolumità verificare regolarmente l'attrezzo.
- Rischio di ferita a dita e mani durante la sostituzione dell'attrezzo. Utilizzare guanti da lavoro idonei.
- Rischio di ferimento all'accensione della macchina a causa dell'avviamento dell'attrezzo.
- Pericolo di scossa proveniente da collegamenti elettrici non a norma o danneggiati.
- Pericolo per la salute a causa dell'attrezzo rotante in caso di capelli lunghi e abiti larghi. Indossare equipaggiamento di protezione personale come retina per capelli e abiti da lavoro aderenti.
- Inoltre, possono sussistere rischi residui non palesi anche nonostante tutte le possibili misure di precauzione adottate.
- I rischi possibili possono essere ridotti, se sono osservate completamente le "Direttive generali di sicurezza" e "l'Uso conforme alle disposizioni", così come il manuale d'uso.

Montaggio

Attenzione:

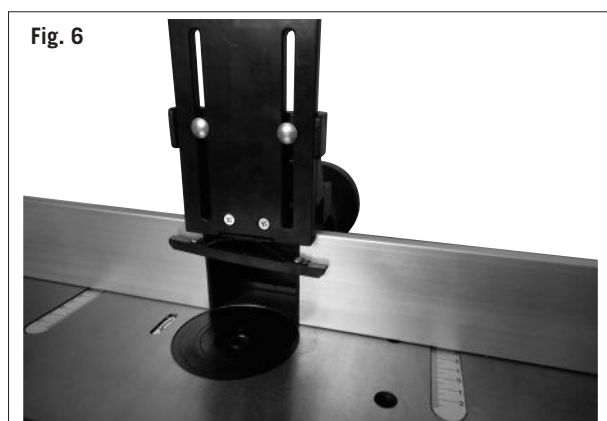
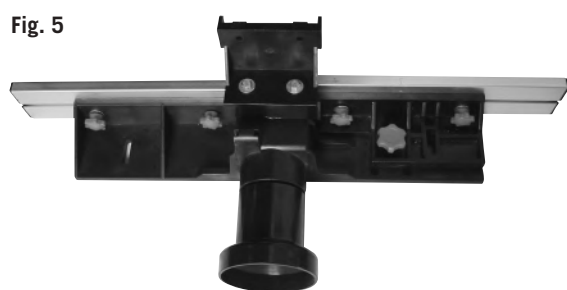
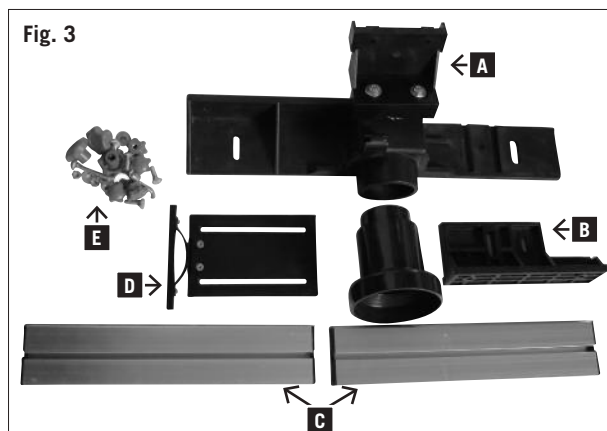
Prima di effettuare interventi di regolazione o di manutenzione staccare la spina dalla presa di corrente.

Fissaggio della macchina

Per l'uso si consiglia di fissare la macchina mediante i quattro fori sul banco da lavoro.

Se la macchina è usata come attrezzo portatile, fissarla su una base stabile affinché possa lavorare senza rischio. Sui piedi la macchina ha quattro fori per il fissaggio sicuro.

- 1 La superficie di montaggio deve essere preforata e tenere in considerazione la distanza tra i due fori di fissaggio sul supporto.
- 2 Ogni piede deve essere fissato con l'aiuto delle viti (non in dotazione).
- 3 Le viti devono essere della giusta lunghezza: considerare lo spessore della superficie da lavoro su cui fissare la macchina.
- 4 Usare le rondelle e avvitare la superficie di lavoro con i dadi.
- 5 La superficie di lavoro deve essere di una grandezza tale da impedire l'inclinazione dell'unità durante la lavorazione.
- 6 **Attenzione:** Prima di iniziare a lavorare assicurarsi della



Montering af form barrieren, Fig. 3-5

Montering af form barrieren:

Form barrieren sendes i en papkasse usamlet. Det skal samles og monteres på arbejdsbordet inden brug.

Trin 1: Montering af del A og B

Læg del B ovenpå del A i den dertil indrettet rille (se Fig. 4). Så sættes den rundhovedede bolt i og spændes solidt med en spændeskive og fastspændingsgreb.

Trin 2: Montering af stopbarriererne C

Sæt de to rundhovedede bolte i monteringshullerne, skru dem en smule i med spændeskiven og svensknøglen, får den stopbarriere med rillen gennem det runde hoved og spænd begge med svensknøglen.

Udfør den samme montering på den anden side af barrieren. Sørg for at montere C delene i den rigtige retning. Sørg også for at C delene er i samme højde som del A.

Alt efter hvilken type arbejde, du skal lave, fastgør enten trykdelen i Fig. 6 eller den transparente beskyttelseskærm vist i Fig. 7 på barrieren. Disse to elementer kan ikke fastgøres samtidig.

Trin 3: Montering af trykdel D, Fig. 6

Fastgør del D på barrieren med to rundhovedede bolte og to spændeskiver og spænd dem med to vingemøtrikker.

Montering av fräsgallret, Fig. 3–5

Montering av fräsgallret:

Fräsgallret levereras nedmonterat. Innan arbete påbörjas måste det monteras och fästas på arbetsbänken.

Steg 1: Montering av del A och B

Skjut in del B i del A i den förberedda fåran (se Fig. 4). Montera sedan den rundhuvade bulten med packning och spänn åt den med skiftnyckel.

Steg 2: Montering av stoppbommar C

Placera de två rundhuvade bultarna med packningar i fästhålén, skruva in dem en smula med skiftnyckel, skjut in stoppbommen med skåran genom det runda huvudet och spänn bulten med skiftnyckeln.

Montera på samma sätt på den andra sidan av gallret. Se till att montera C-delarna i korrekt riktning. Se också till att C-delarna är i samma höjd som del A.

Beroende på vilken arbetsmetod du ska använda, montera antingen tryckdelen (Fig. 6) eller det genomskinliga verktygsskyddet (Fig. 7) på gallret. Dessa två element kan inte monteras samtidigt.

Steg 3: Montering av tryckdel D, Fig. 6.

Fäst del D på gallret med två rundhuvade bultar och två packningar och spänn fast dem med två vingmuttrar.

stabilità della superficie da lavoro.

Montaggio della guida della fresa, Fig. 3–5

Assemblaggio della guida della fresa

La guida della fresa è fornita smontata. Prima di iniziare a lavorare essa deve essere assemblata correttamente e poi montata sul banco da lavoro.

Fase 1: Assemblaggio della parte A e B:

Spingere la parte B sulla parte A nella scanalatura prevista (si veda Fig. 4). Ora infilare la vite a testa tonda, fissare con rondella e maniglia di bloccaggio.

Fase 2: Montaggio del listello di battuta C

Inserire due viti a testa tonda nei fori di fissaggio, avvitare con una rondella e una vite di bloccaggio, spingere il listello di battuta con la scanalatura attraverso la testa tonda e stringere entrambe con la vite di bloccaggio.

Effettuare la stessa procedura di montaggio sull'altro lato della battuta. Assicurarsi che la parte C sia montata nella corretta direzione. Accertarsi che la parte C abbia la stessa altezza della parte A.

A seconda del tipo di lavoro deve essere montato il listello di pressione Fig. 6 o la relativa protezione Fig. 7 sulla guida. Questi due elementi non possono essere montati contemporaneamente.

Fase 3: Montaggio del listello di pressione, Fig. 6

Montare la parte D sulla guida con 2 viti a testa tonda, 2 rondelle e stringere con 2 dadi ad alette.

Fig. 7

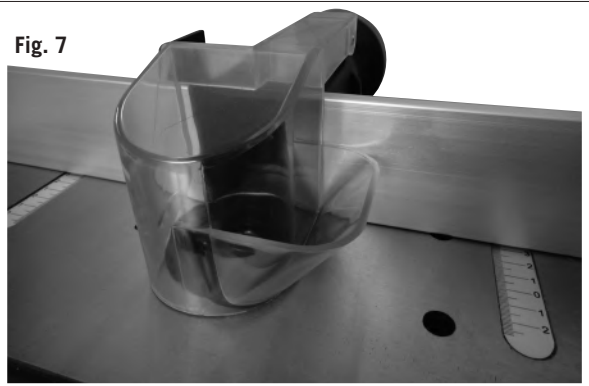


Fig. 8

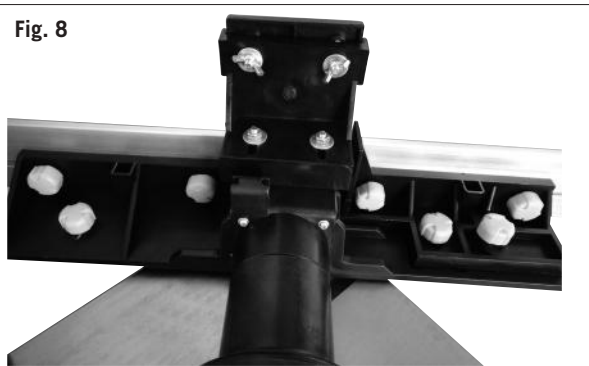


Fig. 9



Fig. 10

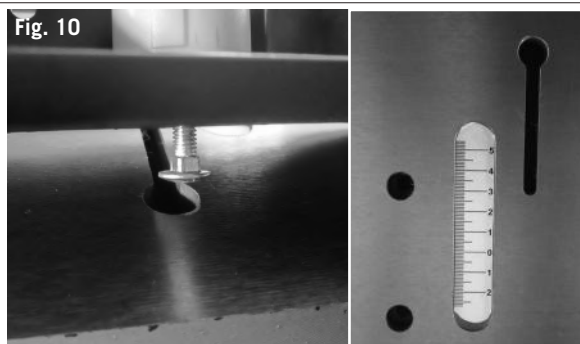
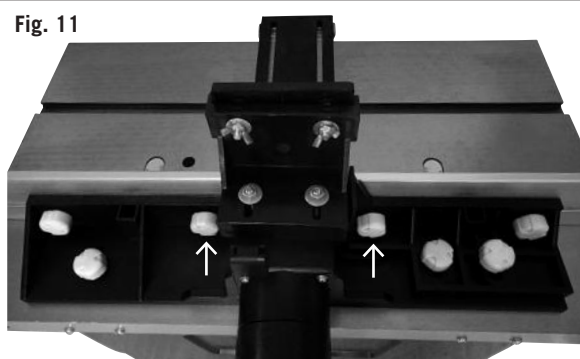


Fig. 11



Trin 4: Montering af den transparente beskyttelseskærm, Fig. 7

For at gøre dette skal trykstang vist i Fig. 6 fjernes. Den transparente beskyttelseskærm beskytter dig mod kontakt med klingerne.

Placer transparente beskyttelseskærm ovenpå form barrieren og fastgør den med en stift i det dertil Indrettet hul.

Undersøg om skærmen kan foldes ned og er fastgjort sikkert.

Dit form barriere er nu klar til brug.

Montering af fræseanslag på arbejdsbordet, fig. 8-11

For at installere fræseanslaget skal du gøre følgende:

Monter de 2 rundhovedede skruer med spændskiverne i fræseanslagets noter

Før nu de rundhovedede skruers hoveder gennem bordnotens åbninger.

Anbring fræseanslaget i den ønskede position og træk kontramøtrikkerne fast.

Steg 4: Montering av det genomskinliga verktygsskyddet, Fig. 7

För att kunna göra detta måste tryckbommen (Fig. 6) avlägsnas.

Det genomskinliga verktygsskyddet skyddar dig från möjlig kontakt med sågbladen.

Placera det genomskinliga skyddet mot fräsgallret och fäst det med en sprint i det förberedda hålet.

Kontrollera att skyddet kan fällas ner och att det är säkert fastsatt.

Ditt fräsgaller är nu redo för användning.

Montering av frässtopp på arbetsbordet, fig. 8–11

Montering av frässtoppet görs på följande sätt:

Montera de 2 skruvarna, med runt huvud, tillsammans med brickorna i skårorna för frässtoppet.

Sätt i skruvarna, med runt huvud, i de hål som finns i bordets spår.

Justera frässtoppen till önskad position och dra åt mutternarna.

Fase 4: Montaggio della protezione trasparente dell'attrezzo, Fig. 7

Per far ciò deve essere rimosso il listello di pressione, Fig. 6.

La protezione trasparente protegge da qualsiasi possibile contatto con le parti fresanti.

Posizionare la protezione sulla guida della fresa e assicurarla con un perno nel foro previsto.

Verificare che la protezione si possa ribaltare e che sia fissata in modo sicuro.

La guida della fresa è ora montata.

Montaggio del finecorsa della fresa sul tavolo da lavoro, Fig. 8–11

Per installare il finecorsa della fresa è necessario procedere come segue:

Montare le 2 viti a testa tonda con le rondelle nella scanalatura del finecorsa della fresa

Inserire la testa delle viti a testa tonda nelle aperture della scanalatura del tavolo.

Mettere il finecorsa della fresa nella posizione desiderata e stringere i dadi di serraggio.

Fig. 13



Fig. 14

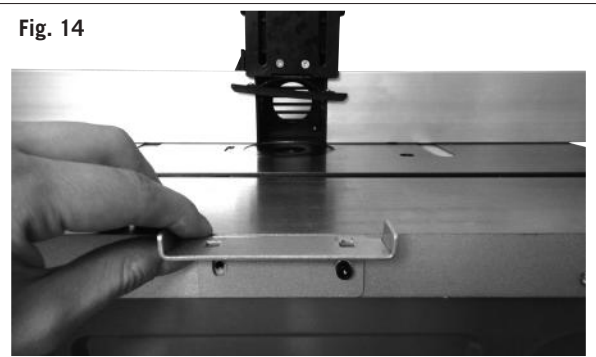


Fig. 15

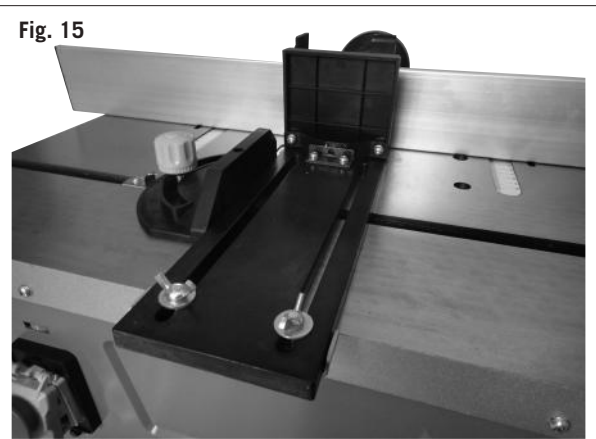


Fig. 2



Montering af sikkerhedsbarrieren med tilbageslag

- Find de to huller i midten på maskinen forside (Fig. 13).

- Så skal sikkerhedsbarrieren flugte med de to huller (Fig. 14).
- Sæt de to bolte og de tilhørende spændskiver i de to huller og spænd dem solidt med en fire-vejs topnøgle.
- Derefter skal barrieren installeres på sådan en måde, at det kan glide og justeres i forhold til tykkelsen på emnet.

- Efter anbringelsen skal den fastgøres ved at bruge de to bolte (Fig. 15).

Montering af arbejdsdybden

For at justere eller reducere højden på akslen (bruges ved justering af højden på savklingerne) skal man dreje på håndtaget (se figur) for at kunne reducere eller øge højden efter behov.

For din egen sikkerhed anbefales det kraftigt at bruge den savklinge med den laveste højde i relation til bordets kant til de fleste opgaver.

Montering af bordets bredde-forlængelser, Fig. 2, 11 and 12

Bordets bredde-forlængelser forstørrer bordets overflade, så det bliver muligt at håndtere større emner og udføre specielle form-opgaver.

Bordets bredde-forlængelser kan fastgøres til begge sider af støbejernsbordet. For at gøre dette skal man sætte de på forhånd samlede stifter med gevind i hullerne, som er på støbejernsbordet og fastgøre dem med modsatte møtrikker.

Tilslutning af udsugningsudstyr til støv til spindelformen
Der kan leveres et eksternt udsugningsudstyr eller -enhed til at fjerne støv og træsplinter (følger ikke med maskinen).

Sæt slangen af udsugningen på udsugets tilslutningsstykke på enden af formbarrieren. Ved brug af slanger med en diameter på 100 mm skal man bruge en kegleformet adapter, som findes i pakken med udstyret.

Montering av motslagssäkerhetsgallret

- Lokalisera de två hålen i mitten av maskinens framsida (Fig. 13).

- Rikta därefter in anti-backningssäkerhetsgallret enligt de två hålen (Fig. 14).
- Sätt i de två bultarna och deras packningar i hålen och spänn fast dem ordentligt med en hylsnyckel.
- Montera därefter gallret på ett sådant vis att det kan skjutas och justeras efter tjockleken på arbetsstycket.

- Efter inställning, fixera gallret med hjälp av de två bultarna (Fig. 5).

Inställning av arbetsdjup

För inställning eller minskning av höjd (fungerar som höj-djustering av sågbladen), vrid handtaget (se figur) för att sänka eller höja, efter behov.

För din säkerhet rekommenderas du att för de flesta typer av arbete använda skärhuvudet med den lägsta höjden i förhållande till ovansidan av arbetsbänken.

Montering av breddförlängningar för arbetsbänken, Fig. 2, 11 och 12

Breddförlängningarna för arbetsbänken gör bänkytan större, vilket tillåter hantering av större arbetsstycken och utförande av speciella fräsarbeten.

Bänkbreddsförlängningarna kan monteras på båda sidor av den gjutna järnbänken. För att göra detta, sätt i de förmonterade gängade sprintarna i de förberedda hålen på den gjutna järnbänken, och fäst dem med muttrar.

Anslutning av dammsugarenhet till din fräsmaskin
Anslutningsmöjlighet för en extern dammsugningsenhet eller ett system för eliminering av damm och flis (ingår ej) tillhandahålls.

Fäst sugslangen för dammsugarenheten vid suganslutningsdelen vid fräsmaskinens baksida. För slangar med en diameter på 100 mm inkluderas en konformad adapter i förpackningen.

Montaggio della battuta del contraccolpo

- Al centro della parte anteriore della macchina si trovano due fori (Fig. 13).

- Allineare la battuta del contraccolpo con i due fori (Fig. 14).
- Inserire le due viti e le rondelle nei fori, quindi stringere con un cacciavite a stella.
- Infine installare la guida in modo tale che possa scorrere ed essere impostata sullo spessore del pezzo in lavorazione.

- Dopo l'impostazione fissare con l'ausilio di due viti (Fig. 15).

Impostazione della profondità di lavoro

Per impostare o ridurre l'altezza del mandrino (serve per l'impostazione dell'altezza della fresa) ruotare l'impugnatura (si veda l'immagine) per aumentare o ridurre l'altezza.

Per vostra sicurezza nella maggior parte dei lavori si consiglia di lavorare con fresatrici più basse tenendo in considerazione la superficie del banco.

Montaggio delle prolunghie del banco Fig. 2,11 e 12

Le prolunghie del banco estendono la superficie del banco e rendono possibile la lavorazione di pezzi più grandi e l'esecuzione di lavori di fresatura speciali.

Le prolunghie del banco vanno montate su entrambe i lati del banco. Quindi inserire i perni filettati premortati nei fori previsti sul banco e fissare con controdadi.

Collegare la fresatrice a un aspiratore
È previsto il collegamento a un aspiratore esterno per aspirare la polvere e i trucioli (non in dotazione).

Spingere il tubo di aspirazione dell'aspiratore sul bocchettone di aspirazione dietro la guida della fresa. Per i tubi di diametro di 100 mm nella confezione è fornito un adattatore conico.

Brug af maskinen

Bemærk: Spindelformen her en aksel, der er placeret lodret på det vandrette bord. Akslen bruges til at holde formværktøjerne, skiverne og de formede savklinger. Spindelformen bruges til at lave friser, enkle eller mange udskæringer, riller, fordybninger, konturer og omvendte konturer på lige eller buede overflader etc.

Når man bruges spindelformen, må der ikke bruges savklinger med en diameter større end 50 mm. Hvis arbejdet kræver en større diameter, så anbefaler vi, at der arbejdet udføres i flere etaper og at højden justeres gentagne gange eller at barrieren justeres i etaper.

Fig. 16

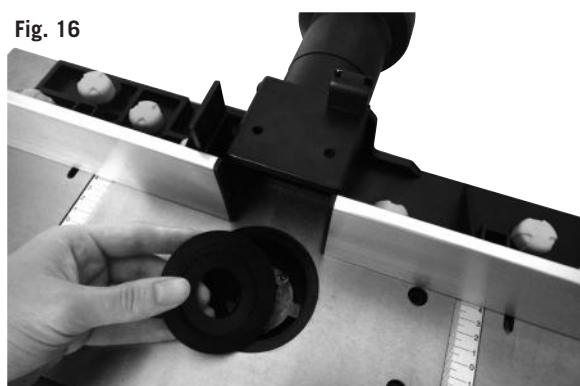
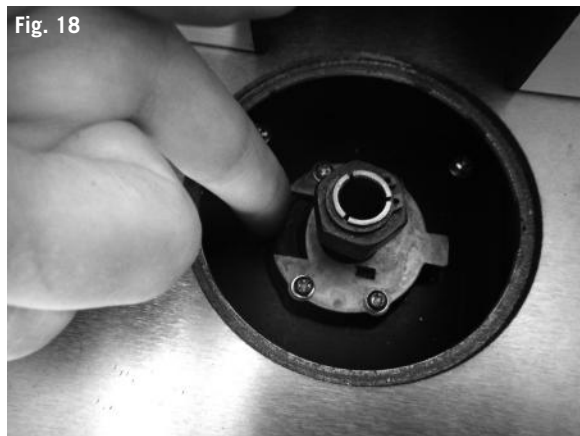


Fig. 17



Fig. 18



Installerings og ændring af fastspændingsmanchetterne til de øverste spindelforme

- Sluk for strømmen til maskinen, inden fastspændingsmanchetterne ændres. Vælg den manchete, der har den samme diameter som din savklinge.
- Fjern reduktionsstykket fra bordets åbning, Fig. 16.
- Lås spindlen ved at trykke på knappen i bunden af den, Fig. 18.
- Løsn sikkerhedsmøtrikken på manchetten ved at bruge den dertil indrettede nøgle, Fig. 17.
- Sæt manchetten ind i møtrikken eller fjern den.
- Spænd møtrikken i manchetten solidt, mens spindlen stadig er låst. Sørg for at sikre at savklingen er solidt fastspændt på enden af spindlen, får maskinen startes.
- Sæt reduktionsstykket ved åbningen tilbage i dens oprindelige position.
- Juster barrieren efter behov ved at bruge skalaen på bordet.
- Tilslut udsugningsudstyret. Det anbefales kraftigt at tilslutte et udsugningsudstyr (eller -enhed) for at holde åbningen fri for træsplinter, køle motoren og lette tilførslen af emner.
- Tænd for strømmen til maskinen igen.

Justering af formbarrieren

Brug af barrieren er en absolut nødvendighed. Hver brug skal behandles separat. Ved hver ny brug skal du sikre dig at beskyttelseskærmene er korrekt installeret og tilpasset.

Ved hver ny brug skal trykstangen på barrieren justeres på ny.

Sørg for at alle boltene er solidt spændt, får du starter med at bruge formbarrieren.

Brug af bordringene

Bordringene (eller reduceringsstykkerne ved åbningen) skal bruges for at gøre afstanden mellem bordet og spindlen så lille som muligt.

Tjek de leverede bordringe systematisk for deres korrekte leje, inden maskinen tændes.

Tjek at du har valgt den rigtige ring til den tilsvarende

Driftsättning

Observera: Fräsmaskinen har en axel som är placerad på ett vertikalt vis på den horisontella arbetsbänken. Axeln fungerar som fästpunkt för fräsverktyg, diskar och formade skärverktyg. Fräsmaskinen används för att tillverka friser, enkla eller mångsidiga fördjupningar, skåror, ned-sänkningar, profiler och motprofiler på raka eller böjda ytor, etc.

Skärhuvuden med större diameter än 50 mm får under inga omständigheter användas med fräsmaskinen. Om större diametrar krävs rekommenderar vi att arbetet utförs i flera steg, med upprepad justering med hjälp av höjdställningsvredet, eller med hjälp av steg-för-steg-inställning av gallret.

Installation och byte av spännhylsor för toppfräsverktyg

- Innan du byter spännhylsorna, dra ur nätströmskontakten för din maskin. Välj den spännhylsa som matchar diametern för ditt fräshuvud.
- Avlägsna förminskningsadaptorn från arbetsbänksöppningen, Fig. 16.
- Lås den roterande delen med knappen vid den roterande delens nedre del, Fig. 18.
- Lossa på säkerhetsmuttern för spännhylsan med hjälp av den tillhörande nyckeln, Fig. 17.
- Sätt i spännhylsan i muttern, eller avlägsna den.
- Spänn muttern ordentligt i hylsan medan du bibehåller den roterande delen låst. Innan användning av maskinen, försäkra dig om att skärverktyget är ordentligt fastspänt vid änden av den roterande delen.
- Återställ förminskningsadaptorn för öppningen till dess ursprungliga position.
- Justera gallret efter behov, med hjälp av skalan på arbetsbänken.
- Anslut dammsugningsenheten. Vi rekommenderar dig starkt att ansluta en dammsugningsenhet (eller ett dammsugningssystem) för att hålla öppningen fri från flisor, för att kyla motorn och för att underlätta matningen av arbetsstycket.
- Återanslut maskinen till nätströmkällan.

Inställning av fräsgallret

Användning av gallret är ett måste. Varje jobb måste betraktas individuellt. Vid varje nytt användningstillfälle måste du säkerställa att skydden är korrekt installerade och justerade.

För varje nytt användningstillfälle måste varje tryckstycke på gallret vara nyinställt.

Se till att alla bultar är ordentligt åtdragna innan du börjar arbeta med fräsen.

Användning av bänkringarna

Bänkringarna (eller reduceringsstyckena för öppningen) måste användas för att reducera mellanrummet mellan arbetsbänken och det roterande verktyget till ett minimum.

Innan du sätter igång maskinen, kontrollera systematiskt

Messa in servizio

Attenzione: La fresatrice ha un asse che va posto verticalmente rispetto al banco orizzontale. L'asse serve a registrare lo scorrimento della fresatrice e la forma della fresatura. La fresatrice è usata per la realizzazione di lavori di fresatura, cavità semplici o multiple, scanalature, pieghe, profili e controprofili su superfici lisce e piegate ecc.

Con la fresatrice possono essere usate solo frese di diametro fino a 50 mm. Se sono necessari diametri maggiori, si consiglia la lavorazione in più fasi e ripetere i passaggi con l'ausilio di strumenti per impostare l'altezza o l'impostazione di volta in volta della guida.

Installazione e sostituzione dei morsetti per fresatrici verticali

- Prima di sostituire i morsetti staccare la spina della macchina. Scegliere i morsetti che corrispondono al diametro della fresa.
- Rimuovere l'elemento di riduzione dell'apertura, Fig. 16.
- Arretrare il mandrino con il pulsante che si trova sotto al mandrino, Fig. 18
- Allentare il dado di sicurezza del morsetto con l'ausilio di una chiave idonea. Fig.17
- Inserire il morsetto che si trova nel dado o rimuoverlo.
- Stringere il dado del morsetto, mentre il mandrino resta arretrato. Prima dell'utilizzo della macchina accertarsi che l'elemento fresante all'estremità del mandrino sia fissato in modo sicuro.
- Riposizionare il pezzo di riduzione per l'apertura nella sua posizione originaria.
- Regolare la guida se necessario con l'ausilio di una riga sul tavolo.
- Collegare l'aspiratore. Si consiglia di collegare un aspiratore (o altro sistema di aspirazione) per liberare l'apertura da trucioli, per permettere al motore di raffreddarsi e favorire l'afflusso del pezzo in lavorazione.
- Ricollegare la macchina alla rete elettrica.

Impostazione della guida

L'uso della guida è obbligatorio. Ogni lavoro deve essere considerato separatamente. Per ogni nuovo uso controllare che i dispositivi di sicurezza siano correttamente installati e impostati.

Per ogni nuovo uso ogni elemento di pressione deve essere impostato di nuovo sulla guida.

Assicurarsi che ogni vite sia fissata correttamente prima di iniziare a fresare.

Uso degli anelli del banco

Gli anelli del banco (o i pezzi di riduzione dell'apertura) devono essere usati per ridurre la distanza tra il banco e il mandrino al minimo.

Prima dell'accensione della macchina si deve controllare sistematicamente che gli anelli del banco siano installati correttamente.

Verificare se si è scelto l'anello del banco idoneo per l'at-



Fig. 19

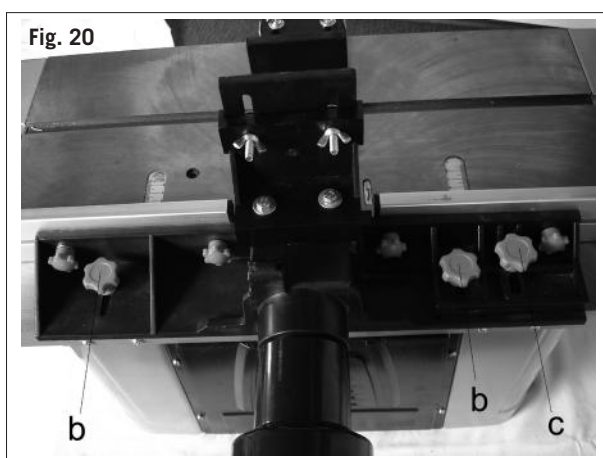


Fig. 20

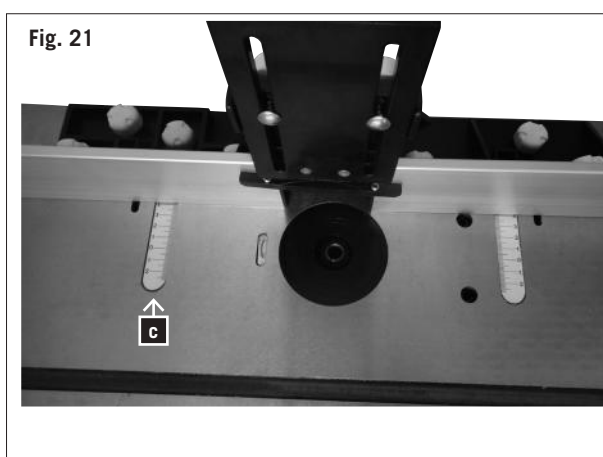


Fig. 21

savklinge og dens installeringshøjde for at mindske risikoen for at emnet vipper, når det passerer åbningen. Reduktionsstykket (bordringen) skal omslutte hovedet på savklingen så meget som muligt.

Justeringer

Justering af antallet af omdrejninger, Fig. 19

Hastighedsjusteringen på maskinen har 6 trin (se de tekniske data)

- Bestem det optimale antal af omdrejninger ved at lave et prøvesnit på et stykke affaldstre.

Bemærk: Ved at bruge det korrekte antal af omdrejninger forlænger boret levetid. Det har også indflydelse på emnernes bearbejdede overflade.

Justering af rillen, Fig. 20, 21

- Rillen skal stoppes ved emnets størrelse og saven.
- Løsn de to bolte (B) på bagsiden af rillen.

Fig. 21

- Skub rillen til bagved eller foran den ønskede position. Brug skala (C) på bordet for at bestemme afstanden og noter dig, hvor borecentrummet er.
- Spænd de to bolte (20, B) på bagsiden igen for at fastholde rillen i denne position.

Justering af rillen for fejl, Fig. 20

- Fejl ved træ er det materiale, som efterlades, når boret trækkes ud igen. Det er tyndere end det materiale på den højre side.
- Barrieren skal justeres til det tyndere materiale, som støtter emnet og sikrer et mere præcist snit. For at gøre dette skal boltene løsnes, så skal barrieren skubbes frem til toppen og spændes.

bänkringarna som tillhandahålls så att de sitter korrekt. Kontrollera att du har valt den korrekta ringen för motsvarande skärverktyg och att installationshöjden är korrekt, för att minska risken för att arbetsstycket vippar över när det passerar öppningen.

Reduceringsstycket (bänkringen) måste omsluta skärhuvudet så långt som möjligt.

Justeringar

Justering av varvantal Fig. 19

Maskinens hastighetsjustering har sex steg (se tekniska data).

- Fastställ det optimala varvantalet genom att provskära i ett stycke spillmaterial.

Obs: Användandet av korrekt varvantal ökar livslängden för borren. Det påverkar även den bearbetade ytan på arbetsstycket.

Justering av nedsänkningen, Fig. 20, 21

- Försänkningen ska stoppas i relation till storleken på arbetsstycket och fräsverktyget
- Lossa de två spännskruvarna (B) på baksidan av nedsänkningen.

Fig. 21

- Tryck försänkningen bakåt eller framåt från den önskade positionen. Använd skalan (C) på arbetsbänken för att avgöra avståndet och markera borrcentrum.
- Spänn de två spännskruvarna (20,B) på baksidan igen för att hålla nedsänkningen på plats i denna position.

Justering av nedsänkningen gällande fel, Fig. 20

- Felet vid bearbetning av trä är det trä som blir över, är tunnare än materialet och kommer ut på den högra sidan.
- Gallret måste justeras mot det tunnare materialet som stöder arbetsstycket och säkerställer ett mera exakt snitt. För att göra detta, lossa på klämskruven, tryck gallret framåt och spänn fast det.

trezzo di fresatore e l'altezza del pezzo, per ridurre il rischio di rovesciamento del pezzo.

Il pezzo di riduzione (anello del banco) deve tenere la fresa più lontana possibile.

Impostazioni

Impostazione della velocità, Fig. 19

L'impostazione della velocità della macchina ha 6 livelli (si vedano i dati tecnici)

- Determinare la velocità ottimale mediante prove di taglio su un pezzo di materiale residuo.

Attenzione: L'uso della velocità corretta garantisce una maggiore durata della fresa. Ciò influenza anche la superficie lavorata sul pezzo.

Impostazione della guida, Fig. 20, 21

- La guida è impostata a seconda della grandezza del pezzo e della fresa.
- Allentare le due viti di bloccaggio (b) sul lato posteriore della guida.

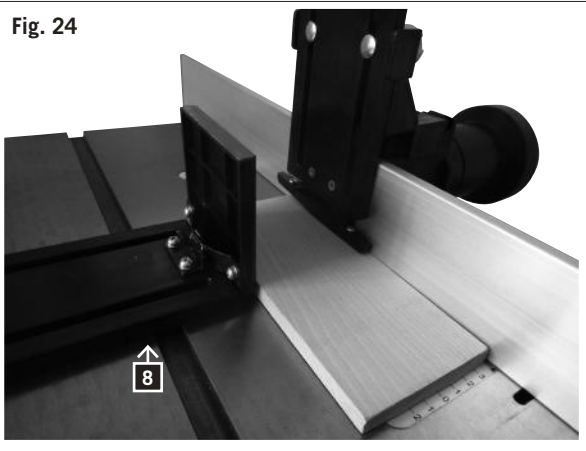
Fig. 21

- Spingere la guida avanti o indietro nella posizione desiderata. Usare la riga (c) sul banco per impostare la distanza tra la guida e la fresa.
- Stringere nuovamente le due viti di bloccaggio (20, b) sul lato posteriore per bloccare la guida in questa posizione.

Impostazione della guida per rifilare, Fig. 23

- Per rifilare il legno il materiale che esce dalla sinistra della fresa deve essere più sottile del materiale che si trova sul lato sinistro.
- Il listello di battuta sinistro deve essere impostato per l'adattamento al materiale più sottile. Ciò serve a supportare il materiale e assicurare un taglio più preciso. Quindi allentare la vite di fissaggio, posizionare la guida in avanti e stringere.

Fig. 24



Installering og justering af trykgrænserne, Fig. 24

- Trykgrænserne (5) er designet på sådan en måde, at emnerne bliver holdt fast og tilbageslag undgås.

Justering af oversavningsklingen

- Kør oversavningsklingen (8) vandret langs bordet for at gennemføre rensning af fejl og geringsnit.
- For at stoppe saven i den ønskede vinkel skal låsningsknappen (7) løsnes på oversavningsklingen og dreje den i den ønskede vinkel. Spænd knappen på saven (7) igen.

Fig. 24

- Lav altid et prøvesnit i et stykke affaldstræ for at sikre, at indstillingerne er korrekte.

Fig. 25



Fig. 26



Fig. 27



Tænd og sluk, Fig. 25–27

Sørg for at alle nøgler og justeringsværktøjer holdes væk fra reservebordet, når alle indstillinger er fuldstændig justeret og alle sikkerhedsforanstaltninger er fulgt.

Afbryderen er drejet over på en sikkerhedsknap, som har et rødt låg, der er foldet ind over afbryderen. For at tænde skal man først trykke på låseknappen (Fig. 25), så skal man folde låget opad og holdes fast (fig. 26), derefter skal man trykke på tænd-knappen (Fig. 27). Maskinen starter nu. Lad låget falde tilbage over knapperne.

For at stoppe maskinen skal man bare løfte det røde låg og trykke på OFF-knappen, der sidder nedenunder og så stopper maskinen.

Denne maskine har en elektromagnetisk knap for at sikre optimal sikkerhed. Når strømmen forstyrres, stopper maskinen øjeblikkeligt. For at genstarte maskinen skal man trykke på den grønne knap igen.

Anvendelse af maskinen

- Monter og fastgør savklingerne.
- Juster hastigheden og juster barrierens ydeevne på sådan en måde, at snittet i materialet bliver støttet og en kompensation for det fjernede materiale opnås.
- Tænd for maskinen.
- Sørg for at emnet er solidt presset imod barrieren.
- Skub emnet forsigtigt fra højre mod venstre imod værktøjets drejeretning.
- Sørg for at hastigheden på din fremad-bevægelse er konstant. Skub ikke for hurtigt - det vil bremse motoren for meget.
- Hvis tilførslen af emnet sker for hurtigt, bliver snittet i dårlig kvalitet. Der er også risiko for at savklingerne eller motoren bliver beskadiget.
- Hvis tilførslen af emnet sker for langsomt, vil der komme brændte pletter på emnet.
- Det er nødvendigt at arbejde gradvist, når det drejer sig om meget hårde træsorter, og lave adskillige snit,

Installation och justering av tryckbegränsningarna, Fig. 24

- Tryckbegränsningarna (5) är utformade så att arbetsstycket hålls på plats och utskjutning undviks.

Justering av sågen

- Skjut sågen horisontellt längs med arbetsbänken (8) för att implementera finputsningsfel och sneda snitt.
- För att stoppa sågen i önskad vinkel, lossa på låsvredet (7) för sågen och vrid denna till önskad vinkel. Spänn fast låsvredet för sågen (7) igen.

Fig. 24

- Gör alltid ett provsnitt i en bit spillmaterial för att garantera att inställningarna är korrekta.

Sätta på och stänga av, Fig. 25-27

Se till att alla nycklar och justeringsverktyg hålls på avstånd från extrabordet, att inställningarna är korrekt utförda och att alla säkerhetsskydd är på plats.

Kretsbrytaren vrids på med ett säkerhetsvred som har ett rött skydd vilket är nedvikt över kretsbrytaren. För att sätta på, tryck först ner låsknappen (Fig. 25), fäll upp och håll fast skyddet (Fig. 26) och tryck därefter på påsättningsknappen (Fig. 27). Nu startar maskinen. Fäll tillbaka skyddet.

För att stoppa maskinen trycker du helt enkelt på det röda skyddet. Det trycker i sin tur på AV-knappen som sitter under skyddet och stoppar på så sätt kretsen.

Denna maskin använder en elektromagnetisk brytare för optimal säkerhet. Om nätströmmen bryts stannar maskinen omedelbart. För att starta om maskinen måste man trycka på den gröna knappen igen.

Användning av maskinen

- Montera och säkra sågbladen.
- Justera hastigheten, och justera utmatningsgallret på ett sådant sätt att det sågade materialet får stöd och en kompensation för det avlägsnade materialet uppnås.
- Sätt på maskinen.
- Se till att arbetsstycket är stadigt pressat mot gallret.
- Tryck arbetsstycket mjukt från höger till vänster mot rotationsriktningen för verktyget.
- Håll frammatningshastigheten konstant. Tryck inte för snabbt - det kommer att sakta ner motorn för mycket.
- Om arbetsstycket matas för snabbt kommer sågningskvaliteten att vara dålig. Det finns också en risk för skador på sågbladen eller motorn.
- Alltför långsam matning av arbetsstycket kommer att resultera i att vissa delar av arbetsstycket blir brända.
- Med väldigt hårda träslag och känsliga snitt kan det vara nödvändigt att arbeta progressivt i flera snitt tills önskat djup uppnås.

Installazione e impostazione dei listelli di pressione, Fig. 24

- I listelli a pressione sono realizzati per tenere il pezzo in posizione ed evitare l'arretramento.

Impostazione della guida di taglio trasversale

- La guida di taglio trasversale (8) scivola orizzontalmente lungo il banco, per rifilatura e taglio obliquo.
- Per impostare la guida di taglio trasversale all'angolazione desiderata, allentare il pulsante di blocco (7) della guida di taglio trasversale e ruotarla all'angolazione desiderata. Riposizionare il pulsante di blocco della guida di taglio trasversale (7).

Fig. 24

- Per assicurarsi della correttezza delle impostazioni effettuare prove di taglio su un pezzo di materiale residuo.

Accensione e spegnimento, Fig. 25-27

Assicurarsi che tutte le chiavi e gli attrezzi di regolazione siano rimossi dal banco di fresatura, che tutte le impostazioni siano effettuate e tutte le coperture di sicurezza montate.

L'interruttore di accensione/spegnimento è attivato sull'interruttore di sicurezza, che ha una copertura rossa, che è aperta sull'interruttore di accensione/spegnimento. Per l'accensione premere prima il pulsante di blocco (Fig. 25), rovesciare la copertura verso l'alto e fissarla (Fig. 26), poi premere il tasto di accensione (Fig. 27). La macchina ora parte. Lasciare la copertura sull'interruttore. Non chiudere la copertura.

Per lo spegnimento premere semplicemente la copertura rossa, quindi bloccarla. Ciò preme il pulsante di spegnimento e interrompe l'alimentazione. Per riaccendere disinnestare il coperchio e sollevarlo. Questo prodotto ha un interruttore elettromagnetico per protezione. In caso di mancanza di corrente, l'interruttore torna in posizione di spegnimento. Per far ripartire il motore premere nuovamente il tasto di accensione verde.

Utilizzo

- Montare e assicurare la fresa.
- Regolare velocità, profondità di taglio, tensione della molla, direzione della guida e guida di taglio trasversale.
- Assicurarsi che la guida sia impostata in modo tale che essa sostenga il materiale non tagliato e la guida di uscita sia sistemata per sostenere il materiale tagliato con un equilibratore per il materiale piattato.
- Accendere la fresa.
- Accertarsi che il pezzo sia spinto contro la guida.
- Spingere il pezzo da destra verso sinistra nel senso contrario alla rotazione dell'apparecchio.
- Mantenere la velocità costante. Non spingere in modo troppo veloce, in modo che il motore non sia frenato.
- Se si spinge in modo troppo veloce potrebbe verificarsi una pessima qualità di taglio. Ciò potrebbe anche danneggiare la fresa o il motore.
- Se si spinge troppo lentamente, si possono verificare

indtil den ønskede dybde opnås.

- Den korrekte indtagshastighed afhænger af savklingens størrelse, emnets materialetype og dybden på snittet. Det anbefales at lave et prøvesnit på et stykke affaldstræ for at bestemme den korrekte indtagshastighed og dimensionerne.
- Sluk for maskinen ved at trykke på det røde låg.

Symboler

Modelpladen på din maskine kan indeholde symboler. De rummer vigtig information om maskinens brug.

Brug ørebeskyttelse, briller og åndemaske.

Overhold de gældende sikkerhedsregler.

Vedligeholdelse

Advarsel: Sørg altid for at maskinen er slukket og koblet fra strømforsyningen, får du begynder at foretage justeringer eller vedligeholdelsesarbejde.

Opbevar maskinen, betjeningsvejledningen og tilbehøret et sikkert sted. Så er betjeningsvejledningen og værktøjerne altid ved hånden. Fjern støv og skidt regelmæssigt. Rengøringen skal helst ske med komprimeret luft eller en klud. Brug beskyttelsesbriller til at beskytte dine øjne under rengøringen.

Bemærk: Brug ikke kraftige rengøringsmidler på plastikdelene på bordet. Vi anbefaler, at der bruges et mildt opvaskemiddel på en fugtig klud. Maskinen må aldrig komme i kontakt med vand.

⚠ Elektrisk tilslutning

Tilslutning af det elektriske udstyr eller udførsel af reparationer må kun foretages af en kvalificeret elektriker.

Den indbyggede elektriske motor er allerede tilsluttet og klar til brug. Tilslutningen følger de relevante VDE (Den tyske sammenslutning af elektriske, elektroniske og informationsteknologier) og DIN (det tyske institut for standardisering) regler. Tilslutningen til hovedledningen udført af kunden foruden de forlængerledninger, der bliver brugt skal følge disse regler.

Vigtig information

Defekte ledninger

Man oplever tit, at ledninger får skader på isoleringen. årsagerne er:

- Ledningerne bliver klemt, når de føres gennem vinduer eller dørspærker.
- Ledningerne bliver bøjet som følge af fejlagtig fiksering eller føring.
- Ledningerne får flænger ved at ting bliver kørt hen over dem.

- Korrekt inmatningshastighet beror på sågstorlek, vilket material arbetsstycket består av och snittdjup. Vi rekommenderar att du först övar på en bit spillträ för att avgöra korrekt inmatningshastighet och dimensioner.
- Stäng av maskinen genom att trycka på det röda skyddet.

Symboler

Modellplattan på din maskin kan inkludera symboler. De innehåller viktig information gällande användandet av maskinen.

Använd hörselskydd, skyddsglasögon och andningsskydd. Iaktta gällande säkerhetsföreskrifter.

Underhåll

Varning: Se alltid till att maskinen är avstängd och bortkopplad från nätströmmen innan du påbörjar inställnings- eller underhållsarbete.

Förvara maskinen, bruksanvisningen och tilläggsutrustning på ett säkert ställe. På detta vis finns alltid bruksanvisningen och verktygen till hands. Avlägsna regelbundet damm och smuts. Rengöring utförs lämpligen med komprimerad luft eller en rengöringsduk.

Använd skyddsglasögon för att skydda dina ögon under rengöringen.

Observera: Använd inga aggressiva rengöringsmedel på arbetsbänkens plastdelar. Vi rekommenderar ett mildt diskmedel på en fuktad rengöringsduk. Vatten får aldrig komma i kontakt med maskinen.

⚠ Elektrisk anslutning

Anslutning av den elektriska utrustningen eller reparationer får endast utföras av en kvalificerad elektriker.

Den inbyggda elektriska motorn är redan ansluten och redo för operation. Anslutningen överensstämmer med relevanta föreskrifter för VDE (Tyska förbundet för el-, elektronik- och informationsteknik) och DIN (Tyska Standardinstitutet).

Anslutningen till nätströmmen som utförs av kunden, såväl som den förlängningskabel som används, måste överensstämma med dessa föreskrifter.

Viktig information

Defekta strömkablar

Strömkablar utsätts ofta för isoleringsskador.

Orsaker är:

- Klämning när strömkablar dras genom fönster eller dörrspringor.
- Böjskador på grund av felaktig fästning eller dragning av strömkablarna.
- Skärskador på grund av överkörda kablar.
- Isoleringsskada orsakad av ryck när nätkontakten dras ur strömuttaget.

delle bruciature sul pezzo.

- Per legno più duro e tagli più grandi può essere necessario procedere in modo progressivo fino al raggiungimento della profondità desiderata.
- La corretta velocità di ingresso dipende dalla grandezza della fresa, dal tipo di materiale del pezzo e dalla profondità di taglio. Effettuare prove di taglio su un pezzo di materiale residuo per trovare la giusta velocità di ingresso e le dimensioni.
- Spegnerla la macchina premendo la copertura rossa.

Simboli

La piastrina sulla macchina può contenere dei simboli. Essi contengono informazioni importanti per l'uso del prodotto.

Indossare cuffie di protezione, occhiali di protezione e mascherina.

Rispettare tutti gli standard di sicurezza.

Manutenzione

Attenzione: Assicurarsi sempre di aver spento la macchina e staccato la spina prima di effettuare interventi di impostazione o manutenzione.

Conservare la macchina, il manuale d'uso e gli accessori in un posto sicuro. In questo modo manuale e attrezzi sono sempre a portata di mano. Rimuovere regolarmente polvere e sporco. La pulizia è effettuata meglio con aria compressa o con un panno.

Durante la pulizia indossare sempre occhiali di protezione, per proteggere i vostri occhi.

Attenzione: Non usare detersivi sulle parti in plastica del banco. Si consiglia un detersivo neutro su un panno umido. L'acqua non deve venire mai a contatto con la macchina.

⚠ Collegamento elettrico

Gli interventi all'impianto elettrico devono essere effettuati solo da specialisti in materia di apparecchiature elettriche.

Il motore elettrico installato è pronto per l'uso. Il collegamento è conforme alle normative VDE e DIN in vigore. La linea di alimentazione fornita dall'utente e la prolunga utilizzata devono essere conformi ai suddetti regolamenti.

Note importanti

Cavi elettrici di collegamento danneggiati

I cavi elettrici sono spesso danneggiati a livello dell'isolamento.

Le possibili cause sono le seguenti:

- Presenza di punti di compressione, quando i cavi di collegamento sono fatti passare attraverso le fessure delle finestre e delle porte.
- I cavi di collegamento sono fissati in modo o in direzione impropria.

- Der sker skade på isoleringen, fordi ledningerne hives ud af stikkene.
- Der kommer revner på isoleringen, fordi den er for gammel.

Sådanne defekte ledninger må ikke bruges og er livsfarlige pga. den beskadigede isolation!

Undersøg regelmæssigt ledningerne for skader. Sørg for at ledningerne ikke er tilsluttet til strøm, mens de bliver undersøgt.

Ledningerne skal følge de gældende VDE (Den tyske sammenslutning af elektriske, elektroniske og informations-teknologier) og DIN (det tyske institut for standardisering) regler. Brug kun ledninger, der er markeret som H 07 RN. Det er foreskrevet, at ledningerne skal have en type identifikation påtrykt.

AC Motor

- Strømforsyningen skal være 230 V/ 50 Hz.
- Forlængerledninger skal som minimum have et ledertværsnit på 1,0 kvadratmillimeter.
- Tilslutningen til strømforsyningen skal være beskyttet af en 16 A (forsinket-reaktion) sikring/afbryder.

Hvis du har spørgsmål, tilføj venligst de følgende detaljer:

- Motorproducent
- Strømtype
- Detaljerne fra pladen på maskinen
- Detaljerne fra typepladen på kontakten

Returner altid hele energienheden inklusiv kontakten, når du returnerer motoren.

- Sprickor i isoleringen på grund av ålder. Kablar skadade på detta vis får inte användas och är livsfarliga på grund av den skadade isoleringen! Inspektera strömkablarna gällande skador regelbundet. Se till att strömkabeln inte är ansluten till nätuttaget under denna inspektion. Strömkablarna måste överensstämma med relevanta föreskrifter för VDE (Tyska förbundet för el-, elektronik- och informationsteknik) och DIN (Tyska Standardinstitutet). Använd endast strömkablar märkta med H 07 RN. En tryckt typidentifikation på strömkabeln föreskrivs.

Växelström, motor

- Nätströmstillförseln måste vara 230 V/ 50 Hz.
- Förlängningskablar måste ha en strömförande minimidiameter på 1,0 kvadrat-mm.
- Anslutningen till nätströmmen måste vara skyddad av en 16 A-säkring (fördröjd funktion)/ krets brytare.

När du har frågor, vänligen inkludera följande detaljer:

- Motortillverkare
- Typ av ström
- Detaljerna från maskinens typ-platta
- Detaljerna från brytarens typ-platta

Skicka alltid tillbaka hela driftenheten, inklusive brytaren, när du returnerar motorn.

- Lesioni nei punti di collegamento dei cavi.
- Problemi di isolamento derivanti dalla errata installazione della presa a muro.
- Presenza di fenditure conseguenti all'invecchiamento dell'isolante.

Questi collegamenti elettrici danneggiati non possono essere usati e sono alla base di rischi per la vita per mancato isolamento.

Bisogna regolarmente verificare che i collegamenti elettrici non siano danneggiati. Accertarsi che durante il controllo il cavo non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi elettrici devono essere conformi alle disposizioni delle normative VDE e DIN vigenti. Utilizzare esclusivamente cavi di collegamento recanti il contrassegno H 07 RN.

L'indicazione della tipologia è riportata sul cavo di collegamento.

Motore a corrente alternata

- La tensione di rete deve essere di 230 Volt/50 Hz.
- Le prolunghes devono avere una sezione minima di 1,0 mm².
- Il collegamento di rete è assicurato con 16 A.

Quando si chiedono informazioni fornire i seguenti dati:

- Costruttore del motore
- Tipo di alimentazione del motore
- Dati della piastrina delle specifiche della macchina
- Dati della piastrina delle specifiche dell'interruttore

In caso di restituzione del motore spedire sempre la testata motrice con interruttore.

EU-overensstemmelseserklæring

Vi, scheppach GmbH, Gynzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, Tyskland, erklærer hermed, at maskinen beskrevet nedenfor, på baggrund af designet, typen og den version, vi leverer, er i overensstemmelse med de relevante forordninger i de EU direktiver, der er beskrevet nedenfor. Enhver modifikation på maskinen, som ikke er godkendt af os, gør denne erklæring ugyldig.

Betegnelse af maskinen

Vertikal spindelform

Maskintype

hf 50, Art.-Nr. 490 2104 000, 490 2105 000, 490 2103 924

Gældende EF-direktiver

EU-maskinforskrift 2006/42/EG,

EU-lavspenningsforskrift 2006/95/EWG,

EU-EMV-forskrift 2004/108/EWG.

Følgende harmoniserede standarder anvendes, især:

EN 61029-1:2000 + A11 + A12

EN 61029-2:2003

EN 55014-1/A2:2002, EN 55014-2/A1:2001

EN 61000-3-2/A2:2005, EN 61000-3-3:2008

Følgende nationale tekniske specifikationer og standarder anvendes, især:

ISO 7960

Offentliggjort hos

TÜV RHEINLAND

Product Service GmbH

D-51101 Köln

Bestilt for

EG Baumusterprüfung No. 60017851001

GS-Zertifikat 500 76 241

Sted, dato:

Ichenhausen, Germany, 31.03.2011



Underskrift

Werner Hartmann (Dokumentation Officer/product manager)

Deklaration om EU-överensstämmelse

Vi, scheppach GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, Tyskland, deklarerar härmed att maskineriet som identifieras nedan, baserat på dess design och typ och i den version som levereras av oss, överensstämmer med relevanta bestämmelser enligt det EU-direktiv som nämns nedan.

Alla ändringar av maskineriet som inte har godkänts av oss kommer att göra denna deklARATION ogiltig.

Maskineriets beteckning
Vertikal fräsmaskin

Maskintyp
hf 50, Art.-Nr. 490 2104 000, 490 2105 000, 490 2103 924

Relevanta EU-direktiv:
**EU-maskinriktlinje 2006/42/EG,
EU-lägsänningsriktlinje 2006/95/EWG,
EG-EMV riktlinje 2004/108/EWG.**

Harmoniserade europeiska standarder tillämpade, i synnerhet:

**EN 61029-1:2000 + A11 + A12
EN 61029-2:2003
EN 55014-1/A2:2002, EN 55014-2/A1:2001
EN 61000-3-2/A2:2005, EN 61000-3-3:2008**

Nationella tekniska specifikationer och standarder tillämpade, i synnerhet:
ISO 7960

Tillkännagivet vid
TÜV RHEINLAND
Product Service GmbH
D-51101 Köln

Anlitad för
**EG Baumusterprüfung No. 60017851001
GS-Zertifikat 500 76 241**

Plats, datum:
Ichenhausen, Germany, 31.03.2011



Underskrift
Werner Hartmann (Dokumentation Officer/product manager)

Dichiarazione di conformità CE

scheppach GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, dichiara con la presente che l'apparecchiatura di seguito indicata corrisponde, per costruzione, tipo di struttura e configurazione, alle disposizioni delle direttive CE riportate di seguito.

Qualsiasi modifica non da noi autorizzata apportata alla macchina invalida la presente dichiarazione.

Descrizione della macchina
Fresatrice da banco

Tipo di macchina
hf 50, Art.-Nr. 490 2104 000, 490 2105 000, 490 2103 924

Relative Direttive Macchine CE:
**Direttiva Macchine 2006/42/CE,
Direttiva Bassa Tensione 2006/95/EWG,
Direttiva EMV 2004/108/CE.**

Norme armonizzate europee applicate, in particolare

**EN 61029-1:2000 + A11 + A12
EN 61029-2:2003
EN 55014-1/A2:2002, EN 55014-2/A1:2001
EN 61000-3-2/A2:2005, EN 61000-3-3:2008**

Specifiche tecniche e norme nazionali applicate
ISO 7960

Ente certificante
TÜV RHEINLAND
Product Service GmbH
D-51101 Colonia

Che ha condotto il test per:
**Esame per la certificazione CE 60017851001
Certificato GS 500 76 241**

Luogo, Data
Ichenhausen, 31.03.2011

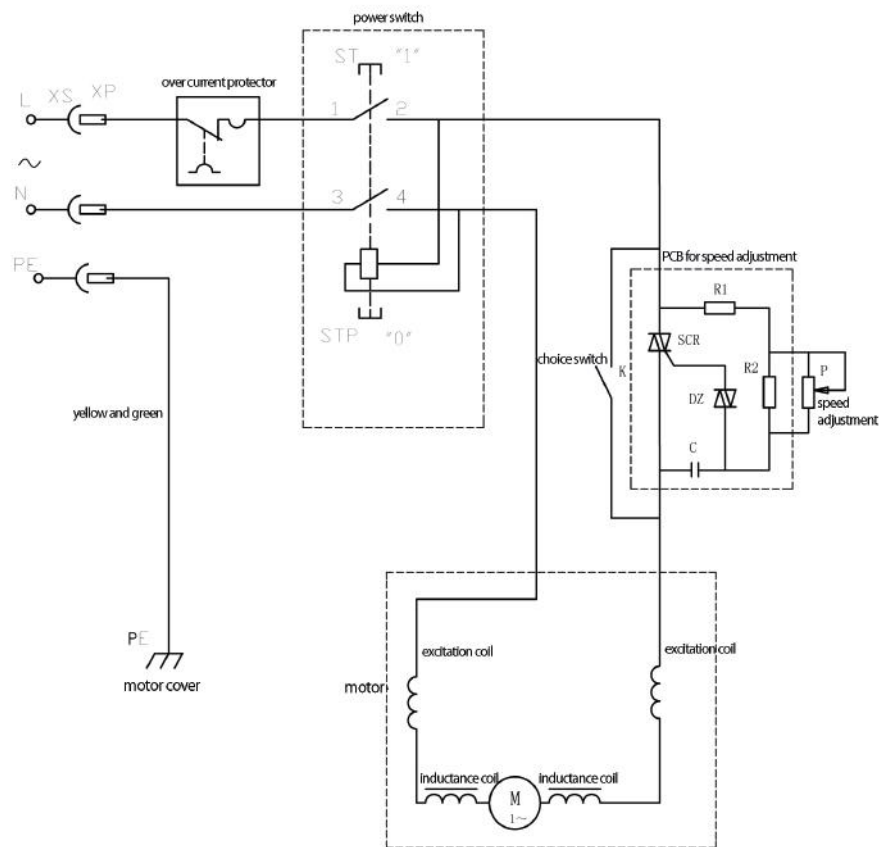


Firma
Werner Hartmann (Ufficiale de la documentazione/Amministratore)

Bestemmelse af årsager til tilgængelige forstyrrelser og fjernelse af dem kræver konstant opmærksomhed og forsigtighed. Træk strømstikket ud på forhånd!

I det følgende skema er der beskrevet nogle af de hyppigst forekommende forstyrrelser og deres årsager. Hvis du vil vide om flere forstyrrelser, kontakt venligst din forhandler.

Forstyrrelse	Sandsynlig årsag	Hjælp
Maskinen kan ikke tændes	Der er ingen ledig hovedstrømforsyningen. Karbonbørstelederen er slidt ned.	Kontroller vltforsyningen Send maskinen til servicecenteret
Maskinen slukker af sig selv, når der ikke bliver tilført emner	Strømsvigt	Kontroller det laterale nets sikring Maskinen genstarter ikke automatisk pga. den indlagte beskyttelse mod for lidt strøm og skal tændes igen efter det rette spænding er tilbage.
Maskinen bliver ved med at gå i stå, selv under arbejdet	Det er pga. beskyttelse med overbelastning som skyldes kontante metoder eller for store indførsler og/eller tykke emner	Før arbejdet fortsættes, skift metoderne og/eller vent til maskinen er kølet ned.
Antallet af omdrejninger falder, mens man arbejder med emnet	Brug af for store træsplinter For store indførsler Kontante metoder	Reducer modtagelse af træsplinter Reducer tilførselshastigheden Skift metoder
Skydeslås mønster fra saven	Kontante metoder Ujævn tilførselsbevægelse	Skift metoder Plant med et konstant tryk og reduktion af tilførselsbevægelsen
Udskydningen af træsplinter tilstoppes (uden udsugning)	Brug af for store træsplinter Kontante metoder Brug af for vådt træ	Reducer modtagelsen af træsplinter Skift metoder



Fastställandet av orsakerna till möjliga driftstörningar och dess lösningar kräver konstant ökad uppmärksamhet och försiktighet. Dra ur nätkontakterna i förväg!

Nedan specificeras några av de vanligaste driftstörningarna och deras orsaker. För andra driftstörningar, vänligen kontakta din återförsäljare.

Driftstörning	Trolig orsak	Lösning
Maskinen kan inte sättas på	Ingen nätström tillgänglig.	Kontrollera strömtillförseln
	Utslitna ledare.	Lämna in maskinen för reparation
Maskinen stänger av sig själv under drift utan belastning	Strömfel	Kontrollera huvudsäkringarna för lokalt elnät
		Maskinen startar inte om automatiskt på grund av det inbyggda underspänningsskyddet och måste åter sättas på efter att strömmen har återvänt.
Maskinen förblir avstängd under arbete	Respons av överbelastningsskydd på grund av dåligt fungerande mätare eller för hög matningshastighet och/eller tjocklek på materialet	Innan arbetet återupptas, byt ut mätare och/eller vänta på att motorn kyls av
Varvantalet minskar under drift	För stor flisacceptans	Reducera flisacceptans
	För hög matningshastighet	Reducera matningshastighet
	Dåligt fungerande mätare	Byt ut mätare
Slarvigt sågresultat	Dåligt fungerande mätare	Byt ut mätare
	Ojämn matningshastighet	Använd konstant tryck och reducerad matningshastighet
Flisutmatningen blockeras (utan avlopp)	För stor flisacceptans	Reducera flisacceptans
	Dåligt fungerande mätare	Byt ut mätare
	För fuktigt trä	

Risoluzione dei guasti

La determinazione delle cause dei problemi qui di seguito riportati e la loro rispettiva soluzione richiedono la massima attenzione e prudenza. Innanzitutto scollegare la spina!

Nella tabella seguente sono riportati i problemi più comuni e le rispettive cause. Nel caso si verificassero altri problemi, contattare il vostro rivenditore.

Problema	Possibili cause	Soluzione
La macchina non si accende	Mancanza di alimentazione Le spazze di carbone sono usurate	Controllare l'alimentazione Portare la macchina presso un'officina specializzata.
La macchina si spegne da sola durante il funzionamento a vuoto	Mancanza di energia elettrica	Controllare i fusibili Qualora entri in funzione il dispositivo di protezione, riazionare manualmente la macchina una volta ritornata la corrente elettrica.
La macchina resta immobile durante la lavorazione.	Attivazione del dispositivo di sicurezza dovuto a lama smussata o avanzamento eccessivo	Prima di continuare a lavorare, sostituire i coltelli o aspettare che il motore si sia raffreddato.
La velocità diminuisce durante la lavorazione.	Intervallo troppo ampio Velocità eccessiva Lama smussata	Diminuire l'intervallo Ridurre la velocità Sostituire la lama
Fresatura non uniforme	Lama smussata Velocità irregolare	Sostituire la lama Piallare con una pressione costante e con alimentazione ridotta
Espulsione trucioli intasata (senza aspiratore)	Intervallo troppo ampio Lama smussata Legno troppo bagnato	Diminuire l'intervallo Sostituire la lama

VALMISTAJA:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

ARVOISA ASIAKAS,

Toivotamme Teille paljon iloa ja menestystä työskennellessänne uudelle scheppach-koneellanne.

Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei vastaa voimassa olevan tuotevastuulain mukaisesti vahingoista, jotka tällä laitteella tai tämän laitteen kautta aiheutuvat johtuen:

- asiattomasta käytöstä,
- käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä
- kolmannen osapuolen, ei valtuutetun henkilön tekemistä korjaustoista,
- muiden kuin alkuperäisvaraosien asentamisesta tai vaihtamisesta,
- määräysten vastaisesta käytöstä,
- tapauksista, joissa ei noudateta sähkölaitteen sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE0113.

SUOSITTELEMME:

Luekaa käyttöohjeet kokonaan läpi ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämä käyttöohje auttaa Teitä tutustumaan koneeseen ja käyttämään konetta määräysten mukaisesti.

Nämä käyttöohjeet sisältävät tärkeitä ohjeita siitä, miten työskentelette koneella turvallisesti, ammattimaisesti ja taloudellisesti, ja miten vältätte vaaroja, säästätte korjauskustannuksissa, pienennätte seisokkiaikoja ja parannatte koneen luotettavuutta ja käyttöikää.

Näiden käyttöohjeiden lisäksi Teidän täytyy ehdottomasti huomioida oman maanne koneen käyttöä koskevat voimassa olevat määräykset.

Säilyttäkää käyttöohje, joka on muovilla päällystetty lialta ja kosteudelta suojaamiseksi, koneen luona. Jokaisen käyttäjän täytyy lukea se ennen työn aloittamista ja noudattaa sitä huolellisesti. Koneella saa työskennellä vain henkilöt, jotka on opastettu koneen käyttöön ja joille on kerrottu siihen liittyvistä vaaroista. Vaaditusta vähimmäisikärajasta on pidettävä kiinni.

Näissä käyttöohjeissa annettujen turvallisuusohjeiden ja maanne erityismääräysten ohella on noudatettava puun työstökoneiden yleisesti hyväksytyjä teknisiä sääntöjä.

YLEISIÄ OHJEITA

- Tutkikaa pakkauksen purkamisen jälkeen, onko osissa mahdollisesti kuljetusvaurioita. Reklamaatioista täytyy heti ilmoittaa kuljettajalle. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.
- Tutkikaa, onko lähetys täydellinen.
- Tutustukaa laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöönottoa.
- Käyttäkää tarvikkeina kuten myös kuluvinä ja varaosina ainoastaan alkuperäistarvikkeita/-osia. Varaosat saatte scheppach-erikoisjälleenmyyjältänne.
- Antakaa tilauksia tehdessänne tilausnumero kuten myös koneen tyyppi ja valmistusvuosi.

Fig. 1

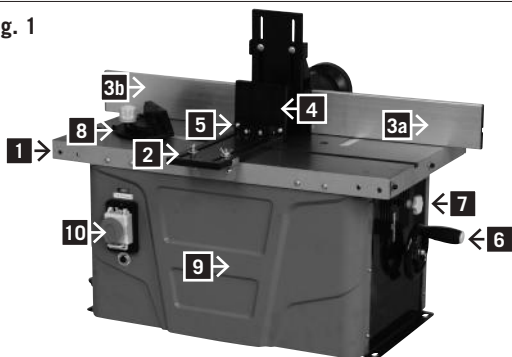


Fig. 2



OHJAUSLAITTEET JA OSAT, KUVAT 1–3

- 1 Pöytätaaso
- 2 Jyrsinvaste
- 3
- 3a Oikeanpuoleinen vaste
- 3b Vasemmanpuoleinen vaste
- 4 Yläpuolinen puristuslista
- 5 Sivulla oleva puristuslista
- 6 Korkeuden säätö
- 7 Kiristysruuvi
- 8 Poikkileikkauksen mitta-asteikko
- 9 Kierrosluvun säätö
- 10 PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ -kytkin
- 11 Oikeanpuoleinen pöydänjatke
- 12 Vasemmanpuoleinen pöydänjatke
- 13 Suojakupu

	bs 52 alu	bs 52 ci
Toimituksen laajuus		
	Pöytäjyrsinkone bs 52	
	– 2 Pöydänjatketta	
	Tankoistukat 6 mm, 8 mm, 12 mm	
	Avain SW 24	
	Käyttöohjeet	
Tekniset tiedot		
Mitat P/L/S mm	610/360/311	
Pöydän koko mm	610/630	
Pöydän korkeus mm	365	
Mitat pöydän jatke L/S mm	–	210/360
Korkeuden säätö mm	0–40	
Pöydän pienennysrenkaat mm	32/47/55	
Kierrosluku 1/min	8000 – 24000	
Paino kg	20	30
Käyttö		
Moottori V/Hz	220–240/50	
Ottoteho P1	1500 W	
Ulostuloteho P2	850 W	
Pistoke	Suko	
Oikeudet tekniisiin muutoksiin pidätetään!		

Melun tunnusarvot standardin EN 50144 mukaisesti:Äänenpainetaso $L_{pA} = 100,5$ dB(A)Äänitehotaso $L_{WA} = 113,5$ dB(A)

Tässä käyttöohjeessa olemme varustaneet kohdat, jotka koskevat turvallisuuttanne merkillä:

Turvallisuusohjeet

- Antakaa turvallisuusohjeet kaikille henkilöille, jotka työskentelevät koneella.
- Koneetta käyttävien henkilöiden täytyy ennen töiden aloittamista olla lukenut käyttöohjeet ja niistä erityisesti luku turvallisuusohjeet. Koneen käytön aikana se on liian myöhäistä. Tämä koskee erityisesti henkilöitä, jotka tulevat työskentelemään koneella vain satunnaisesti, esim. asennus- tai huoltotehtävissä.
- Noudattakaa kaikkia koneen turvaohjeita ja vaaratilanteista varoittavia opasteita.
- Pitäkää kaikki koneen turva- ja vaaraopasteet täysimääräisinä ja luettavassa kunnossa.
- Tarkistakaa verkkoliitäntäjohdot. Älkää käyttäkö viallisia johtoja.
- Pitäkää huoli siitä, että kone on pystytetty lujalle perustalle ja on vakaa.
- Huolehtikaa siitä, että koneen työskentelyalueella ja ympäristössä on riittävät valaistusolosuhteet.

- Työskennelkää varovaisesti. Pyörivästä leikkuutyökä-lusta aiheutuu sormien ja käsien loukkaantumisvaara.
- Koneella työskenneltäessä pitää kaikkien suojalaittei-den ja suojusten olla asennettu ja kiinni.
- Pitäkää toiset henkilöt, erityisesti lapset verkkoon kyt- ketystä koneesta ja sen työskentelyalueelta kuten myös koneen verkkojohdoista kaukana.
- Pitäkää huolta, että lapset eivät pääse käsiksi konee- seen, kun se ei ole käytössä.
- Älkää ylikuormittako konetta ja käyttäkää sitä ainoas- taan käyttöohjeen teknisten tietojen antaman suori- tuskyvyn alueella.
- Ulkona työskennellessänne seisokaa vakaassa asennos- sa ja käyttäkää liukumattomia kenkiä.
- Älkää käyttäkö johtoa tarkoitukseen, johon sitä ei ole määritetty. Suojatkaa se kuumuudelta, öljyltä ja terä- viltä reunoilta.
- Käyttäkää vain hyvin teroitettuja työkaluja voidaksenne työskennellä paremmin ja turvallisemmin.
- Pitäkää kädensijat kuivina, puhtaina sekä öljyttöminä ja rasvattomina.
- Tarkistakaa ennen käynnistämistä, että avain ja säätö- työkalut on poistettu.
- Käyttäkää ulkona siihen tarkoitettua ja ulkokäyttöön soveltuvaksi merkittyä jatkojohtoa.
- Pitäkää toiset henkilöt, erityisesti lapset verkkoon kyt- ketystä koneesta ja sen työskentelyalueelta kuten myös koneen verkkojohdoista kaukana.
- Olkaa tarkkaavainen ja keskittykää työhönne. Menkää töihin ajatuskyky selkeänä. Älkää käyttäkö konetta sil- loin, kun olette poissaoleva.
- Koneen käyttäjän täytyy olla vähintään 18 vuotta van- ha. Koulutettavien täytyy olla vähintään 16-vuotiaita, he saavat kuitenkin työskennellä koneella vain valvon- nan alaisina.
- Koneella työskenteleviä henkilöitä ei saa häiritä.
- Pitäkää koneen käyttöpaikka järjestyksessä, poistakaa lastut ja puujätteet. Epäjärjestyksestä työskentelyalu- eella voi olla seurauksena vahinkoja.
- Suojatkaa kone sateelta ja kosteudelta.
- Älkää käyttäkö konetta kosteassa tai märässä ympä- ristössä.
- Säilyttäkää kone turvallisesti, jotta kukaan ei voi lou- kata itseään tai käynnistää sitä koneen ollessa pysäh- dyksissä. Huolehtikaa siitä, että kone ei ole ulkona tai kosteassa ympäristössä suojaamattomana.
- Käyttäkää konetta vain määräysten mukaiseen tarkoi- tukseen.
- Älkää käyttäkö konetta siellä, missä on palo- tai rä- jähdysvaara.
- Välttäkää tällä laitteella työskennellessänne kosket- tamasta keholla maadoitettuihin osiin (esim. putkiin, lämpösäteilijöihin, sähkölieteen, jäähdytyslaitteisiin).
- Käyttäkää tyköistuvaa vaatetusta. Ottakaa pois korut, sormukset ja rannekellot.
- Käyttäkää työskennellessänne kuulosuojaimia, suoja- laseja kuten myös pölysuojamaskia.
- Laittakaa pitkien hiusten suojaksi hattu tai hiusverkko.
- Käyttäkää työkaluja vaihtaessanne sopivia käsineitä.
- Käyttäkää oikeaa kierroslukua.
- Työskennellessänne sahalta älkää käyttäkö työkasinei-

tä, poikkeuksena karkeat materiaalit..

- Koneen turvalaitteita ei saa irrottaa eikä poistaa käy- töstä.
Suorittakaa muutos-, säätö-, mittaus- ja puhdistus- työt ainoastaan moottorin ollessa pois päältä kytketty. Vetäkää verkkopistoke pois rasiasta ja odottakaa pyöri- vän työkalun pysähtymistä.
- Sähköasennukset, -korjaukset ja -huoltotyöt saa suo- rittaa vain ammattihenkilökunta.
- Kaikki suoja- ja turvalaitteet täytyy korjaus- ja huolto- töiden päätyttyä asentaa heti takaisin.
Kun korjaatte vikoja, kytkekää kone pois päältä.
Vetäkää pistoke pois pistorasiasta!
- Puulastujen tai sahanpurujen pois imuroimiseksi käyt- täkää imuria. Virtausnopeuden imuriliitännässä on ol- tava 20 m/s.
- Poistakaa kiinnitetyt työstökappaleet vain, kun moot- tori on kytketty pois päältä ja kone on pysähdyksissä.
- Kytkekää virta pois päältä, vaikka siirtäisitte koneen paikkaa vain vähän! Taas uudelleen käyttöön otetta- essa kytkekää kone verkkoon määräysten mukaisesti.
- Kun lähдете pois työpaikalta kytkekää moottori pois päältä ja vetäkää pistoke pois pistorasiasta.

▲ Määräysten mukainen käyttö

Kone vastaa voimassa olevaa EY- konedirektiiviä.

- Ennen töiden aloittamista täytyy kaikkien suoja- ja tur- valaitteiden olla asennettu koneeseen.
- Kone on suunniteltu yhden henkilön käytettäväksi. Käyttäjä on vastuussa koneesta työalueella ulkopuo- lisia henkilöitä kohtaan.
- Noudattakaa kaikkia koneen turvaohjeita ja vaaratilan- teista varoittavia opasteita.
- Pitäkää kaikki koneen turva- ja vaaraopasteet täysimää- räisinä ja luettavassa kunnossa.
- Työstettävän kappaleen maksimimitta ei saa ylittää standardimallissa pöydän kokoa.
- Mikäli halutaan työstää suuremman kokoisia kappalei- ta, jolloin putoaminen pöytälevyltä on mahdollista, on käytettävä pöydänjatketta tai rullapukkia (lisävaruste).
- Kone täytyy liittää imuriin suljetuissa tiloissa työsken- neltäessä.
- Käyttäkää konetta vain teknisesti moitteettomassa kunnossa käyttöohjeiden kuten myös määräysten mu- kaisesti, turvallisuuden ja vaaratilanteet huomioiden! Korjatkaa/korjauttakaa välittömästi varsinkin ne viat, jotka voivat heikentää turvallisuutta!
- Valmistajan antamia turvallisuus-, työ- ja huolto-ohjei- ta kuten myös teknisissä tiedoissa annettuja mittoja täytyy noudattaa.
- Tämän koneen käyttöön kuuluvia, vahinkoja ennalta ehkäiseviä määräyksiä ja muita yleisesti hyväksytyjä turvallisuusteknisiä määräyksiä on noudatettava.
- Konetta saavat käyttää, huoltaa ja korjata henkilöt, joil- le on perehdytetty sen käyttö ja siihen liittyvät vaarat. Koneen omavaltaiset muutokset vapauttavat valmista- jan vastuusta niistä aiheutuneista vahingoista.
- Konetta saa käyttää ainoastaan valmistajan alkuperäi- siä tarvikkeita ja työkaluja käyttäen.
- Huomio: Muiden kuin käyttöohjeissa ilmoitettujen työ-

kalujen ja tarvikkeiden käyttäminen voi aiheuttaa Teille loukkaantumisvaaran.

- Kaikki siitä poikkeavaa käyttöä pidetään määräysten vastaisena. Valmistaja ei vastaa siitä johtuvista vahingoista; vahingonvaarasta vastaa yksinomaan käyttäjä.
- Käyttäkää pidintä tai ruuvipuristinta pitääksenne työkappaletta. Tämä on turvallisempaa kuin käsillä piteleminen, ja Teillä on molemmat kädet vapaana koneen käyttämistä varten.
- Älkää nojatko liian pitkälle eteenpäin.
- Seisokaa aina tukevasti lattialla ja säilyttäkää tasapainonne.
- Keskittykää työnne tekemiseen. Käyttäkää järkeänne. Älkää työskennelkø koneella, kun olette väsynyt tai huumeiden tai alkoholin vaikutuksen alainen.
- Tarkistakaa, onko koneessa viallisia osia. Kun turvalaite tai jokin muu osa on vioittunut, tarkastakaa huolellisesti, ennen kuin jatkatte työskentelyä, toimiiko se moitteettomasti. Tarkastakaa liikkuvien osien suuntaus ja huolehtikaa siitä, että ne liikkuvat esteettömästi. Varmistakaa, että koneessa ei ole murtumia, säröjä tai muita tekijöitä, jotka voivat heikentää toimintaa. Vioittunut suojavaite tai muu osa täytyy korjata yleisesti hyväksytyssä asiakaspalvelupisteessä, mikäli käyttöohjeissa ei muutoin ole ilmoitettu.
- Antakaa yleisesti hyväksytyyn asiakaspisteen vaihtaa viallinen kytkin. Älkää työskennelkø koneella, kun PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ -kytkin tai kierroslukusäätö ei toimi moitteettomasti.
- Varmistautukaa siitä, että verkkojännite vastaa tyyppikilvessä annettuja tietoja.
- Käyttäkää aina puristuslistaa työstökappaleen tukemiseen ja takaiskuvarmistuksena.
- Käsitelkää työkaluja huolellisesti, ne voivat olla äärimmäisen teräviä.
- Tarkastakaa ennen työskentelyä huolellisesti, onko työkalussa vikakohtia tai säröjä. Vaihtakaa vialliset tai särölliset työkalut heti.
- Varmistakaa ennen työskentelyä, että olette poistanut kaikki vieraat esineet kuten naulat ja ruuvit työstettävästä kappaleesta.
- Pitäkää kätenne poissa pyörivästä työkalusta.
- Kun kytkette koneen päälle, työkalu ei saa koskettaa työstettävään kappaleeseen.
- Antakaa koneen käydä päälle kytkemisen jälkeen hetken aikaa, ennen kuin teette ensimmäisen leikkauksen. Tarkkailkaa mahdollista tärinää tai vaappumista, joka on osoituksena väärin asetetusta työkalusta.
- Huomioikaa työkalun pyörimissuunta ja oikea syöttösuunta.
- Syöttäkää työstettävää kappaletta työkalun pyörimissuuntaa vastaan.
- Älkää jättäkø käynnissä olevaa konetta ilman silmälaptoa.
- Älkää koskeko työkaluun työskentelyn jälkeen. Se voi olla äärimmäisen kuuma ja polttaa ihonne.
- Rättejä, johtoja ja muuta sellaista ei saa olla työskenneltäessä työtasolla.
- Pitkähkön työskentelyajan jälkeen voivat ulkoiset metalliosat ja varusteet tulla erittäin kuumiksi.
- Pitäkää kätenne kaukana pyörivästä työkalusta.

- Kytkekää laite aina pois päältä ja odottakaa, kunnes työkalu on täysin pysähtynyt, ennen kuin otatte työtetyn kappaleen pois pöydältä.

Varoitus: Lisävarusteen tai osan käyttäminen, jota ei suositella näissä käyttöohjeissa, voi johtaa ruumiinvammaan. Tätä tuotetta saa käyttää vain sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikenlaista käyttöä, jota ei ole näissä käyttöohjeissa kuvattu, pidetään asiaan kuulumattomana käyttönä. Käyttäjä, ei valmistaja, on vastuussa kaikista vahingoista ja loukkaantumisista, joita ilmenee asiattoman käytön seurauksena.

- Tukekaa pitkät työstökappaleet kunnollisesti.
- Pitäkää pöydän aukot suhteessa leikkuutyökalun kokoon niin pienenä kuin mahdollista asettamalla oikeanlainen pöytärenkas.
- Lisäapuvälineitä, kuten horisontaalisia puristusvälineitä, on käytettävä työstettäessä kapeita kappaleita.
- Älkää asettako konetta sateeseen.
- Laittakaa koneen pistoke vain rungon pistokerasiaan.
- Kiinnittäkää runko työpenkkiin neljällä ruuvilla.

Muut vaarat

Kone on valmistettu tekniikan vallitsevan tason ja tunnettujen turvateknisten määräysten mukaisesti. Kuitenkin työskenneltäessä saattaa esiintyä yksittäisiä satunnaisia vaaroja.

- Käynnissä olevasta leikkuutyökalusta aiheutuu sormien ja käsien loukkaantumisvaara ellei työstökappaletta ohjata asianmukaisesti.
- Pois sinkoavien työkalujen aiheuttamia loukkaantumisia aiheutuen asiattomasta kiinnityksestä tai ohjauksesta, kuten esim. työskentely ilman vastetta.
- Puupölyn tai puulastujen aiheuttama terveyden vaarantuminen Käyttäkää ehdottomasti henkilökohtaisia suojavaarusteita kuten silmäsuojuksia. Käyttäkää imuria!
- Viallisen työkalun aiheuttamia loukkaantumisia. Tarkistakaa säännöllisesti, onko työkalu ehjä.
- Työkalua vaihdettaessa on sormien ja käsien loukkaantumisvaara. Käyttäkää soveltuvia työvälineitä.
- Käynnissä oleva työkalu aiheuttaa loukkaantumisvaaran konetta päälle kytkettäessä.
- Virran aiheuttama vaara, mikäli ei käytetä asianmukaisia sähköliitäntäjohtoja.
- Terveyden vaarantuminen aiheutuen käynnissä olevasta työkalusta, jos hiukset ovat pitkät ja käytetään löysää vaatetusta. Käyttäkää henkilökohtaista suojavaarustusta kuten hiuserkköä ja vartalonmyötäistä työvaatetusta.
- Lisäksi voi syntyä huolimatta kaikista varotoimenpiteistä muita huomaamattomia uhkia.
- Muut vaarat voidaan minimoida, kun noudatetaan "Turvallisuusohjeita" ja "Määräystenmukaista käyttöä" kuten myös kokonaisuudessaan käyttöohjeita.

Asennus

Huomio:

Vetäkää pistoke pois pistorasiasta ennen säätö- tai huoltotöiden tekemistä.

Koneen kiinnitys

Koneen käyttöä varten suosittelemme sen kiinnittämistä neljän reiän avulla työpenkkiin/alustaan.

Jos konetta on käytettävä kannettavana laitteena, kiinnitäkää se vakaalle alustalle, jotta voitte työskennellä sillä vaarattomasti.

Koneen jaloissa on neljä reikää lujaa kiinnittämistä varten.

- 1 Asennettavaan pintaan täytyy porata ennalta reiät ja huomioida silloin kahden rungossa olevan kiinnitysreiän välimatka.
- 2 Jokainen jalka täytyy kiinnittää ruuvien (ei toimiteta mukana) avulla.
- 3 Ruuvien on oltava riittävän pitkiä: Ottakaa huomioon työtason vahvuus, johon kone on kiinnitetty.
- 4 Käyttäkää priikkoja ja ruuvatkaa mutterit kiinni työtasoon.
- 5 Työtason on oltava riittävän suuri, jotta estetään yksikön kaatuminen työskentelyn aikana.
- 6 **Huomio:** Varmistakaa ennen työskentelyn aloittamista, että työtaso on vakaa.

Jyrsimen vasteiden asennus, kuva 3–5

Jyrsimen vasteen kokoaminen

Jyrsimen vasteet ovat pakkauksessa osina. Ennen työn aloittamista ne täytyy ehdottomasti koota ja asentaa siten työpöydälle.

Vaihe 1: Osien A ja B kokoaminen:

Työntäkää osa B osan A päälle siinä näkyvään uraan (katso kuva 4). Nyt pistäkää pyöreäpääruuvi reikään ja kiristäkää se priikkaa ja kiristysvipua käyttäen.

Vaihe 2: Rajoitinlistan C asentaminen

Asettakaa kaksi pyöreäpääruuvia kiinnitysreikiin, ruuvatkaa ne kevyesti priikkaa käyttäen kiinnitysruuvilla, työntäkää rajoitinlista, jossa on uurre, pyöreäpäisen ruuvin läpi ja kiinnittäkää molemmat kiinnitysruuvilla.

Tehkää sama asennus toisen puolen rajoitinlistalle. Huomioikaa, että asennatte osat C oikeaan suuntaan. Varmistautukaa, että osat C ovat samalla korkeudella kuin osa A.

Riippuen työstänne täytyy teidän asentaa joko puristuslista, kuva 6 tai läpinäkyvä työkalusuojuus, kuva 7 vaselistalle. Näitä molempia elementtejä ei voida asentaa samanaikaisesti.

Fig. 3

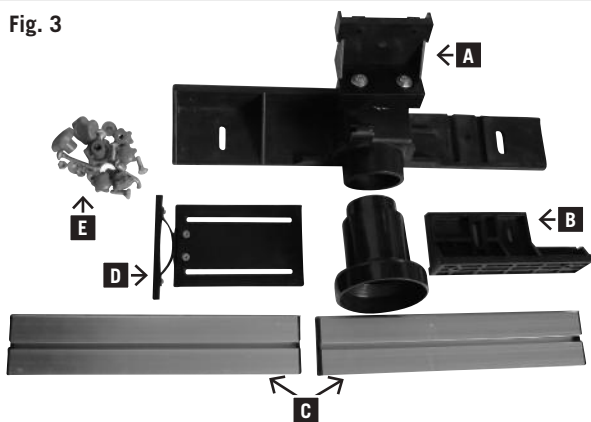


Fig. 4



Fig. 5

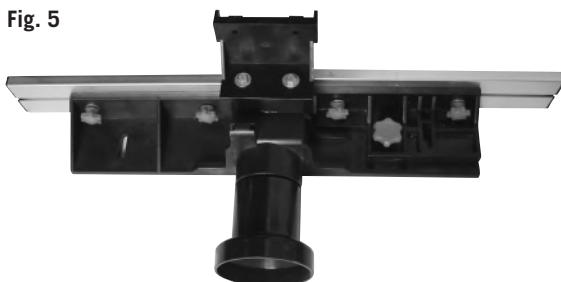


Fig. 6



Fig. 7

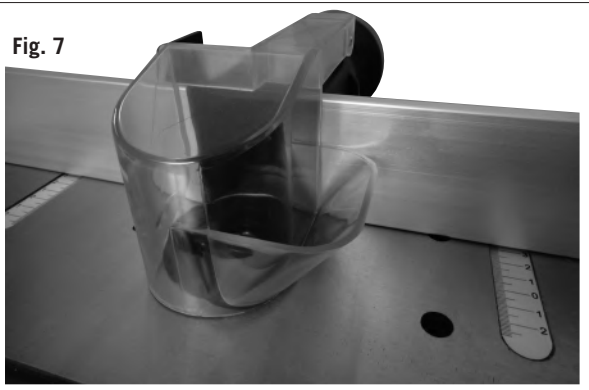


Fig. 8

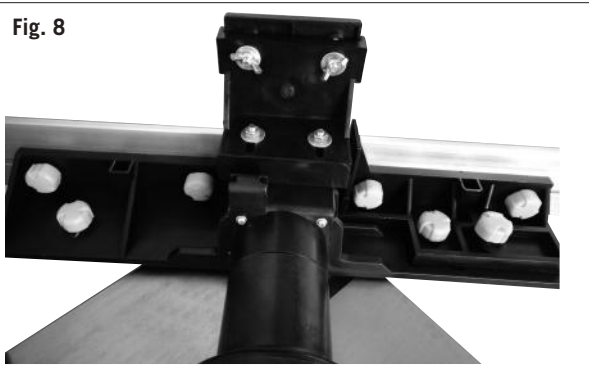
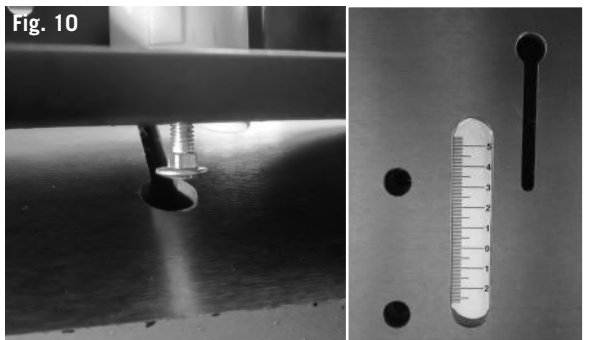


Fig. 9



Fig. 10



Vaihe 3: Vastelistan D asentaminen, kuva 6

Asentakaa osa D vasteelle 2 pyöreäpääruuvilla, 2 prikalla ja kiinnittäkää nämä 2 siipimutterilla.

Vaihe 4: Läpinäkyvän työkalusuojuksen asentaminen, kuva 7

Sitä varten Teidän täytyy poistaa puristuslista, kuva 6. Läpinäkyvä työkalusuoja suojelee Teitä mahdolliselta kosketukselta jrsinterään.

Asettakaa läpinäkyvä suojus jrsimen vasteelle ja kiinnitäkää se pultilla ennalta poratun reiän läpi.

Tarkastakaa, voiko suojuksen kääntää ja onko se lujasti kiinnitetty.

Jrsimen suojus on nyt asennettu.

Säädettävän pysäytyslevyn kokoonpano työpöydällä, kuva 8-11

Säädettävän pysäytyslevyn asennus tehdään seuraavasti:

Asenna kaksi pyöröruuvia tiivisterenkaiden kanssa säädettävän pysäytyslevyn uriin.

Laita pyöröruuvien päät pöydän urien aukkojen läpi.

Fig. 11

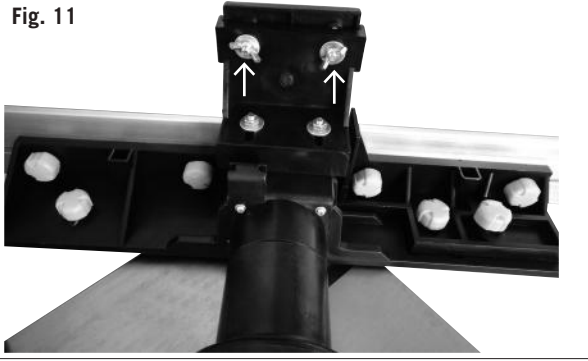


Fig. 13



Fig. 14

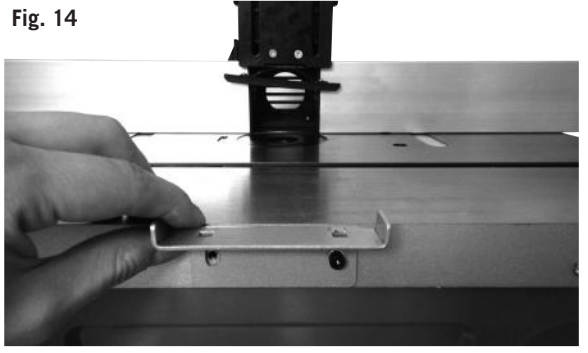


Fig. 15



Fig. 2



Säädä pysäytyslevy haluttuun asentoon ja kiristä kiinnitysmutterit.

Takaiskuvavasteen asentaminen

Etsikää koneen etupuolella keskellä olevat kaksi reikää (kuva 13).

- Sitten asettakaa takaiskuvavaste reikien kohdalle (kuva 14).
- Asettakaa kaksi ruuvia ja prikät reikien kohdalle, sitten ruuvatkaa ne ristipääruuvimeisselillä lujasti kiinni.
- Sitten asentakaa vaste siten, että se on työnnettävissä ja säädettävissä työstökappaleen paksuuden mukaan.

- Sädön jälkeen kiinnittäkää se kahdella ruuvilla (kuva 15)

Työstösyvyyden säätäminen

Karan säätämiseksi tai sen korkeuden pienentämiseksi (tarkoituksena jysinterän korkeuden säätäminen) kääntäkää kädensijasta (ks. kuvaa), halutun korkeuden pienentämiseksi tai lisäämiseksi.

Turvallisuutenne vuoksi suosittelemme ehdottomasti useimmissa töissä työskentelemään käyttäen jysimen pienintä korkeutta suhteessa pöydän pintaan.

Pöytäjatkeiden asentaminen, kuvat 2, 11 ja 12

Pöytäjatkeet suurentavat pöydän pintatasoa ja ne mahdollistavat siten suurempien kappaleiden työstämisen ja erityisten jysintätöiden suorittamisen.

Pöytäjatkeet lisätään valupöydän molemmille puolille. Sitä varten sijoitetaan esiasennetut kierretapit valupöydän valmiisiin reikiin ja kiinnitetään vastamuttereilla.

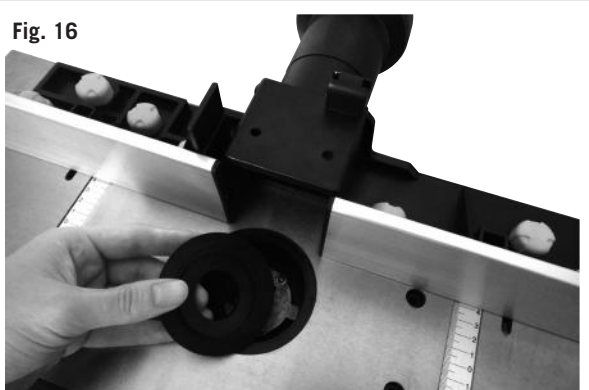


Fig. 16



Fig. 17

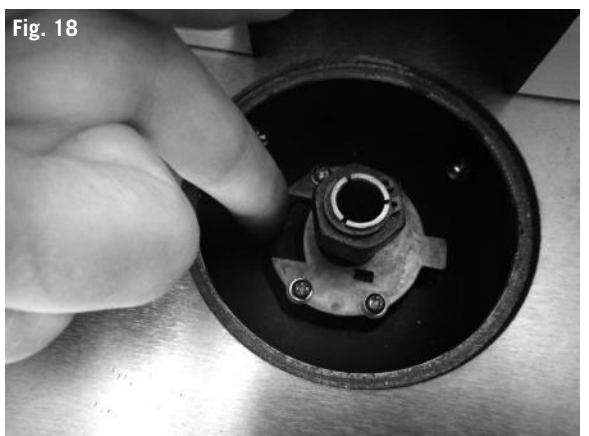


Fig. 18

Jyrsimen liitettä imuriin

Liitännämahdollisuus ulkoiseen imurilaitteeseen pölyn ja lastujen imuroimiseksi (ei mukana toimituksessa) on olemassa.

Työntäkää imurin letku jyrsimen vasteen takana olevaan liitoskohtaan. Letkuille, joiden halkaisija on 100 mm, löydätte pakkauksesta kartiomaisen sovittimen.

Käyttöönotto

Huomio: Jyrsimessä on akseli, joka on kohtisuorassa horisontaalista pöytää vastaan. Akseliin on tarkoitus kiinnittää kiekko- ja muotojyrsin työkalut. Jyrsinkonetta käytetään koristereunusten, yksin- tai moninkertaisten syvennyksien, uurteiden, taitteiden, profiilien ja vastaprofiilien tekemiseen suorille ja kaareville pinnoille jne.

Jyrsinkoneella saa käyttää enintään 50 mm halkaisijaltaan olevia jyrsimiä. Kun tarvitaan suurempia halkaisijoita, suosittelemme työskentelemistä useammassa vaiheessa ja sovittamista korkeudensäätönäpin avulla toistuvasti tai vasteen säätämistä yhtä uudelleen.

Kiinnitysholkin asentaminen ja muuttaminen yläjyrsinnälle

- Ennen kiinnitysholkin vaihtamista vetäkää koneenne pistoke pois pistokerasiasta. Valitkaa kiinnitysholkki, joka vastaa juuri jyrsimenne halkaisijaa.
- Poistakaa aukon pienennyskappale, kuva 16
- Lukitkaa kara napilla, joka on karan alaosassa. Kuva 18
- Löysentäkää kiinnitysholkin kiinnitysmutteri mukana toimitetulla avaimella. Kuva 17
- Lisätäkää kiinnitysholkki, joka on mutterissa tai poistakaa se.
- Kiristäkää kiinnikkeen mutteri lujasti, samalla kun pidätte karaa lukittuna. Varmistakaa ennen koneen käyttöä, että jyrsintyökalu on lujasti kiinnitetty karan päähän.
- Asettakaa aukon pienennyskappale aukkoon alkuperäiseen paikkaansa takaisin.
- Säätäkää vaste kulloinkin tarpeen mukaan pöydässä olevan asteikon avulla.
- Yhdistäkää imulaite. Suosittelemme ehdottomasti imulaitteen (imujärjestelmän) liittämistä, jotta aukko pidetään avoimena lastuista ja jotta moottori viilenee ja työkappaleen kulku helpottuu.
- Liittäkää kone takaisin virtaverkkoon.

Vasteiden säätö

Vasteiden käyttäminen on pakollista. Jokaista työtä on tarkasteltava erikseen. Jokaisessa uudessa käytössä Teidän täytyy varmistua, että suojalaitteet on oikein asennettu ja säädetty.

Jokaisessa uudessa käytössä täytyy jokainen puristuskappale säätää uudelleen.

Varmistautukaa, että kaikki ruuvit on hyvin kiristetty, ennen kuin aloitatte jyrsimisen.

Pöytärenkaiden käyttö

Pöytärengasta (tai aukon pienennyskappaletta) täytyy



Fig. 19

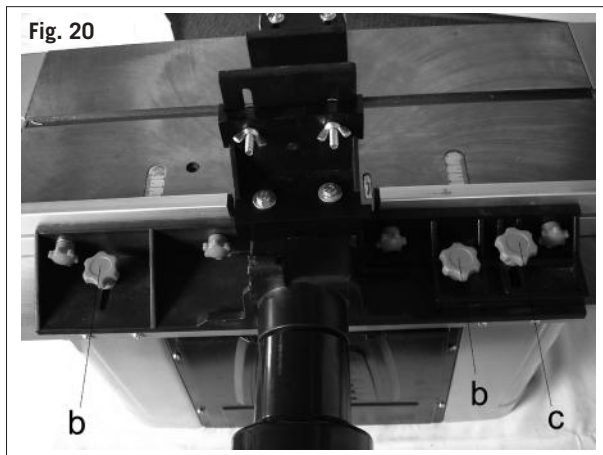


Fig. 20

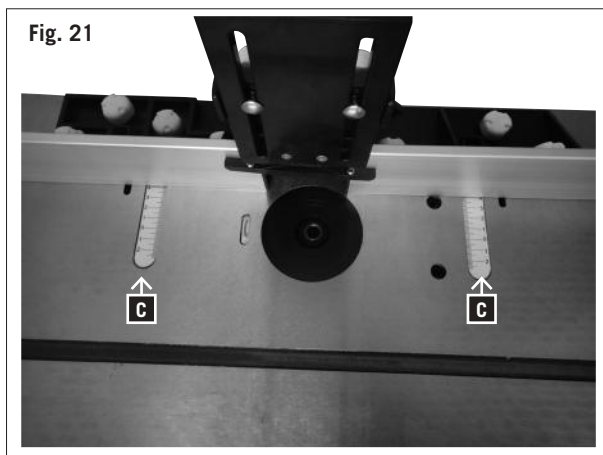


Fig. 21

käyttää, jotta etäisyys pöydän ja karan välillä pienenee minimiin.

Ennen koneen kytkemistä Teidän täytyy kontrolloida systemaattisesti, että mukana toimitetut pöytärenkaan on oikein asennettu.

Tarkistakaa, että olette valinnut kyseessä olevaan jyrsintyökaluun ja sen asennuskorkeuteen soveltuvan pöytärenkaan, jolloin työstettävän kappaleen kallistumisvaara vähenee sen ohittaessa jyrsintäkohdan.

Pienennyskappaleen (pöytärenkaan) täytyy ympäröidä jyrsin niin pitkälle kuin mahdollista.

Säädöt

Kierrosluvun säätäminen, kuva 19

Koneen kierrosluvun säädössä on 6 vaihetta (ks. Tekniset tiedot)

- Määrittäkää optimaalinen kierrosluku kokeilemalla jyrsimistä jättemateriaalikappaleeseen.

Huomio: Oikean kierrosluvun käyttäminen pidentää jyrsimen käyttöikää. Se vaikuttaa myös työstökappaleen työstettyyn pintaan.

Vasteiden säätäminen, kuva 20, 21

- Vaste on säädettävä työstökappaleen ja jyrsintyökalun koolle sopivaksi.
- Löysätkää kaksi kiinnitysruuvia (b) vasteen takapuolella.

Kuva 21

- Työntäkää vaste taaksepäin tai eteenpäin haluttuun kohtaan. Käyttäkää pöydässä olevaa asteikkoa (c) vasteen etäisyyden määrittämiseksi ja jyrsimen keskustan toteamiseksi.

Vasteen säätäminen särmäystä varten, kuva 20

- Puun särmäyksessä materiaali, joka tulee jyrsimen vasemmalla puolelta, on ohuempaa kuin oikealla puolelta tuleva.
- Vasemmanpuoleinen vastelista täytyy sovittaa ohuem-

Fig. 24

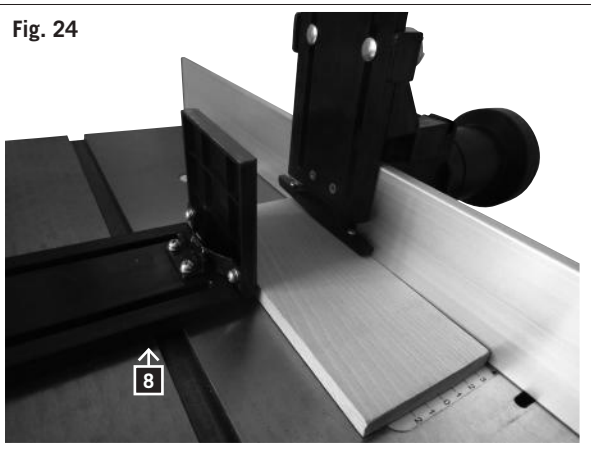


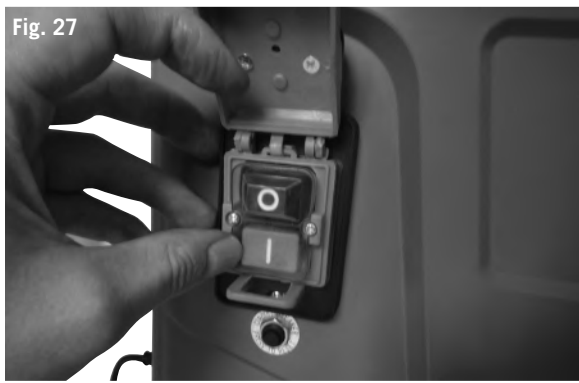
Fig. 25



Fig. 26



Fig. 27



malle materiaalille. Tämän tarkoituksena on materiaalin tukeminen ja se varmistaa tarkemman leikkauksen. Sitä varten löysätkää kiinnitysruuvi, asettakaa vaste eteenpäin ja kiinnittäkää se.

Puristuslistojen asentaminen ja säätäminen, kuva 24

- Puristuslistat on suunniteltu pitämään työstettävä kappale paikoillaan ja ehkäisemään takaiskuja.

Poikkileikkauksen mitta-asteikko

- Poikkileikkauksen mitta-asteikko (8) liukuu horisontaalisesti pitkin pöytää, jotta voidaan tehdä särmäys- ja viisteleikkauksia.
- Poikkileikkauksasteikon säätämiseksi haluttuun kulmaan löysätkää asteikon lukitusnappula (7) ja kääntäkää se haluttuun kulmaan. Kiristäkää poikkileikkauksen mitta-asteikon lukitusnappula.

Kuva 24

- Tehkää aina koejyrsintä jättemateriaalipalalla, jotta voitte varmistaa, että säädöt pitävät paikkansa.

Päälle ja pois päältä kytkeminen, kuva 25–27

Varmistakaa, että kaikki avaimet ja säätötyökalut on poistettu jyrsinpöydältä, että säädöt ovat täydelliset ja kaikki suojakannet on asennettu.

PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ -kytkimet kytkeytyvät turvakytkimellä, jonka päällyskansi on punainen ja joka kääntyy PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ -kytkimen päälle. **Päälle kytkemistä varten painakaa ensin lukitusnappia (kuva 25)**, kääntäkää kansi ylöspäin ja pitäkää kiinni (kuva 26), sitten painakaa käynnistysnappia (kuva 27). Nyt kone käynnistyy. Antakaa kannen kääntyä kytkimien päälle. Älkää luokitko kantta.

Pois päältä kytkemiseksi painakaa yksinkertaisesti punaista päällystä, joka sitten lukittuu. Se painaa sen alapuolella olevaa POIS PÄÄLTÄ -nappia ja katkaisee virransyötön. Uudelleen kytkemistä varten, kansi täytyy vapauttaa ja nostaa. Tässä tuotteessa on lisäsuojana sähkömagneettinen kytkin. Kun virransyöttö keskeytyy, kytkin palautuu takaisin POIS PÄÄLTÄ -asentoon. Moottorin uudelleen käynnistämiseksi, vihreää PÄÄLLE-nappia täytyy painaa uudelleen.

Käyttö

- Asentakaa ja varmistakaa jyrsinterä.
- Säätäkää nopeus, leikkaussyvyys, jousien kiinnitys-lauta, vasteiden suuntaus ja poikkileikkauksen mitta-asteikko.
- Varmistakaa, että säädätte syöttövasteen siten, että se tukee leikkaamatonta materiaalia ja ulostulon vasteen siten, että se tukee leikattua materiaalia, ja että tällöin luodaan tasapaino poistetulle materiaalille.
- Kytkekää jyrsin päälle.
- Varmistakaa, että työstökappale painetaan voimakkaasti vasteeseen.
- Työntäkää työstökappaletta pehmeästi oikealta vasemmalle työkalun pyörimissuuntaa vastaan.
- Pitäkää työntönopeus vakiona. Älkää työntäkö liian no-

peasti, se jarruttaisi paljon moottoria.

- Jos työnnätte liian nopeasti, saatatte saada aikaan huonon leikkaustuloksen. Se saattaisi myös vahingoittaa jyrshintätereää tai moottoria.
- Jos työnnätte liian hitaasti, saattaisi työstettävään kappaleeseen tulla palamiskohtia.
- Liian kovaa puuta ja suurta leikkausta tehtäessä voi olla tarpeen tehdä useampia leikkausvaiheita asteittaista menettelyä käyttäen, kunnes saavutetaan haluttu syvyys.
- Oikea siirtonopeus riippuu jyrsimen koosta, työstettävän kappaleen materiaalityypistä ja leikkaussyvyydestä. Harjoitelkaa ensin jätemateriaalikappaleella, jotta löydätte oikean syöttönopeuden ja mitoituksen.
- Kytkekää kone pois päältä painamalla punaista kytkinpäällystä.

Symbolit

Koneenne tyyppikilpi voi sisältää symboleja. Ne sisältävät tärkeää informaatiota tuotteen käytöstä.

Käyttäkää kuulosuojaimia, suojalaseja ja hengityssuojainta.

Toteuttakaa kyseeseen tulevat turvallisuusstandardit.

Huolto

Varoitus: Varmistakaa aina, että kone on kytketty pois päältä ja verkkopistoke vedetty pois pistorasiasta, ennen kuin ryhdytte säätö- tai huoltotöihin.

Säilyttäkää kone, käyttöohjeet ja varusteet varmassa paikassa. Tällä tavalla Teillä on ohjeet ja työkalut aina käsillä. Poistakaa säännöllisesti pöly ja lika. Puhdistus tapahtuu parhaiten paineilmalla tai rätillä.

Käyttäkää puhdistaussanne suojalaseja suojataksenne silmänne.

Varoitus: Älkää käyttäkö puhdistusainetta pöydän muovisille osille. Suosittelemme käytettäväksi kosteaa liinaa ja mietoa astianpesuainetta. Vesi ei saa koskaan päästä kosketuksiin koneen kanssa.

⚠ Sähköliitäntä

Sähkölaitteiden liitännän ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattihenkilökunta.

Asennettu sähkömoottori on käyttövalmis. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia VDE- ja DIN-määräyksiä.

Asiakkaan verkkoliitännän kuten myös jatkojohdon täytyy vastata näitä määräyksiä.

TÄRKEITÄ OHJEITA

Vialliset sähköliityntäjohdot

Viallisissa liitäntäjohdoissa aiheutuu usein eristysvahinkoja.

Syynä ovat:

- Painumakohdat, kun liitäntäjohdot vedetään ikkunoiden tai ovenrakojen kautta.
- Mutkakohdat, jotka syntyvät liitäntäjohtojen asiaankuulumattomasta kiinnityksestä tai vetämisestä.
- Leikkaantumiskohdat aiheutuen liitäntäjohdon yliajamisesta.

- Eristysvahingot aiheutuen seinäpistokkeesta pois vettä.

- Repeämät aiheutuen eristeen vanhenemisesta.

Sellaisia viallisia sähköliitäntäjohtoja ei saa käyttää ja ne ovat eristysvahinkojen vuoksi hengenvaarallisia.

Tarkistakaa säännöllisesti, onko sähköjohdoissa vikoja. Pitäkää huolta, että tarkastaessanne liitäntäjohtoja ne eivät ole virtaverkkoon kytketty.

Sähköjohtojen täytyy vastata asiaankuuluvia VDE- ja DIN-määräyksiä. Käyttäkää vain liitäntäjohtoja, joissa on tunnusmerkintä H07-RN.

Tyypimerkintäteksti liitäntäjohtojen on määräys.

Vaihtovirtamoottori

- Verkkajännitteen täytyy olla 230 V / 50 Hz.
- Jatkojohdon poikkileikkauksen täytyy olla vähintään 1,0 mm².
- Verkkoiliitäntän sulakkeen on oltava 16 A.

Antakaa kyselyissänne seuraavat tiedot:

- Moottorin valmistaja
- Moottorin virtalaji
- Koneen tyyppikilven tiedot
- Kytkimen tyyppikilven tiedot

Moottorin takaisinlähetyksessä lähetettäkää koko käyttökäyttö- ja myös kytkin.

VIKOJEN KORJAUS

Kyseessä olevien vikojen syiden selvittäminen ja niiden korjaaminen vaatii aina erityistä tarkkaavaisuutta ja varovaisuutta. Vetäkää pistoke ensin pois pistorasiasta!

Seuraavassa on esitetty muutamia yleisimpiä vikoja ja niiden syitä. Muiden vikojen ollessa kyseessä kääntykää kauppianne puoleen.

Häiriö	Mahdollinen syy	Korjaus
Kone ei käynnisty	Verkkajännitettä ei ole Hiiliharjat kuluneet	Tarkistakaa jännitteen syöttö Tuokaa kone asiakaspalvelun huoltamoon
Kone kytkeytyy itsestään päälle tyhjäkäynnin aikana	Verkon häiriö	Tarkistakaa verkonpuoleinen sulake Kone ei käynnisty itsestään rakennetun alijännitesuojan kautta ja täytyy jännitteen palaamisen jälkeen kytkeä uudelleen.
Kone pysähtyy työstön aikana	Ylikuormituspuojan toiminta johtuen tylsästä terästä tai liian suuresta syötöstä tai lastun paksuudesta	Vaihtakaa terä ennen työskentelyn jatkamista tai odottakaa moottorin jäähtymistä.
Kierros-luku laskee työstön aikana	Liian suuri lastun irrottaminen Liian suuri syöttö Tylsä terä	Pienentäkää lastun poistamista Pienentäkää syöttönopeutta Vaihtakaa terä
Epäsiisti jyrshintäjälki	Tylsä terä Epätasainen syöttö	Vaihtakaa terä Höylätäkää vakiopaineella ja pienemmällä syötöllä
Lastunpoisto tukkeutunut (ilman poistoa imurilla)	Liian suuri lastun irrottaminen Tylsä terä Liian märkä puu	Pienentäkää lastun poistamista Vaihtakaa terä

EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus

Me, scheppach GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, ilmoitamme täten, että seuraavassa kuvatus koneen suunnittelu ja rakennustapa kuten myös liikkeelle laskemamme malli vastaa jäljempänä olevia EY-direktiivien asiaankuuluvia määräyksiä. Jos koneeseen tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, lakkaa tämän vakuutuksen voimassaolo.

Koneen kuvaus: **Pöytäjyrsinkone**

Konetyyppi: **hf 50, Art.-Nr. 490 2104 000, 490 2105 000, 490 2103 924**

Asiaankuuluvat EY-direktiivit:

EY-konedirektiivi 2006/42/EY,
EY-pienjännitedirektiivi 2006/95/ETY,
EY-EMC-direktiivi sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta 2004/108/ETY.

Käytetyt yhdenmukaistetut eurooppalaiset standardit, erityisesti

EN 61029-1:2000 + A11 + A12, EN 61029-2:2003
EN 55014-1/A2:2002, EN 55014-2/A1:2001
EN 61000-3-2/A2:2005, EN 61000-3-3:2008

Käytetyt kansalliset tekniset spesifikaatiot ja standardit: **ISO 7960**

Ilmoituspaikka

TÜV RHEINLAND

Product Service GmbH, D-51101 Köln

Hyväksynnät

EY-tyyppitarkastuskoe, nro 60017851001

GS-sertifikaatti 500 76 241

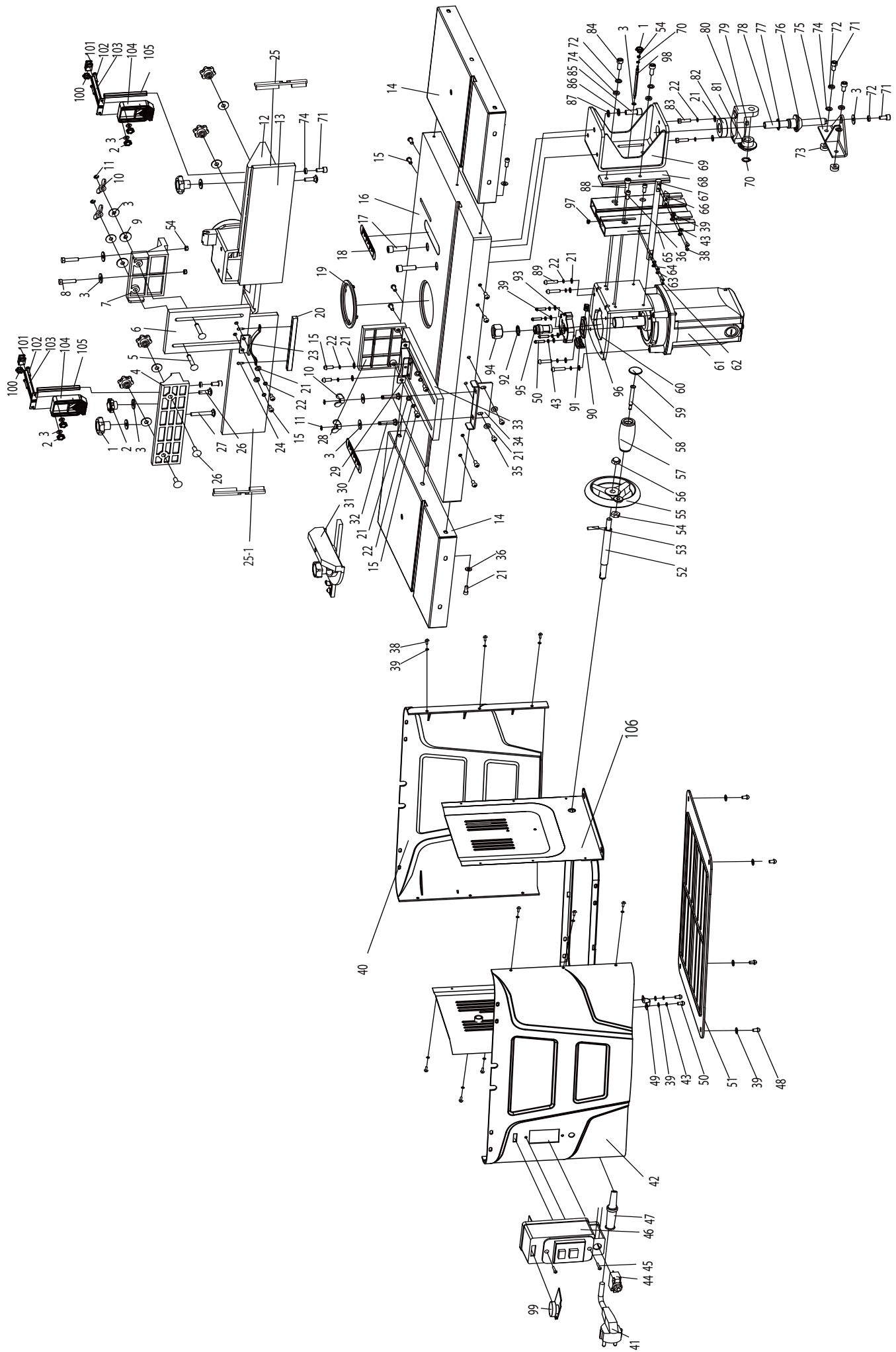
Paikka, päiväys: **Ichenhausen, 31.03.2011**



Allekirjoitus

Werner Hartmann (toimitusjohtaja)







Garantie D

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnnej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovu týkajúce sa inštalácie novej súčasti je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné b hem 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správn zacházeno, na dobu zákonné záru ní lh ty za inající od doru ení tak, že bezplatn vym níme každou ást stroje, která se b hem této doby m že stát prokazateln nepoužitelnou následkem materiálové i výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v n mž nám p ísluší nárok na záru ní pln ní v i subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na vým nu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodn ní jsou vylou ené.

Garanti

På denne maskinen gir vi 24 måneders garanti. Garantien omfatter materiel eller fabrikkasjonsfeil. Deler med feil blir erstattet uten omkostninger. Selve utskiftingen må kunden selv utføre. Vi overtar kun garanti for originale scheppach deler. Garantien omfatter ikke: Slitedeler. Transportskader. Skader forårsaket av ukynlig eller uforsiktig bruk. Garantikrav blir bare imøtekommet såfremt reparasjoner ikke er utført av tredje person.

Garanti

På denne maskine yder vi Dem 24 måneders garanti. Garantien dækker udelukkende materiale- eller fabrikkationsfejl. Defekte dele erstattes uden omkostninger, udskiftningen af delene foretages af kunden. Vi yder kun garanti for originale scheppach-dele. Garantien dækker ikke: Transportskader, sliddele, skader p.g.a. ukorrekt behandling eller manglende overholdelse af driftsvejledningen. Endvidere kan garantikravet kun gøres gældende for maskiner, hvor der ikke er foretaget reparationer gennem tredjepart.

Händler: Dealer: Vendeur:	Gerätetype: Appliance type: Type d'appareil:
	Gerätenummer: Serial number: Numéro de l'appareil: